

**TRAKTAT AMSTERDAMSKI  
ZMIENIAJĄCY TRAKTAT O UNII EUROPEJSKIEJ, TRAKTATY  
USTANAWIAJĄCE WSPÓLNOTY EUROPEJSKIE  
ORAZ NIEKTÓRE ZWIĄZANE Z NIMI AKTY**

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW, JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII, PREZYDENT FEDERALNEJ REPUBLIKI NIEMIEC, PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ, JEGO WYSOKOŚĆ KRÓL HISZPANII, PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ, KOMISJA, UPOWAŻNIONA NA MOCY ARTYKUŁU 14 KONSTYTUCJI IRLANDII DO SPRAWOWANIA I WYKONANIA UPRAWNIENÍ I OBOWIĄZKÓW PREZYDENTA IRLANDII, PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ, JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ, WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA, JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA HOLANDII, PREZYDENT FEDERALNY REPUBLIKI AUSTRII, PREZYDENT REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ, PREZYDENT REPUBLIKI FINLANDII, JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL SZWECJI, JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

POSTANOWILI zmienić traktat ustanawiający Unię Europejską, traktaty ustanawiające Wspólnoty Europejskie i niektóre związane z nimi akty prawne Kierując do realizacji tego celu swoich Pełnomocników:

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW,

Erika Derycke'a,

Ministra Spraw Zagranicznych

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII,

Nielsen Helvega Petersena

Ministra Spraw Zagranicznych

PREZYDENT FEDERALNEJ REPUBLIKI NIEMIEC,

Dra Klausa Kinkela

Federalnego Ministra Spraw Zagranicznych

i Wicekanclerza Federalnego

PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ,

Theodorosa Pangalosa

Ministra Spraw Zagranicznych

JEGO WYSOKOŚĆ KRÓL HISZPANII,

Juana Abela Matutesa,

Ministra Spraw Zagranicznych

PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

Huberta Védrine'a

Ministra Spraw Zagranicznych

KOMISJA, UPOWAŻNIONA NA MOCY ARTYKUŁU 14 KONSTYTUCJI

IRLANDII DO SPRAWOWANIA I WYKONANIA UPRAWNIENÍ I

OBOWIĄZKÓW PREZYDENTA IRLANDII,

Raphael'a P. Burke'a

Ministra Spraw Zagranicznych  
PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

Lamberto Dini,

Ministra Spraw Zagranicznych

JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ, WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA,

Jacques'a F. Poosa

Wicepremiera

Ministra Spraw Zagranicznych, Handlu i Współpracy z Zagranicą

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA HOLANDII,

Hansa van Mierlo

Wicepremiera

i Ministra Spraw Zagranicznych

PREZYDENT FEDERALNY REPUBLIKI AUSTRII,

Wolfganga Schüssela

Federalnego Ministra Spraw Zagranicznych

i Wicekanclerza

PREZYDENT REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

Jaime Gama,

Ministra Spraw Zagranicznych

PREZYDENT REPUBLIKI FINLANDII,

Tarję Halonen

Ministra Spraw Zagranicznych

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL SZWECJI,

Lenę Hjelm-Wallén

Ministra Spraw Zagranicznych

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA

WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Douglasa Hendersona

Sekretarza Stanu ds. Zagranicznych i Wspólnoty

KTÓRZY, po dokonaniu wymiany swoich pełnomocnictw uznanych i  
stwierdzeniu ich dobrej i stosownej formy,

UZGODNILI CO NASTĘPUJE:

## CZEŚĆ PIERWSZA POPRAWKI MERYTORYCZNE

### ARTYKUŁ 1

Traktat o ustanowieniu Unii Europejskiej zostanie zmieniony na mocy postanowień niniejszego Artykułu.

1) Po trzecim recitalu dodaje się recital w brzmieniu:

„POŚWIADCZAJĄC wierność fundamentalnym prawom społecznym, określonym w Europejskiej Karcie Socjalnej, podpisanej w Turynie w dniu 18 października 1961 roku oraz Karcie Wspólnoty o Fundamentalnych Prawach Socjalnych Pracowników z 1989 roku,”

2) Dotychczasowy siódmy recital otrzymuje brzmienie:

„ZDECYDOWANI wspierać postęp ekonomiczny i społeczny swoich narodów z uwzględnieniem zasady rozwoju zrównoważonego oraz poprzez budowanie rynku wewnętrznego, wzmocnienie spójności i ochronę środowiska naturalnego oraz zdecydowani wprowadzać politykę zapewniającą, iż osiągnięciom w zakresie integracji gospodarczej towarzyszyć będzie równoległy postęp w innych dziedzinach,”

3)dotychczasowy dziewiąty i dziesiąty recital otrzymują brzmienie:

„GOTOWI realizować wspólną politykę zagraniczną i bezpieczeństwa obejmującą ostateczne ukształtowanie wspólnej polityki obrony, mogącej doprowadzić w przyszłości do wspólnej obrony zgodnie z postanowieniami Artykułu J.7, wzmacniając w ten sposób europejską tożsamość i niezależność, tak aby wspierać pokój, bezpieczeństwo i postęp w Europie i na świecie,

GOTOWI ułatwiać swobodny przepływ osób z równoczesnym zapewnieniem bezpieczeństwa swoim narodom, przez ustanowienie obszaru swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości zgodnie z postanowieniami niniejszego Traktatu.

4)W Artykule A drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Niniejszy Traktat wyznacza nowy etap w procesie tworzenia coraz ściślejszego związku pomiędzy narodami Europy, w którym decyzje podejmowane są w możliwie najbardziej otwarty sposób i na szczeblu jak najbliższym obywatelowi.”

5)Artykuł B otrzymuje brzmienie:

„Artykuł B

Unia stawia przed sobą następujące cele:

-wspieranie postępu gospodarczego i społecznego i wysokiego poziomu zatrudnienia oraz osiągnięcie trwałego i zrównoważonego rozwoju, w szczególności poprzez stworzenie obszaru pozbawionego granic wewnętrznych, poprzez wzmacnianie spójności ekonomicznej i społecznej oraz ustanowienie unii gospodarczej i walutowej, docelowo ze wspólną walutą, zgodnie z postanowieniami niniejszego Traktatu;

-potwierdzanie swojej tożsamości na arenie międzynarodowej, w szczególności poprzez realizację wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, obejmującej ostateczne ukształtowanie wspólnej polityki obronnej, mogącej doprowadzić do wspólnej obrony, zgodnie z postanowieniami Artykułu J.7.

-wzmacnianie ochrony praw i interesów obywateli Państw Członkowskich, poprzez wprowadzenie obywatelstwa Unii;

-zachowanie i utrzymanie Unii jako obszaru swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, w którym swobodny przepływ osób zostaje zapewniony w połączeniu z właściwymi środkami w odniesieniu do kontroli granic zewnętrznych, azylu, emigracji oraz zapobiegania i zwalczania przestępczości;

-pełne zachowanie i rozbudowywanie *acquis communautaire*, tak by móc określać w jakim stopniu polityka i formy współpracy wprowadzone tym Traktatem wymagają skorygowania celem zapewnienia efektywności funkcjonowania mechanizmów i instytucji Wspólnoty.

Cele Unii są osiągnane w oparciu o niniejszy Traktat, zgodnie z przewidzianymi w

nim warunkami i harmonogramem, z poszanowaniem zasady subsydiarności, określonej w Artykule 3b Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.”

6)W Artykule C drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Unia w szczególności zapewnia spójność działań podejmowanych za granicą jako całości w ramach polityki zewnętrznej i bezpieczeństwa oraz polityki gospodarczej i rozwoju. Rada i Komisja są odpowiedzialne za zapewnienie tej spójności. Zapewniają one realizację tych polityk, zgodnie z odpowiednimi uprawnieniami.

7)Artykuł E otrzymuje brzmienie:

„Artykuł E

Parlament Europejski, Rada, Komisja i Trybunał Sprawiedliwości oraz Trybunał Obrachunkowy wykonują swoje uprawnienia zgodnie z warunkami i w celach przewidzianych, z jednej strony, w postanowieniach Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie i późniejszych traktatów oraz aktów zmieniających i uzupełniających je oraz, z drugiej strony, postanowieniami niniejszego Traktatu.

8) W Artykule F wprowadza się następujące zmiany:

(a)Ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Unia opiera się na zasadach wolności, demokracji, poszanowaniu praw człowieka i fundamentalnych swobód oraz poszanowania prawa, które to zasady są wspólne dla Państw Członkowskich.

(b)dotychczasowy ustęp 3 staje się ustępem 4, natomiast wprowadza się nowy ustęp 3, w brzmieniu:

„3. Unia respektuje tożsamości narodowe Państw Członkowskich.”

9)Na zakończenie Tytułu I dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł F.1

1. Zebranie Rady w składzie głów państw lub szefów rządów, działając na zasadzie jednomyślnej decyzji w odpowiedzi na wniosek jednej trzeciej Państw Członkowskich lub Komisji i po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego może stwierdzić zaistnienie poważnego i uporczywego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wspomnianych w Artykule F(1), po uprzednim zwróceniu się do rządu danego Państwa Członkowskiego o przedstawienie jego uwag.

2. Jeżeli stwierdzenie takie miało miejsce, wówczas Rada działając większością kwalifikowaną może postanowić o zawieszeniu niektórych praw wynikających z zastosowania postanowień niniejszego Traktatu do danego Państwa Członkowskiego, włącznie z prawem do głosowania przedstawiciela rządu tego Państwa w Radzie. Czyniąc to, Rada weźmie pod uwagę możliwe konsekwencje takiego zawieszenia w prawach i obowiązkach osób fizycznych i prawnych.

Obowiązki tego Państwa Członkowskiego przewidziane postanowieniami niniejszego Traktatu są w każdym przypadku nadal wiążące dla tego Państwa.

3.Rada działając większością kwalifikowaną może z czasem podjąć decyzję zmiany lub uchylenia środków podjętych na mocy ustępu 2 w odpowiedzi na zmiany w sytuacji, która doprowadziła do ich przyjęcia.

4.Dla celów niniejszego Artykułu, Rada będzie działać bez uwzględnienia głosu przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego. Powstrzymanie się od głosowania przez członków obecnych osobiście lub reprezentowanych nie może

zapobiec przyjęciu decyzji, wskazanych w ustępie 1. Większość kwalifikowana zostanie określona jako taka sama część ważonych głosów zainteresowanych członków Rady, co określona postanowieniami Artykułu 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

Niniejszy ustęp ma zastosowanie także w wypadku, gdy prawo do głosowania zostaje zawieszona na mocy postanowień ustępu 2.

5. Dla celów niniejszego Artykułu, Parlament Europejski działa większością dwóch trzecich oddanych głosów, reprezentujących większość jego członków.”

10) Tytuł V otrzymuje brzmienie:

"Tytuł V

Postanowienia dotyczące wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa

Artykuł J.1

1. Unia definiuje i realizuje wspólną politykę zagraniczną i bezpieczeństwa, obejmującą wszystkie dziedziny polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, której cele są następujące:

- ochrona wspólnych wartości, podstawowych interesów, niezależności i nienaruszalności Unii zgodnie z zasadami Karty Narodów Zjednoczonych;
- umacnianie bezpieczeństwa Unii we wszystkich formach;
- utrzymanie pokoju i umacnianie bezpieczeństwa międzynarodowego zgodnie z zasadami Karty Narodów Zjednoczonych oraz zasadami Aktu Końcowego z Helsinek i celami Karty Paryskiej, włącznie z zasadami dotyczącymi granic zewnętrznych;
- wspieranie współpracy międzynarodowej;
- rozwijanie i konsolidacja demokracji i rządów prawa oraz poszanowania praw człowieka i podstawowych wolności.

2. Państwa Członkowskie wspierają politykę zewnętrzną i bezpieczeństwa Unii aktywnie i bez uprzedzeń, w duchu lojalności i wzajemnej solidarności.

Państwa Członkowskie wspólnie umacniają i rozwijają swoją wzajemną solidarność polityczną. Powstrzymają się od jakichkolwiek działań, które są sprzeczne z interesami Unii lub które mogłyby osłabić jej skuteczność jako spójnej siły w stosunkach międzynarodowych.

Rada zapewni poszanowanie niniejszych zasad.

Artykuł J.2

Unia realizuje cele określone w Artykule J.1. poprzez:

- określenie zasad i ogólnych wytycznych dla wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa;
- uzgodnienie wspólnych strategii;
- przyjęcie wspólnych działań;
- przyjęcie wspólnych stanowisk;
- umocnienie systematycznej współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi w realizacji polityki.

Artykuł J.3

1. Rada Europejska określi zasady i ogólne wytyczne wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, włącznie ze sprawami, które mają skutki dla

obronności.

2. Rada Europejska decyduje o wspólnych strategiach, realizowanych przez Unię w obszarach, gdzie Państwa Członkowskie mają ważne, wspólne interesy.

Wspólne strategie określają swoje cele, czas trwania oraz środki, które zostaną udostępnione przez Unię i Państwa Członkowskie.

3. Rada podejmuje decyzje niezbędne dla określenia i realizacji wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa na podstawie ogólnych wytycznych, określonych przez Radę Europejską.

Rada zaleca wspólne strategie Radzie Europejskiej i realizuje je, w szczególności poprzez przyjęcie wspólnych działań i wspólnych stanowisk.

Rada zapewnia jedność, spójność i skuteczność działań, podejmowanych przez Unię.

Artykuł J.4

1. Rada podejmuje wspólne działania. Wspólne działania dotyczą szczególnych sytuacji, w których działania operacyjne Unii zostają uznane za potrzebne. Wspólne działania posiadają określone cele, zakres, środki udostępnione przez Unię, czas ich trwania jeżeli zachodzi taka potrzeba, oraz warunki ich realizacji.

2. Jeżeli nastąpiła zmiana warunków o znacznych skutkach dla kwestii będącej przedmiotem wspólnego działania, wówczas Rada weryfikuje zasady i cele danego działania i podejmuje niezbędne decyzje. Dopóki Rada nie podejmie żadnych kroków, wspólne działanie będzie trwać.

3. Wspólne działania zobowiązują Państwa Członkowskie do utrzymania przyjętych stanowisk i do prowadzenia wspólnej działalności.

4. Rada może zwrócić się do Komisji z wnioskiem o przedłożenie jej wszelkich właściwych propozycji dotyczących wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa w celu zapewnienia realizacji wspólnego działania.

5. W każdym przypadku planu dotyczącego przyjęcia stanowiska przez pojedynczy kraj lub podjęcia krajowego działania związanego z działaniem wspólnych, informacja o tym, jeżeli jest to konieczne, zostaje przekazana w czasie pozwalającym na uprzednie konsultacje na forum Rady. Obowiązek wcześniejszego przekazania informacji nie dotyczy środków, które stanowią jedynie przeniesienie decyzji Rady na płaszczyznę krajową.

6. W przypadkach nagłej potrzeby, wynikłej z rozwoju sytuacji i wobec braku decyzji Rady, Państwa Członkowskie mogą podjąć konieczne środki, traktując to jako sprawę pilną i mając na uwadze ogólne cele wspólnego działania. Dane Państwo Członkowskie niezwłocznie poinformuje Radę o wszelkich tego typu środkach.

7. W przypadku jakichkolwiek poważnych trudności w realizacji wspólnego działania, Państwo Członkowskie zgłosi je Radzie, która podda je dyskusji i będzie poszukiwać odpowiednich rozwiązań. Rozwiązania takie nie mogą być sprzeczne z celami wspólnego działania lub osłabiać jego skuteczności.

Artykuł J.5

Rada przyjmuje wspólne stanowiska. Wspólne stanowiska określają podejście Unii do poszczególnych spraw o charakterze geograficznym lub tematycznym. Państwa

Członkowskie zapewnią, by ich polityki krajowe były zgodne ze wspólnymi stanowiskami.

#### Artykuł J.6

Państwa Członkowskie informują się i konsultują wzajemnie na forum Rady we wszelkich kwestiach polityki zagranicznej i bezpieczeństwa o znaczeniu ogólnym dla zapewnienia, by wpływy Unii były wywierane w możliwie najskuteczniejszy sposób poprzez zgodne i zbieżne działania.

#### Artykuł J.7

1. Wspólna polityka zagraniczna i bezpieczeństwa obejmuje wszystkie kwestie związane z bezpieczeństwem Unii, włącznie z ostatecznym określeniem wspólnej polityki obronnej, zgodnie z drugim akapitem, która z czasem może doprowadzić do wspólnej obronności, jeżeli Rada Europejska tak zdecyduje. W takim przypadku zaleci ona Państwom Członkowskim przyjęcie takich decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Unia Zachodnioeuropejska (UZE) stanowi integralną część rozwoju Unii, zapewniającą Unii dostęp do potencjału operacyjnego, szczególnie w kontekście ustępu 2. Wspiera ona Unię w opracowywaniu aspektów obronnych wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, określonych w niniejszym Artykule. Unia będzie odpowiednio sprzyjać bliższym stosunkom instytucjonalnym z UZE w świetle możliwości integracji UZE z Unią, jeżeli Rada Europejska tak zdecyduje. W takim przypadku zaleci ona Państwom Członkowskim przyjęcie takiej decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Polityka Unii zgodnie z niniejszym Artykułem nie narusza szczególnego charakteru polityki bezpieczeństwa i polityki obronnej niektórych Państw Członkowskich i respektuje zobowiązania niektórych Państw Członkowskich, które realizują swoją wspólną obronność w Organizacji Paktu Północnego Atlantyku, wynikające z Paktu Północnoatlantyckiego i jest zgodna ze wspólną polityką bezpieczeństwa i polityką obronną ustanowioną w jego ramach.

Ostateczne określenie wspólnej polityki obronnej będzie wspierane, jeżeli Państwa Członkowskie uznają to za stosowne, przez współpracę pomiędzy nimi w dziedzinie uzbrojenia.

2. Kwestie wskazane w niniejszym Artykule obejmują zadania humanitarne i ratownicze, zadania pokojowe oraz zadania sił bojowych w zarządzaniu kryzysem, włącznie z misjami pokojowymi.

3. Unia zwraca się z prośbą do UZE o określenie i realizację decyzji i działań Unii, które mają skutki dla obronności.

Kompetencje Rady Europejskiej do przyjęcia wytycznych zgodnie z Artykułem J.3 obowiązują również w stosunku do UZE w sprawach, w których Unia zwraca się z prośbą do UZE.

Jeżeli Unia zwraca się z prośbą do UZE o określenie i realizację decyzji i działań Unii, w związku z zadaniami, wskazanymi w paragrafie 2, wszystkie Państwa Członkowskie Unii ma prawo do pełnego udziału w tych zadaniach. Rada, w porozumieniu z instytucjami UZE, przyjmie niezbędne rozwiązania praktyczne w celu umożliwienia wszystkim Państwom Członkowskim biorącym udział w takich

zadaniach pełnego uczestnictwa na równych prawach w planowaniu i podejmowaniu decyzji przez UZE.

Decyzje, które mają skutki dla obronności, omawiane w niniejszym paragrafie będą podejmowane bez naruszenia polityki i zobowiązań wskazanych w ustępie pierwszym, akapicie trzecim.

4. Postanowienia niniejszego Artykułu nie stanowią przeszkody dla rozwoju bliższej współpracy pomiędzy dwoma lub więcej Państwami Członkowskimi na poziomie bilateralnym, w ramach UZE i Sojuszu Atlantyckiego, jeżeli tylko taka współpraca nie jest sprzeczna lub nie hamuje współpracy, przedstawionej w niniejszym Tytule.

5. Dla realizacji celów niniejszego Artykułu, postanowienia niniejszego Artykułu mogą zostać zmienione zgodnie z Artykułem N.

#### Artykuł J.8

1. Urząd Przewodniczącego reprezentuje Unię w sprawach związanych ze wspólną polityką zagraniczną i bezpieczeństwem.

2. Urząd Przewodniczącego jest odpowiedzialny za realizację decyzji, podejmowanych na mocy niniejszego Tytułu; w tej roli zasadniczo wyraża on stanowisko Unii w organizacjach międzynarodowych i podczas konferencji międzynarodowych.

3. Urząd Przewodniczącego jest wspierany przez Sekretarza Generalnego Rady, który sprawuje funkcję Wysokiego Przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

4. Komisja w pełni uczestniczy w zadaniach, określonych w ustępach 1 i 2. Urząd Przewodniczącego jest wspierany w tych zadaniach, jeżeli zachodzi taka potrzeba, przez następne Państwo Członkowskie, piastujące Urząd Przewodniczącego.

5. Rada może, jeżeli tylko uzna to za konieczne, wyznaczyć specjalnego przedstawiciela, posiadającego mandat w odniesieniu do spraw dotyczących konkretnej polityki.

#### Artykuł J.9

1. Państwa Członkowskie koordynują swoje działania w organizacjach międzynarodowych oraz podczas konferencji międzynarodowych. Zajmują wspólne stanowiska na ich forum.

W organizacjach międzynarodowych lub podczas konferencji międzynarodowych, w których uczestniczą nie wszystkie Państwa Członkowskie, Państwa Członkowskie biorące w nich udział zajmują wspólne stanowiska.

2. Nie naruszając postanowień ustępu 1 i Artykułu J.4(3), Państwa Członkowskie reprezentowane w organizacjach międzynarodowych lub na konferencjach międzynarodowych, w których uczestniczą nie wszystkie Państwa Członkowskie, informują te ostatnie o wszelkich sprawach ogólnego zainteresowania.

Państwa Członkowskie, które są także członkami Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych działają zgodnie i informują w pełni pozostałe Państwa Członkowskie. Państwa Członkowskie, które są stałymi członkami Rady Bezpieczeństwa, przy wykonywaniu swoich obowiązków zapewniają obronę stanowiska i interesów Unii, nie naruszając swoich obowiązków wynikających z



postanowień Karty Narodów Zjednoczonych.

Artykuł J.10

Misje dyplomatyczne i konsularne Państw Członkowskich w krajach trzecich i podczas konferencji międzynarodowych oraz ich przedstawicielstw przy organizacjach międzynarodowych współpracują dla zapewnienia, by wspólne stanowiska i wspólne działania przyjęte przez Radę były przestrzegane i realizowane.

Intensyfikują one współpracę poprzez wymianę informacji, prowadzenie wspólnych ocen oraz wnoszenie wkładu w realizację postanowień, wskazanych w Artykule 8c Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

Artykuł J.11

Urząd Przewodniczącego konsultuje się z Parlamentem Europejskim w głównych kwestiach podstawowych kierunków wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa oraz zapewnia, że zdanie Parlamentu Europejskiego zostaje odpowiednio wzięte poważnie pod uwagę. Parlament Europejski jest regularnie informowany przez Urząd Przewodniczącego i Komisję o rozwoju polityki zagranicznej i bezpieczeństwa Unii.

Parlament Europejski może kierować do Rady zapytania lub wydawać jej zalecenia. Odbywa coroczną debatę na temat postępu w realizacji wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

Artykuł J.12

1. Każde Państwo Członkowskie lub Komisja może zwracać się do Rady z wszelkimi pytaniami, związanymi ze wspólną polityką zagraniczną i bezpieczeństwa i może przedstawiać Radzie projekty.

2. W przypadkach wymagających szybkiej decyzji, Urząd Przewodniczącego na swój własny wniosek albo na wniosek Komisji lub Państwa Członkowskiego zwołuje wyjątkowe posiedzenie Rady w ciągu czterdziestu ośmiu (48) godzin lub, w nagłym przypadku, w krótszym terminie.

Artykuł J.13

1. Decyzje wynikające z niniejszego Tytułu są podejmowane przez Radę jednomyślnie. Powstrzymanie się od głosowania przez członków obecnych osobiście lub reprezentowanych nie może zapobiec przyjęciu takich decyzji.

W przypadku powstrzymania się od głosu, każdy członek Rady może zakwalifikować swoje powstrzymanie się poprzez przedstawienie formalnej deklaracji na mocy niniejszego punktu. W takim przypadku nie będzie on zobowiązany do zastosowania się do decyzji, ale zaakceptuje, że decyzja zobowiązuje Unię. W duchu wzajemnej solidarności, dane Państwo Członkowskie powstrzyma się od jakichkolwiek działań, które mogą być sprzeczne lub mogą zahamować działania Unii prowadzone w oparciu na tej decyzji, a inne Państwa Członkowskie będą respektować jego stanowisko. Jeżeli członkowie Rady kwalifikujący swoje powstrzymanie się od głosu w ten sposób reprezentują ponad jedną trzecią głosów, ważonych zgodnie z Artykułem 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, decyzja nie będzie przyjęta.

2. W drodze wyjątku od postanowień ustępu 1, Rada działa większością

kwalfikowaną:

-Przy podejmowaniu wspólnych działań, przyjmowaniu wspólnych stanowisk lub podejmowaniu wszelkich innych decyzji na podstawie wspólnej strategii;

-Przy podejmowaniu wszelkich decyzji realizujących wspólne działanie lub wspólne stanowisko;

Jeżeli członek Rady zadeklaruje, że z ważnych i przedstawionych przez niego przyczyn związanych z polityką krajową zamierza sprzeciwić się przyjęciu decyzji podejmowanej większością kwalifikowaną, wówczas nie można przeprowadzić głosowania. Rada może, działając większością kwalifikowaną, wnioskować o przekazanie sprawy Radzie Europejskiej do decyzji przez jednomyślność.

Głosy członków Rady są ważne zgodnie z artykułem 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Dla przyjęcia decyzji wymagane są co najmniej 52 głosy „za”, oddane przez co najmniej dziesięciu (10) członków.

Niniejszy przepis nie ma zastosowania do decyzji, które mają skutki dla wojskowości lub obronności.

3. W kwestiach proceduralnych Rada działa większością swoich członków.

Artykuł J.14

Jeżeli konieczne jest zawarcie porozumienia z jednym lub więcej Państwami lub organizacjami międzynarodowymi przy realizacji niniejszego Tytułu, wówczas Rada, działając jednomyślnie, może upoważnić Urząd Prezydenta, wspomagany przez Komisję w miarę potrzeby, do otwarcia negocjacji w tym celu. Porozumienia takie są zawierane przez Radę działającą jednomyślnie na podstawie zalecenia Urzędu Przewodniczącego. Żadne porozumienie nie będzie obowiązujące dla Państwa Członkowskiego, którego przedstawiciel w Radzie stwierdzi, że musi ono spełnić wymogi swej własnej procedury konstytucyjnej; pozostali członkowie Rady mogą uzgodnić, że porozumienie obowiązuje ich tymczasowo.

Postanowienia niniejszego Artykułu stosują się także do spraw objętych Tytułem VI.

Artykuł J.15

Nie naruszając Artykułu 151 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Komitet Polityczny obserwuje sytuację międzynarodową w obszarach objętych wspólną polityką zagraniczną i bezpieczeństwa oraz przyczynia się do zdefiniowania polityk poprzez dostarczanie opinii Radzie na żądanie Rady lub z własnej inicjatywy. Czuwa także nad realizacją uzgodnionych polityk, nie naruszając odpowiedzialności Urzędu Przewodniczącego i Komisji.

Artykuł J.16

Sekretarz Generalny Rady, Wysoki Przedstawiciel do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa wspomaga Radę w sprawach objętych zakresem wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, w szczególności poprzez wniesienie wkładu w formułowanie, przygotowywanie i realizację decyzji politycznych oraz, gdzie jest to stosowane i działając w imieniu Rady na wniosek Urzędu Przewodniczącego, poprzez prowadzenie dialogu politycznego ze stronami trzecimi.

Artykuł J.17

Komisja w pełni uczestniczy w pracy prowadzonej w dziedzinie wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

Artykuł J.18

1. Postanowienia Artykułów 137, 138, 139 do 142, 146, 147, 150, 157 do 163, 191a i 217 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską stosują się do postanowień związanych z obszarami wskazanymi w niniejszym Tytule.

2. Wydatki administracyjne na instytucje, przewidziane w postanowieniach dotyczących dziedzin wskazanych w niniejszym Tytule, są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich.

3. Wydatki operacyjne spowodowane realizacją niniejszych postanowień także są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, z wyjątkiem takich wydatków, wynikających z operacji, które mają skutki dla wojskowości lub obronności oraz przypadków,

gdy Rada działając jednomyślnie postanowi inaczej.

W przypadkach, gdy wydatki nie są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, są one pokrywane przez Państwa Członkowskie zgodnie ze skalą produktu krajowego brutto, jeżeli Rada działając jednomyślnie nie postanowi inaczej. W przypadku wydatków spowodowanych operacjami, które mają skutki dla wojskowości lub obronności, Państwa Członkowskie których przedstawiciele w Radzie złożyli formalną deklarację na mocy Artykułu J.13(1), drugi akapit, nie są zobowiązane do udziału w ich finansowaniu.

4. Procedury budżetowe określone w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską mają zastosowanie do wydatków, pokrywanych z budżetu Wspólnot Europejskich.”

11) Tytuł VI otrzymuje brzmienie:

"Tytuł VI

Postanowienia w sprawie współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych

Artykuł K.1

Nie naruszając uprawnień Wspólnoty Europejskiej, celem Unii jest zapewnienie obywatelom wysokiego poziomu bezpieczeństwa w dziedzinie wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości poprzez opracowywanie wspólnych działań Państw Członkowskich w dziedzinie współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych oraz poprzez zapobieganie i zwalczanie rasizmu i ksenofobii.

Cel ten zostanie osiągnięty poprzez zapobieganie i zwalczanie przestępczości, zorganizowanej i innej, a w szczególności terroryzmu, handlu żywym towarem i przestępczości wobec dzieci, nielegalnego handlu substancjami odurzającymi oraz nielegalnego handlu bronią, korupcji i oszustw poprzez:

- bliższą współpracę pomiędzy siłami policyjnymi, władzami celnymi i innymi kompetentnymi władzami Państw Członkowskich, zarówno bezpośrednio, jak poprzez Europejskie Biuro Policji (Europol), zgodnie z postanowieniami Artykułów K.2 i K.4;

- bliższą współpracę pomiędzy wymiarem sprawiedliwości i innymi kompetentnymi władzami Państw Członkowskich zgodnie z postanowieniami Artykułów K.3(a) do (d) oraz K.4;

-harmonizację, gdzie jest to konieczne, zasad dotyczących spraw kryminalnych w Państwach Członkowskich, zgodnie z postanowieniami Artykułu K.3(e).

#### Artykuł K.2

1. Wspólne działanie w dziedzinie współpracy policyjnej obejmuje:

(a) współpracę operacyjną pomiędzy kompetentnymi władzami, włącznie z policją, służbami celnymi i innymi, wyspecjalizowanymi organami ścigania Państw Członkowskich w odniesieniu do prewencji, wykrywania i ścigania przestępstw karnych;

(b) zbieranie, przechowywanie, przetwarzanie, analizę i wymianę stosownych informacji, włącznie z informacjami znajdującymi się w posiadaniu organów ścigania odnośnie raportów na temat podejrzanych transakcji finansowych, w szczególności poprzez Europol, z uwzględnieniem odpowiednich przepisów o ochronie danych osobowych.

(c) współpraca i wspólne inicjatywy w dziedzinie szkolenia, wymiany oficerów łącznikowych, delegacji, wykorzystania sprzętu oraz badań kryminalistycznych;

(d) wspólna ocena konkretnych technik śledczych w związku z wykrywaniem poważnych form przestępczości zorganizowanej.

2. Rada wspiera współpracę poprzez Europol i w szczególności w ciągu okresu pięciu lat od daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego:

(a) umożliwi Europolowi ułatwienie i wsparcie przygotowania, oraz zachęci koordynację i przeprowadzenie specjalnych działań śledczych, prowadzonych przez kompetentne władze Państw Członkowskich, włącznie z działaniami operacyjnymi, prowadzonymi przez połączone zespoły, składające się z przedstawicieli Europolu, działające w ramach wsparcia;

(b) przyjmie środki umożliwiające Europolowi zwrócenie się do kompetentnych władz Państw Członkowskich z prośbą o przeprowadzenie i koordynację śledztw prowadzonych przezeń w szczególnych sprawach oraz wypracowanie szczególnej wiedzy fachowej, która może zostać postawiona do dyspozycji Państw Członkowskich w celu zapewnienia im pomocy podczas śledztw w sprawach przestępczości zorganizowanej.

(c) będzie wspierać porozumienia łącznikowe pomiędzy urzędnikami organów ścigania/śledczych, specjalizującymi się w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej w bliskiej współpracy z Europolem;

(d) ustanowi sieć badawczą, dokumentacyjną i statystyczną w dziedzinie przestępczości transgranicznej.

#### Artykuł K.3

Wspólne działanie w dziedzinie współpracy wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych obejmuje:

(a) ułatwianie i przyspieszanie współpracy pomiędzy kompetentnymi ministerstwami i władzami wymiaru sprawiedliwości lub równorzędnymi Państw Członkowskich w związku z postępowaniem i wykonaniem decyzji.

(b) ułatwienie ekstradycji pomiędzy Państwami Członkowskimi;

(c) zapewnienie zgodności zasad mających zastosowanie w Państwach Członkowskich, w stopniu koniecznym do usprawnienia takiej współpracy;

(d)zapobieganie sprzecznościom kompetencji pomiędzy Państwami Członkowskimi;

(e)progresywne podejmowanie środków ustanawiających minimalne zasady związane z elementami składowymi czynów przestępczych oraz kar w dziedzinie przestępczości zorganizowanej, terroryzmu i nielegalnego obrotu środkami odurzającymi.

Artykuł K.4

Rada określi warunki i ograniczenia, na mocy których kompetentne władze wskazane w Artykułach K.2 i K.3 mogą współpracować na terytorium innego Państwa Członkowskiego w kontakcie i w porozumieniu z władzami tego Państwa.

Artykuł K.5

Niniejszy Tytuł nie ogranicza wykonywania obowiązków spoczywających na Państwach Członkowskich, związanych z przestrzeganiem prawa i porządku oraz ochroną bezpieczeństwa wewnętrznego.

Artykuł K.6

1.W dziedzinach wskazanych w niniejszym Tytule, Państwa Członkowskie informują się i konsultują wzajemnie w ramach Rady w celu skoordynowania swoich działań. W tym celu organizują współpracę pomiędzy odpowiednimi departamentami swoich administracji.

2.Rada podejmuje środki i wspiera współpracę, przy użyciu odpowiednich form i procedur określonych w niniejszym Tytule, przyczyniając się do spełniania celów Unii. W tym celu, działając jednomyślnie z inicjatywy któregoś Państwa Członkowskiego lub Komisji, Rada może:

(a)przyjmować wspólne stanowiska określające podejście Unii do konkretnej sprawy;

(b)przyjmować ramowe decyzje w celu harmonizacji ustaw i regulacji Państw Członkowskich. Decyzje ramowe są wiążące dla Państw Członkowskich w stosunku do oczekiwanego wyniku, pozostawiają jednak władzom krajowym wybór formy i metod. Nie wymagają one bezpośredniego efektu działania.

(c)przyjmować decyzje w jakimkolwiek innym celu, zgodnym z celami niniejszego Tytułu, z wyłączeniem jakiegokolwiek harmonizacji ustaw i regulacji Państw Członkowskich. Decyzje takie są wiążące i nie wymagają bezpośredniego efektu działania; Rada działając większością kwalifikowaną przyjmuje środki konieczne do wykonania tych decyzji na szczeblu Unii;

(d)zawierać konwencje, które zaleca Państwom Członkowskim do przyjęcia zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi. Państwa Członkowskie rozpoczynają stosowne procedury w terminie określonym przez Radę.

Jeżeli powyższe konwencje stanowią inaczej, po przyjęciu przez co najmniej połowę Państw Członkowskich wchodzi one w życie w tych Państwach Członkowskich. Środki wprowadzające konwencje są przyjmowane przez Radę większością dwóch trzecich Umawiających się Stron.

3.Jeżeli wymagane jest, by Rada działała większością kwalifikowaną, głosy jej członków ważne są zgodnie z artykułem 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i dla przyjęcia aktu Rady wymagane są przynajmniej 62

głosy „za”, oddane przez co najmniej 10 członków.

4. W kwestiach proceduralnych Rada działa większością swoich członków.

#### Artykuł K.7

1. Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich jest właściwy, z uwzględnieniem warunków określonych w niniejszym Artykule do wydawania orzeczeń wstępnych dotyczących prawomocności i interpretacji decyzji ramowych i decyzji, oraz interpretacji konwencji, zawartych w ramach niniejszego Tytułu oraz prawomocności i interpretacji środków wprowadzających je.

2. Na mocy deklaracji złożonej w momencie podpisania Traktatu Amsterdamskiego w dowolnym późniejszym czasie każde Państwo Członkowskie może przyjąć właściwość Trybunału Sprawiedliwości do wydawania orzeczeń wstępnych, wymienionych w ustępie 1.

3. Państwo Członkowskie składające deklarację na mocy ustępu 2 określi, że albo:

(a) jakkolwiek organ sądowy tego Państwa, od którego decyzji nie istnieją środki prawne przewidziane prawem krajowym, może zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości o wydanie orzeczenia wstępnego w kwestii podniesionej w toczącej się przed nim sprawie oraz w odniesieniu do prawomocności lub interpretacji aktu wskazanego w ustępie 1, jeżeli taki organ sądowy uzna, że decyzja w tej kwestii jest konieczna, by mógł on wydać orzeczenie, albo

(b) jakkolwiek organ sądowy tego Państwa może zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości o wydanie orzeczenia wstępnego w kwestii podniesionej w toczącej się przed nim sprawie oraz w odniesieniu do prawomocności lub interpretacji aktu wskazanego w ustępie 1, jeżeli taki organ sądowy uzna, że decyzja w tej kwestii jest konieczna, by mógł on wydać orzeczenie.

4. Każde Państwo Członkowskie, niezależnie od tego, czy złożyło deklarację na mocy ustępu 2, czy nie, ma prawo do przedstawienia Trybunałowi protokołów ze sprawy lub uwag na piśmie w sprawach, wynikłych w ramach ustępu 1.

Trybunał Sprawiedliwości nie posiada właściwości do kontroli ważności lub proporcjonalności operacji, prowadzonych przez policję lub inne organy ścigania Państw Członkowskich lub wykonania obowiązków ciążących na Państwach Członkowskich w odniesieniu do utrzymania prawa i porządku oraz ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

Trybunał Sprawiedliwości posiada właściwość do kontroli zgodności z prawem ramowych decyzji oraz decyzji w sprawach wniesionych przez Państwo Członkowskie lub Komisję, na podstawie braku kompetencji, naruszenia istotnego wymogu proceduralnego, naruszenia niniejszego Traktatu lub jakiegokolwiek postanowienia prawnego odnośnie jego stosowania lub na podstawie nadużycia władzy. Postępowanie przewidziane niniejszym ustępem zostaje wszczęte w ciągu dwóch miesięcy od opublikowania działania.

7. Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy do orzekania w każdym sporze między Państwami Członkowskimi, związanym z interpretacją zastosowania aktów, przyjętych na mocy Artykułu K.6(2) zawsze, gdy spór taki nie może zostać rozstrzygnięty przez Radę w ciągu sześciu miesięcy od przedłożenia go Radzie przez jednego z jej członków. Trybunał jest także właściwy do orzekania w

każdym sporze pomiędzy Państwami Członkowskimi a Komisją w odniesieniu do interpretacji lub zastosowania konwencji, przyjętych na mocy Artykułu K6(2)(d).

#### Artykuł K.8

1.Ustanawia się Komitet Koordynacyjny składający się z wyższych funkcjonariuszy. Oprócz jego roli koordynacyjnej zadaniem Komitetu jest:

-wyrażanie opinii przeznaczonych do wiadomości Rady, na wniosek Rady albo ze swojej własnej inicjatywy;

-wnoszenie wkładu, nie naruszając postanowień Artykułu 151 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, w przygotowanie dyskusji Rady w dziedzinach wskazanych w Artykule K.1.

2.Komisja w pełni uczestniczy w pracy w dziedzinach wskazanych w niniejszym Tytule.

#### Artykuł K.9

W ramach organizacji międzynarodowych i podczas konferencji międzynarodowych, w których biorą udział Państwa Członkowskie, bronią one wspólnych stanowisk przyjętych zgodnie z postanowieniami niniejszego Tytułu.

Artykuły J.8 i J.9 mają zastosowanie w miarę potrzeby w sprawach przewidzianych niniejszym Tytułem.

#### Artykuł K.10

Porozumienia wskazane w Artykule J.14 mogą obejmować sprawy przewidziane niniejszym Tytułem.

#### Artykuł K.11

1.Rada konsultuje się z Parlamentem Europejskim przed podjęciem wszelkich środków wskazanych w Artykule K.6(2)(b) i (d). Parlament Europejski przedstawi swoją opinię w terminie, który Rada może określić, a który nie będzie krótszy niż trzy miesiące. Jeżeli opinia taka nie będzie przedstawiona w tym terminie, Rada może działać.

2.Urząd Przewodniczącego i Komisja regularnie informują Parlament Europejski o dyskusjach dotyczących dziedzin objętych niniejszym Tytułem.

3.Parlament Europejski może kierować do Rady pytania lub udzielać jej zaleceń. Każdego roku Parlament odbywa debatę w sprawie postępów dokonanych w realizacji zadań, wskazanych w niniejszym Tytule.

#### Artykuł K.12

1.Państwa Członkowskie, które zamierzają nawiązać bliższą współpracę pomiędzy sobą mogą zostać upoważnione, z uwzględnieniem Artykułów K.15 i K.16, do wykorzystania instytucji, procedur i mechanizmów określonych Traktatami, pod warunkiem, że proponowana współpraca:

(a)respektuje uprawnienia Wspólnoty Europejskiej oraz cele, określone w niniejszym Tytule;

(b)ma na celu umożliwienie Unii szybszego rozwoju w dziedzinie swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości.

2.Upoważnienie określone w ustępie 1 zostaje udzielone przez Radę, działającą większością kwalifikowaną, na prośbę zainteresowanych Państw Członkowskich i po zaproszeniu Komisji do przedstawienia jej opinii; prośba taka zostaje także

skierowana do Parlamentu Europejskiego.

Jeżeli członek Rady zadeklaruje, że z ważnych i przedstawionych przez niego przyczyn związanych z polityką krajową zamierza sprzeciwić się udzieleniu upoważnienia przez większość kwalifikowaną, wówczas nie można przeprowadzić głosowania. Rada może, działając większością kwalifikowaną, wnioskować o przekazanie sprawy Radzie Europejskiej do decyzji przez jednomyślność.

Głosy członków Rady są wazone zgodnie z artykułem 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Dla przyjęcia decyzji wymagane są co najmniej 52 głosy „za”, oddane przez co najmniej dziesięciu (10) członków.

3. Każde Państwo Członkowskie, które pragnie stać się stroną współpracy nawiązanej zgodnie z niniejszym Artykułem, powiadamia o swoim zamiarze Radę i Komisję, która przedstawi opinię Radzie w ciągu trzech miesięcy od otrzymania tego zawiadomienia, do której w miarę możliwości załącza zalecenie dotyczące takich szczególnych ustaleń, jakie uzna za niezbędne aby dane Państwo Członkowskie stało się stroną takiej współpracy. W ciągu czterech miesięcy od daty takiego zawiadomienia Rada podejmie decyzję w sprawie prośby oraz takich szczególnych ustaleń, jakie uzna za niezbędne. Decyzja zostaje uznana za podjętą, chyba że Rada działając większością kwalifikowaną postanowi trzymać ją w zawieszeniu; w takim przypadku Rada przedstawi przyczyny swojej decyzji i określi termin jej ponownego rozpatrzenia. Dla celów niniejszego ustępu Rada będzie działać zgodnie z warunkami określonymi w Artykule K.16.

4. Postanowienia Artykułów K.1 do K.13 stosują się do bliższej współpracy przewidzianej niniejszym Artykułem, o ile niniejszy Artykuł oraz Artykuły K.15 i K.16 nie stanowią inaczej.

Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w sprawie uprawnień Trybunału Sprawiedliwości Wspólnoty Europejskich oraz wykonania tych uprawnień mają zastosowanie do ustępów 1, 2 i 3.

5. Niniejszy Artykuł nie narusza postanowień Protokołu integrującego *acquis* z Schengen w ramy Unii Europejskiej.

Artykuł K.13

1. Postanowienia Artykułów 137, 138, 138e, 139 do 142, 146, 147, 148(3), 150 do 153, 157 do 163, 191a oraz 217 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską stosują się do postanowień związanych z dziedzinami omówionymi w niniejszym Tytule.

2. Wydatki administracyjne na instytucje, przewidziane w postanowieniach dotyczących dziedzin wskazanych w niniejszym Tytule, są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich.

3. Wydatki operacyjne wynikające z wykonania niniejszych postanowień także są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, z wyjątkiem wydatków, co do których Rada działając jednomyślnie zdecyduje inaczej. W przypadkach, gdy wydatki nie są pokrywane z budżetu Wspólnot Europejskich, są one pokrywane przez Państwa Członkowskie zgodnie ze skalą produktu krajowego brutto, jeżeli Rada działając jednomyślnie nie postanowi inaczej.

4. Procedura budżetowa określona w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę



Europejską stosuje się do wydatków pokrywanych z budżetu Wspólnot Europejskich.

#### Artykuł K.14

Rada działając jednomyślnie, z inicjatywy Komisji lub Państwa Członkowskiego i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim, może zdecydować o zastosowaniu Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do działań w dziedzinach wymienionych w Artykule K.1i jednocześnie przyjąć odpowiednie zasady odnośnego głosowania. Rada zaleca Państwom Członkowskim przyjęcie takiej decyzji zgodnie z ich wymogami konstytucyjnymi.

12) Dodaje się Tytuł w brzmieniu:

„Tytuł VIa

Postanowienia w sprawie bliższej współpracy

#### Artykuł K.15

1. Państwa Członkowskie, które zamierzają nawiązać bliższą współpracę pomiędzy sobą mogą wykorzystać instytucje, procedury i mechanizmy określone Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, pod warunkiem, że proponowana współpraca:

(a) ma na celu realizację celów Unii szybszego oraz ochronę i działanie w jej interesie;

(a) respektuje wspomniane Traktaty i jednolite ramy instytucjonalne Unii;

(c) jest stosowana jedynie jako ostatnia instancja, gdy cele wspomnianych Traktatów nie mogą zostać osiągnięte poprzez zastosowanie odpowiednich procedur określonych w tych Traktatach;

(d) dotyczy co najmniej większości Państw Członkowskich;

(e) nie ma wpływu na „acquis communautaire” oraz środki, podjęte zgodnie z innymi postanowieniami wymienionych Traktatów;

(f) nie ma wpływu na kompetencje, prawa, zobowiązania i interesy tych Państw Członkowskich, które w niej nie uczestniczą;

(g) jest otwarta dla wszystkich Państw Członkowskich i pozwala im na stanie się stronami współpracy w dowolnym czasie, jeżeli zgodzą się one z podstawową decyzją oraz z decyzjami, podjętymi w jej ramach;

(h) jest zgodna ze szczegółowymi, dodatkowymi kryteriami, określonymi w Artykule 5a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Artykule K.12 niniejszego Traktatu, zależnie od obszaru, którego dotyczy, i została zatwierdzona przez Radę zgodnie z procedurami określonymi w tych postanowieniach.

2. Państwa Członkowskie stosują, w odpowiednim stopniu, akty i decyzje przyjęte do realizacji współpracy, w której uczestniczą. Państwa Członkowskie nie uczestniczące w takiej współpracy nie będą hamować jej realizacji przez uczestniczące Państwa Członkowskie.

#### Artykuł K.16

1. Dla celów przyjęcia aktów i decyzji, koniecznych dla realizacji współpracy, określonej w Artykule K.15, stosują się odpowiednie postanowienia instytucjonalne niniejszego Traktatu i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. O ile jednak wszyscy członkowie Rady mogą uczestniczyć w

debatach, to jedynie przedstawiciele uczestniczących Państw Członkowskich mogą brać udział w podejmowaniu decyzji. Większość kwalifikowana jest definiowana jako taka sama część ważonych głosów zainteresowanych członków Rady, co określona w Artykule 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. Jednomyślność obowiązuje jedynie zaangażowanych członków Rady.

2. Wydatki związane z realizacją współpracy, inne niż koszty administracyjne na instytucje, są pokrywane przez uczestniczące Państwa Członkowskie, jeżeli Rada, działając jednomyślnie, nie postanowi inaczej.

Artykuł K.17

Rada i Komisja regularnie informują Parlament Europejski o rozwoju bliższej współpracy, nawiązanej na podstawie niniejszego Tytułu.”

13) Artykuł L otrzymuje brzmienie:

„Artykuł L

Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej dotyczące uprawnień Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i wykonywania tych uprawnień stosują się wyłącznie do następujących postanowień niniejszego Traktatu:

(a) postanowienia zmieniające Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą celem ustanowienia Wspólnoty Europejskiej, Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali i Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej;

(b) postanowienia Tytułu VI zgodnie z warunkami określonymi w Artykule K.7;

(c) postanowienia Tytułu VIa, zgodnie z warunkami określonymi w Artykule 5a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Artykułu K.12 niniejszego Traktatu;

(d) Artykuł F(2) w związku z działaniem instytucji, w stopniu w jakim Trybunał posiada kompetencje zgodnie z Traktatami ustanawiającymi Wspólnoty Europejskie i zgodnie z niniejszym Traktatem;

(e) Artykuły L do S.”

14) W Artykule N skreśla się ustęp 2, a ustęp 1 pozostaje bez oznaczenia.

(15) W Artykule O ustęp pierwszy otrzymuje brzmienie:

„Każde państwo europejskie, które respektuje zasady określone w Artykule F(1) może ubiegać się o status Członka Unii. Swój wniosek składa do Rady, która działa jednomyślnie, po porozumieniu z Komisją i po otrzymaniu zgody Parlamentu Europejskiego, który działa bezwzględną większością swoich członków.

16) W Artykule S dodaje się akapit w brzmieniu:

”Na mocy Traktatu o Przystąpieniu, fińska i szwedzka wersja niniejszego Traktatu będą w równi autentyczne.”.

ARTYKUŁ 2

W Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską wprowadza się następujące zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego Artykułu.

1) W preambule po ósmym recitalu dodaje się recital w brzmieniu:

„ZDECYDOWANI wspierać rozwój najwyższego możliwego poziomu wiedzy ich narodów poprzez szeroki dostęp do edukacji oraz poprzez jej ciągłą aktualizację, „

2) Artykuł 2 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 2

Zadaniem wspólnoty jest, poprzez ustanowienie wspólnego rynku i unii gospodarczo-walutowej i prowadzenie wspólnych polityk lub działań określonych w Artykułach 3 i 3a, przyczynianie się w całej Wspólnocie do harmonijnego, zrównoważonego i trwałego rozwoju działań gospodarczych, wysokiego poziomu zatrudnienia i opieki społecznej, równości pomiędzy mężczyznami i kobietami, trwałego i nie-inflacyjnego wzrostu, wysokiego stopnia konkurencyjności i zbieżności wyników gospodarczych, wysokiego poziomu ochrony i podniesienia jakości środowiska naturalnego, podnoszenia stopy życiowej i jakości życia, spójności ekonomicznej i społecznej oraz solidarności pomiędzy Państwami Członkowskimi.

3) W Artykule 3 wprowadza się następujące zmiany:

(a) dotychczasowa treść otrzymuje oznaczenie ustęp 1;

(b) punkt (d) nowego ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

„(d) środki dotyczące wjazdu i przepływu osób zgodnie z postanowieniami Tytułu IIIa”;

(c) w nowym ustępie 1 po punkcie (h) dodaje się nowy punkt (i) w brzmieniu:

„(i) wspieranie koordynacji prowadzonych przez poszczególne Państwa Członkowskie polityk mających na celu podniesienie ich skuteczności poprzez przyjęcie skoordynowanej strategii w dziedzinie zatrudnienia;”

(d) w nowym ustępie 1 dotychczasowy punkt (i) otrzymuje oznaczenie punkt (j), a dalsze punkty otrzymują odpowiednie oznaczenia;

(e) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„2. We wszystkich działaniach określonych w niniejszym Artykule, Wspólnota ma na celu eliminowanie nierówności i wspieranie równości pomiędzy mężczyznami i kobietami.”

4) Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 3c

Wymogi ochrony środowiska naturalnego zostają zintegrowane z definicjami i realizacją polityk i działań Wspólnoty wskazanych w Artykule 3, w szczególności mających na celu wspieranie trwałego rozwoju.”

5) Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 5a

1. Państwa Członkowskie, które zamierzają nawiązać bliższą współpracę pomiędzy sobą mogą zostać upoważnione, z uwzględnieniem Artykułów K.15 i K.16 Traktatu o Unii Europejskiej, do wykorzystania instytucji, procedur i mechanizmów określonych tym Traktatem, pod warunkiem, że proponowana współpraca:

(a) nie dotyczy obszarów, podlegających wyłącznym kompetencjom Wspólnoty;

(b) nie ma wpływu na polityki, działania lub programy Wspólnoty;

(c)nie dotyczy obywatelstwa Unii ani nie dyskryminuje obywateli Państw Członkowskich;

(d)pozostaje w granicach uprawnień, nadanych Wspólnocie niniejszym Traktatem; oraz

(e)nie stanowi dyskryminacji ani ograniczenia handlu pomiędzy Państwami Członkowskimi i nie zakłóca warunków konkurencji pomiędzy nimi.

2.Upoważnienie określone w ustępie 1 zostaje udzielone przez Radę, działającą większością kwalifikowaną, na propozycję Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim.

Jeżeli członek Rady zadeklaruje, że z ważnych i przedstawionych przez niego przyczyn związanych z polityką krajową zamierza sprzeciwić się udzieleniu upoważnienia przez większość kwalifikowaną, wówczas nie można przeprowadzić głosowania. Rada może, działając większością kwalifikowaną, wnioskować o przekazanie sprawy Radzie, spotykającej się w składzie głów państw lub szefów rządów do decyzji przez jednomyślność.

Państwa Członkowskie, które zamierzają nawiązać bliższą współpracę, określoną w ustępie 1, mogą skierować wniosek do Komisji, która może przedłożyć wniosek w tej sprawie Radzie. W wypadku, gdy Komisja nie złoży wniosku, poinformuje ona zainteresowane Państwa Członkowskie o przyczynach takiego postępowania.

3.Każde Państwo Członkowskie, które pragnie stać się stroną współpracy nawiązanej zgodnie z niniejszym Artykułem, powiadamia o swoim zamiarze Radę i Komisję, która przedstawi opinię Radzie w ciągu trzech miesięcy od otrzymania tego zawiadomienia. W ciągu czterech miesięcy od daty takiego zawiadomienia Komisja podejmie decyzję w tej sprawie oraz takich szczególnych ustaleń, jakie uzna za niezbędne.

4.Akty i decyzje, niezbędne dla realizacji działań w ramach współpracy z uwzględnieniem wszystkich stosownych postanowień niniejszego Traktatu, o ile niniejszy Traktat oraz Artykuły K.15 i K.16 Traktatu o Unii Europejskiej nie stanowią inaczej.

5.Niniejszy Artykuł nie narusza postanowień Protokołu integrującego *acquis* z Schengen w ramy Unii Europejskiej.

6)W Artykule 6, drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Rada działając zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b, może uchwalić przepisy prawne zakazujące takiej dyskryminacji.”

7)Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 6a

Bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszego Traktatu oraz w granicach uprawnień, nadanych niniejszym Traktatem Wspólnocie, Rada działając jednomyślnie na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim może podjąć działanie zwalczające dyskryminację w oparciu o płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne, religię lub wierzenia, inwalidztwo, wiek lub orientację seksualną."

8)Na zakończenie Części Pierwszej dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 7d

Nie naruszając postanowień Artykułów 77, 90 i 92, oraz w świadomości znaczenia usług o ogólnym znaczeniu gospodarczym dla wspólnych wartości Unii oraz ich roli w wspieraniu spójności społecznej i terytorialnej, Wspólnota i Państwa Członkowskie, każde w ramach swoich odpowiednich uprawnień i w ramach zastosowania niniejszego Traktatu, upewni się, że takie usługi działają na bazie zasad i warunków, umożliwiających im spełnienie ich misji."

9) Artykuł 8(1) otrzymuje brzmienie:

"1. Niniejszym ustanawia się obywatelstwo Unii. Każda osoba posiadająca obywatelstwo Państwa Członkowskiego staje się obywatelem Unii. Obywatelstwo Unii uzupełnia ale nie zastępuje obywatelstwo narodowe."

10) Artykuł 8a(2) otrzymuje brzmienie:

"2. Rada może przyjąć postanowienia mające na celu ułatwienie korzystania z praw określonych w ustępie 1; o ile niniejszy Traktat nie stanowi inaczej, Rada działa zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b. Rada działa jednomyślnie w toku całej procedury."

11) W Artykule 8d dodaje się akapit w brzmieniu:

"Każdy obywatel Unii może zwracać się na piśmie do każdej z instytucji i organów wymienionych w niniejszym Artykule lub w Artykule 4 w jednym z języków wymienionych w Artykule 248 i otrzyma odpowiedź w tym samym języku."

12) Artykuł 51 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 51

Rada postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b podejmie środki w dziedzinie ubezpieczeń społecznych, niezbędne do ustanowienia swobodnego przepływu pracowników; w tym celu wprowadzi ona system zapewniający migrującym pracownikom i osobom pozostającym na ich utrzymaniu prawo do:

(a) kumulowania wszelkich okresów ustanowionych w ustawodawstwach poszczególnych krajów w zakresie przyznania i utrzymania prawa do świadczeń oraz sposobu obliczania tych świadczeń;

(b) wypłaty świadczeń osobom zamieszkałym na terytoriach Państw Członkowskich.

Rada działa jednomyślnie w toku całej procedury określone w Artykule 189b."

13) Artykuł 56(2) otrzymuje brzmienie:

"2. Rada postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b, wydaje dyrektywy odnośnie koordynacji wymienionych powyżej postanowień."

14) Artykuł 57(2) otrzymuje brzmienie:

"2. W tym samym celu Rada postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b, wydaje dyrektywy odnośnie koordynacji postanowień, określonych ustawami, rozporządzeniami i aktami administracyjnymi Państw Członkowskich w odniesieniu do podejmowania i prowadzenia działalności przez osoby samozatrudniające się. Rada działając jednomyślnie w toku procedury określonej w Artykule 189b podejmuje decyzję odnośnie dyrektyw, których zastosowanie spowoduje, w przynajmniej jednym Państwie Członkowskim, zmianę istniejących zasad prawnych regulujących kwestie zawodowe w zakresie szkolenia i warunków dostępu do zawodu dla osób fizycznych. W innych przypadkach Rada działa

większością kwalifikowaną.”

15)W Części Trzeciej dodaje się Tytuł w brzmieniu:

"Tytuł IIIa

Polityka wizowa, azylowa, imigracyjna i inne polityki związane ze swobodnym przepływem osób

Artykuł 73i

W celu stopniowego ustanowienia obszaru swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, Rada przyjmie:

(a)w ciągu okresu pięciu lat daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego, działania mające na celu zapewnienie swobodnego ruchu osób zgodnie z Artykułem 7a, w połączeniu z bezpośrednio z nimi związanymi działaniami towarzyszącymi w odniesieniu do kontroli na granicach zewnętrznych, azylu i imigracji, zgodnie z postanowieniami Artykułu 73j(2) i (3) oraz Artykułu 73k(1)(a) oraz (2)(a), oraz środkami zapobiegania i zwalczania przestępczości, zgodnie z postanowieniami Artykułu K.3(e) Traktatu o Unii Europejskiej;

(b)inne środki w dziedzinie azylu, imigracji i ochrony praw obywateli państw trzecich, zgodnie z postanowieniami Artykułu 73k;

(c)środki w dziedzinie współpracy sądowej w sprawach cywilnych, zgodnie z postanowieniami Artykułu 73m;

(d)odpowiednie środki w celu zachęcenia i wzmocnienia współpracy administracyjnej, zgodnie z postanowieniami Artykułu 73n;

(e)środki w dziedzinie współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych, podejmowane w celu osiągnięcia wysokiego poziomu bezpieczeństwa przez zapobieganie i zwalczanie przestępczości wewnątrz Unii zgodnie z postanowieniami Traktatu o Unii Europejskiej.

Artykuł 73j

Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 73o, w ciągu okresu pięciu lat daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego przyjmie:

(1)środki mające na celu zapewnienie, zgodnie z Artykułem 7a, brak jakichkolwiek kontroli osób, zarówno obywateli Unii, jak obywateli państw trzecich, podczas przekraczania granic wewnętrznych;

(2)środki odnośnie przekraczania granic zewnętrznych Państw Członkowskich, które ustanowią:

(a)normy i procedury, które będą przestrzegane przez Państwa Członkowskie prowadzące odprawy osób na takich granicach;

(b)zasady regulujące wizy na zamierzony pobyt nie dłuższy niż trzy miesiące, włącznie z:

(i)wykazem państw trzecich, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych oraz państw, których obywatele są zwolnieni z takiego wymogu;

(ii)procedury i warunki wydawania wiz przez Państwa Członkowskie;

(iii)jednolity format wiz;

(iv)zasady regulujące jednolite wizy;

(3)środki określające warunki, na jakich obywatele państw trzecich będą mogli

swobodnie podróżować po terytoriach Państw Członkowskich przez okres nie dłuższy niż trzy miesiące.

#### Artykuł 73k

Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 73o, w ciągu okresu pięciu lat od daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego przyjmie:

(1) środki odnośnie azylu, zgodnie z Konwencją Genewską z 28 lipca 1951 roku oraz Protokołem z 31 stycznia 1967 roku w sprawie statusu uchodźców oraz innych stosownych traktatów, w ramach następujących dziedzin:

(a) kryteria i mechanizmy służące określeniu, które Państwo Członkowskie odpowiada za rozpatrzenie wniosku o azyl, złożonego przez obywatela państwa trzeciego w jednym z Państw Członkowskich;

(b) minimalne normy regulujące przyjmowanie osób starających się o azyl w Państwach Członkowskich;

(c) minimalne normy w odniesieniu do kwalifikacji obywateli państw trzecich jako uchodźców;

(d) minimalne normy odnośnie procedur Państw Członkowskich w sprawie udzielenia lub odebrania statusu uchodźcy;

(2) środki dotyczące uchodźców i osób wysiedlonych w następujących dziedzinach:

(a) minimalne normy udzielania tymczasowej ochrony osobom wysiedlonym z państw trzecich, które nie mogą powrócić do ich kraju pochodzenia oraz dla osób, które z innych przyczyn potrzebują ochrony międzynarodowej;

(b) wspieranie równowagi wysiłków pomiędzy Państwami Członkowskimi w przyjmowaniu i ponoszeniu konsekwencji za przyjmowanie uchodźców i osób wysiedlonych;

(3) środki dotyczące polityki imigracyjnej w następujących dziedzinach:

(a) warunki wjazdu i pobytu oraz normy i procedury dotyczące wydawania przez Państwa Członkowskie wiz długoterminowych i zezwoleń na pobyt, włącznie z takimi wizami i zezwoleniami wydawanymi w celu połączenia rodzin;

(b) nielegalna imigracja i nielegalny pobyt, włącznie z repatriacją osób przebywających nielegalnie;

(4) środki określające prawa i warunki, na jakich obywatele państw trzecich, którzy przebywają legalnie w jednym Państwie Członkowskim mogą przebywać w innych Państwach Członkowskich.

5. Środki przyjęte przez Radę na mocy punktów 3 i 4 nie ograniczają swobody Państw Członkowskich w utrzymaniu lub wprowadzeniu w odnośnych dziedzinach postanowień krajowych, zgodnych z niniejszym Traktatem i porozumieniami międzynarodowymi.

Środki przyjęte na mocy punktów 2(b), 3(a) i 4 nie podlegają pięcioletniemu okresowi, wspomnianemu powyżej.

#### Artykuł 73l

1. Niniejszy Tytuł nie wpływa na wykonanie obowiązków ciążących na Państwach Członkowskich w odniesieniu do utrzymania prawa i porządku oraz ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

2. W wypadku wyjątkowej sytuacji w jednym lub więcej Państw Członkowskich,

grożącej nagłym napływem obywateli państw trzecich i bez naruszenia postanowień ustępu 1, Rada, działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, może na okres nie dłuższy niż sześć miesięcy podjąć działania tymczasowe na korzyść zainteresowanych Państw Członkowskich.

#### Artykuł 73m

Środki w dziedzinie współpracy sądowej, które mają skutki transgraniczne, podejmowane zgodnie z Artykułem 73o i w stopniu w jakim jest to konieczne dla właściwego funkcjonowania rynku wewnętrznego, obejmują:

(a) poprawę i uproszczenie:

- systemu transgranicznego przekazywania dokumentów sądowych i pozasądowych;

- współpracy przy przeprowadzaniu dowodu;

- uznania i wykonania decyzji w sprawach cywilnych i handlowych, włącznie z decyzjami w sprawach pozasądowych;

(c) wspieranie zgodności zasad mających zastosowanie w Państwach Członkowskich, w odniesieniu do sprzeczności ustaw i właściwości;

(c) eliminowanie przeszkód dla dobrego funkcjonowania procedur cywilnych, w razie konieczności poprzez wspieranie zgodności zasad procedury cywilnej mających zastosowanie w Państwach Członkowskich.

#### Artykuł 73n

Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 73o, podejmuje środki w celu zapewnienia współpracy pomiędzy odpowiednimi departamentami administracji Państw Członkowskich w dziedzinach objętych niniejszym Tytułem, oraz pomiędzy tymi departamentami a Komisją.

#### Artykuł 73o

1. W ciągu pięcioletniego okresu przejściowego od daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego, Rada będzie działać jednomyślnie na wniosek Komisji lub z inicjatywy Państwa Członkowskiego i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim.

2. Po upływie tego pięcioletniego okresu:

- Rada działa na wniosek Komisji; Komisja bada wszelkie wnioski przedłożone przez Państwa Członkowskie o złożenie wniosku Radzie;

- Rada, działając jednomyślnie po porozumieniu z Parlamentem Europejskim, podejmuje decyzję mającą na celu zapewnienie we wszystkich dziedzinach objętych niniejszym Tytułem lub ich części, które będą regulowane procedurą określoną w Artykule 189b oraz przystosowanie postanowień dotyczących kompetencji Trybunału Sprawiedliwości.

3. W drodze wyjątku od ustępów 1 i 2:

- środki określone w Artykule 73j(2)(b) (i) oraz (iii) od daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego zostaną przyjęte przez Radę działającą większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim;

- środki określone w Artykule 73j(2)(b) (ii) oraz (iv) po upływie pięcioletniego okresu od daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego zostaną przyjęte przez



Radę działającą zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b.

Artykuł 73p

1. Artykuł 177 stosuje się do niniejszego Tytułu w następujących okolicznościach i pod następującymi warunkami, jeżeli sprawa interpretacji niniejszego Tytułu lub ważności albo interpretacji aktów instytucji Wspólnoty w oparciu o niniejszy Tytuł zostanie podniesiona w sprawie toczącej się przed organem sądowym Państwa Członkowskiego, od którego decyzji nie istnieją środki przewidziane prawem krajowym, taki organ sądowy, jeżeli uzna, że decyzja w tej sprawie jest konieczna aby mógł on wydać orzeczenie, może zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości o wydanie orzeczenia w tej kwestii.

2. W jakichkolwiek okolicznościach, Trybunał Sprawiedliwości nie posiada właściwości do orzekania jakichkolwiek środków lub decyzji podjętych na mocy Artykułu 73j(1) w odniesieniu do utrzymania prawa i porządku oraz ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

3. Rada, Komisja lub Państwo Członkowskie mogą zwrócić się do Trybunału Sprawiedliwości o wydanie orzeczenia w sprawie interpretacji niniejszego Tytułu lub aktów instytucji Wspólnoty w oparciu o niniejszy Tytuł. Orzeczenie wydane przez Trybunał Sprawiedliwości w odpowiedzi na taki wniosek nie będzie stosować się do orzeczeń organów sądowych Państw Członkowskich, które stały się *res judicata*.

Artykuł 73q

Zastosowanie niniejszego Tytułu podlega postanowieniom Protokołu w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii oraz Protokołu w sprawie stanowiska Danii oraz nie narusza Protokołu w sprawie zastosowania niektórych aspektów Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do Zjednoczonego Królestwa i do Irlandii."

16) W Artykule 75(1), część wstępna otrzymuje brzmienie:

"1. W celu wprowadzenia w życie Artykułu 74 i z uwagi na charakterystyczne cechy transportu, Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów, określa:"

17) W Artykule 100a, ustępy 3, 4 i 5 otrzymują brzmienie:

"3. W przedkładanych propozycjach, zgodnie z ustępem 1, w dziedzinach dotyczących zdrowia, bezpieczeństwa, ochrony środowiska i ochrony konsumenta, Komisja przyjmuje za podstawę wysoki poziom ochrony, biorąc pod uwagę w szczególności wszelkie nowe odkrycia w oparciu o fakty naukowe. Odpowiednio w ramach swoich uprawnień, Parlament Europejski i Rada również podejmą starania dla osiągnięcia tego celu.

4. W przypadku, gdy po przyjęciu przez Radę lub przez Komisję, środków zmierzających do harmonizacji, Państwo Członkowskie uzna za konieczne utrzymanie postanowień krajowych usprawiedliwionych ważnymi, w rozumieniu Artykułu 36 wymaganiami lub uregulowań dotyczących ochrony środowiska naturalnego lub środowiska pracy, Państwo to informuje Komisję o tych regulacjach oraz o uzasadnieniu dla ich utrzymania.

5. Poza tym, że bez naruszania postanowień ustępu 4, w przypadkach gdy po przyjęciu przez Radę lub przez Komisję, środków zmierzających do harmonizacji, Państwo Członkowskie uzna za konieczne zastosowanie postanowień krajowych w oparciu o nowe dowody naukowe, dotyczące ochrony środowiska naturalnego lub środowiska pracy, usprawiedliwionych problemem charakterystycznym dla danego Państwa Członkowskiego i wynikających z przyjęcia środka zmierzającego do harmonizacji, Państwo to informuje Komisję o przewidywanych regulacjach oraz o uzasadnieniu dla ich wprowadzenia..

6. W ciągu sześciu miesięcy od zawiadomień określonych w ustępach 4 i 5 Komisja zatwierdza lub odrzuca odnośne regulacje krajowe po upewnieniu się, czy nie są one środkiem samowolnej dyskryminacji ani też ukrytymi restrykcjami w handlu pomiędzy Państwami Członkowskimi oraz czy nie stanowią one przeszkody dla funkcjonowania rynku wewnętrznego.

Jeżeli decyzja Komisji nie będzie podjęta w tym okresie, postanowienia krajowe określone w ustępach 4 i 5 uznają się za zatwierdzone.

Jeżeli złożoność sprawy to uzasadnia i jeżeli nie występuje zagrożenie dla zdrowia ludzkiego, Komisja może powiadomić zainteresowane Państwo Członkowskie, że okres określony w niniejszym ustępie może zostać przedłużony o dalszy okres do sześciu miesięcy.

7. Jeżeli zgodnie z ustępem 6 Państwo Członkowskie jest upoważnione do utrzymania lub wprowadzenia krajowych postanowień, stanowiących wyjątek od środka zmierzającego do harmonizacji, Komisja niezwłocznie zbada, czy proponuje przyjęcie takiego środka.

8. Jeżeli Państwo Członkowskie podnosi szczególny problem dotyczący zdrowia publicznego w dziedzinie, która była przedmiotem wcześniejszych działań, zmierzających do harmonizacji, Państwo to przedłoży go Komisji, która niezwłocznie zbada, czy proponuje Radzie odpowiednie środki.

9. W drodze wyjątku od procedury, określonej w Artykułach 169 i 170, Komisja i każde Państwo Członkowskie może przedłożyć sprawę bezpośrednio Trybunałowi Sprawiedliwości jeżeli uważa, że inne Państwo Członkowskie robi niewłaściwy użytek z uprawnień przewidzianych w niniejszym Artykule.

10. Przewidziane powyżej środki, zmierzające do harmonizacji, zawierać będą we właściwych przypadkach klauzulę bezpieczeństwa upoważniającą Państwa Członkowskie do podjęcia, z powodu lub powodów pozaekonomicznych, wymienionych w Artykule 36 środków tymczasowych, polegających na procedurze kontrolnej Wspólnoty.

18) Uchyła się Artykuły 100c i 100d.

19) Po Tytule VI dodaje się Tytuł w brzmieniu:

"Tytuł VIa

Zatrudnienie

Artykuł 109n

Państwa Członkowskie i Wspólnota, zgodnie z niniejszym Artykułem działają na rzecz opracowania skoordynowanej strategii zatrudnienia, i w szczególności wspierania wykwalifikowanej, wyszkolonej i zdolnej do adaptacji siły roboczej

oraz rynków pracy, reagujących na zmiany ekonomiczne, w celu osiągnięcia celów określonych w Artykule B Traktatu o Unii Europejskiej oraz w Artykule 2 niniejszego Traktatu.

#### Artykuł 109o

1. Państwa Członkowskie, poprzez swoje polityki zatrudnienia, przyczyniają się do osiągnięcia celów określonych w Artykule 109n w sposób zgodny z ogólnymi wytycznymi polityk ekonomicznych Państw Członkowskich i Wspólnoty, przyjętymi na mocy Artykułu 103(2).

2. Państwa Członkowskie, mając na uwadze praktyki krajowe związane z obowiązkami pracodawców i pracowników, uznają wspieranie zatrudnienia za przedmiot wspólnego zainteresowania i koordynują swoje odnośne działania w Radzie, zgodnie z postanowieniami Artykułu 109q.

#### Artykuł 109p

1. Rada przyczynia się do wysokiego poziomu zatrudnienia poprzez zachęcanie do współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi i, jeżeli jest to konieczne, uzupełnia ich działania. Czyniąc to, respektuje kompetencje Państw Członkowskich.

2. Cel wysokiego poziomu zatrudnienia zostaje uwzględniony w formułowaniu i wprowadzeniu w życie polityk i działań Wspólnoty.

#### Artykuł 109q

1. Rada Europejska co roku rozpatruje sytuację w dziedzinie zatrudnienia we Wspólnocie i przyjmuje wnioski w tej sprawie na podstawie wspólnego sprawozdania rocznego Rady i Komisji.

2. Na podstawie wniosków Rady Europejskiej, Rada działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim, Komitetem Ekonomicznym i Społecznym, Komitetem Regionów oraz Komitetem do spraw Zatrudnienia, określonym w Artykule 109s, co roku opracuje wytyczne, które Państwa Członkowskie będą uwzględniać w swoich politykach zatrudnienia. Wytyczne te będą zgodne z ogólnymi wytycznymi, przyjętymi na mocy Artykułu 103(2).

3. Każde Państwo Członkowskie przedstawia Radzie i Komisji sprawozdanie roczne o głównych środkach, podjętych w celu wprowadzenia w życie jego polityki zatrudnienia w świetle wytycznych odnośnie zatrudnienia, określonych w ustępie 2.

4. Na podstawie sprawozdań określonych w ustępie 3 i po otrzymaniu opinii Komitetu do spraw Zatrudnienia, Rada co roku bada realizację polityk zatrudnienia Państw Członkowskich w świetle wytycznych odnośnie zatrudnienia. Rada, działając większością kwalifikowaną na zalecenie Komisji może, jeżeli uzna to za właściwe w świetle tego badania, wydać zalecenia dla Państw Członkowskich.

5. Na podstawie wyników badania, Rada i Komisja sporządzają wspólne sprawozdanie roczne dla Rady Europejskiej o sytuacji w dziedzinie zatrudnienia we Wspólnocie oraz o realizacji wytycznych odnośnie zatrudnienia.

#### Artykuł 109r

Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po

porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów może przyjąć bodźce mające na celu zachęcenie do współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi oraz wspieranie ich działań w dziedzinie zatrudnienia poprzez inicjatywy mające na celu rozwój wymiany informacji i najlepszych praktyk, zapewnienie analizy porównawczej i doradztwa oraz wspieranie innowacyjnego podejścia i oceny doświadczeń, w szczególności poprzez dostęp do projektów pilotowych.

Środki te nie obejmują harmonizacji ustaw i rozporządzeń Państw Członkowskich.  
Artykuł 109s

Rada po porozumieniu z Parlamentem Europejskim ustanowi Komitet do spraw Zatrudnienia o statusie doradczym dla wspierania koordynacji pomiędzy Państwami Członkowskimi w dziedzinie polityk zatrudnienia i rynku pracy. Zadania Komitetu będą następujące:

-obserwacja sytuacji w dziedzinie zatrudnienia i polityk zatrudnienia w Państwach Członkowskich i we Wspólnocie;

-bez naruszania postanowień Artykułu 151, formułowanie opinii na wniosek Rady lub Komisji lub z własnej inicjatywy oraz przyczynianie się do przygotowania postępowania Rady, określonego w Artykule 109q.

Podczas realizacji swojego mandatu, Komitet konsultuje się z pracodawcami i pracownikami.

Każde Państwo Członkowskie i Komisja mianuje dwóch członków Komitetu.

20)W Artykule 113, dodaje się ustęp w brzmieniu:

"5.Rada, działając jednomyślnie na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim może rozszerzyć zastosowanie ustępów 1 do 4 na międzynarodowe negocjacje i porozumienia o usługach i własności intelektualnej, w stopniu, w jakim nie zostały one objęte niniejszymi ustępami."

21)Po Tytule VII dodaje się Tytuł w brzmieniu:

"Tytuł VIIa

Współpraca celna

Artykuł 116

W ramach zastosowania niniejszego Traktatu, Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b podejmuje środki mające na celu wzmocnienie współprac celnej pomiędzy Państwami Członkowskimi oraz pomiędzy tymi ostatnimi a Komisji. Środki te nie dotyczą zastosowania krajowego prawa karnego lub krajowego wymiaru sprawiedliwości."

22)Artykuły 117 to 120 otrzymują brzmienie:

"Artykuł 117

Wspólnota i Państwa Członkowskie, mając na uwadze fundamentalne prawa socjalne, takie jak prawa określone w Europejskiej Karcie Socjalnej, podpisanej w Turynie w dniu 18 października 1989 roku oraz Karcie Wspólnoty o Fundamentalnych Prawach Socjalnych Pracowników z 1989 roku stawiają sobie za cel wspieranie zatrudnienia, poprawę warunków życia i pracy aby umożliwić harmonizację warunków w tej dziedzinie przy jednoczesnym rozwoju, właściwą ochronę socjalną, dialog pomiędzy pracodawcami a pracownikami, rozwój

zasobów ludzkich dla osiągnięcia trwale wysokiego poziomu zatrudnienia oraz zwalczania izolacji.

W tym celu Wspólnota i Państwa Członkowskie wprowadzają w życie środki, które uwzględniają zróżnicowane formy praktyk krajowych, w szczególności w dziedzinie stosunków kontraktowych, oraz potrzebę utrzymania konkurencyjności gospodarki Wspólnoty.

Uważają one, że taki rozwój będzie skutkiem zarówno działania wspólnego rynku, sprzyjającego zharmonizowaniu systemów społecznych, jak procedur przewidzianych w niniejszym Traktacie oraz zbliżenia przepisów ustaw, rozporządzeń lub działań administracyjnych.

Artykuł 118

1. Dla osiągnięcia celów Artykułu 117, Wspólnota wspiera i uzupełnia działania podejmowane przez Państwa Członkowskie w następujących obszarach:

- poprawa w szczególności środowiska pracy dla ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników;
- warunki pracy;
- informowanie i konsultacje z pracownikami;
- integracja osób wyłączonych z rynku pracy, nie naruszając Artykułu 127;
- równość pomiędzy mężczyznami a kobietami w odniesieniu do możliwości na rynku pracy oraz traktowania w pracy;

2. W tym celu Komisja może przyjmować, w drodze dyrektyw, minimalne wymagania, które mają zostać stopniowo wprowadzone, biorąc pod uwagę warunki i normy techniczne istniejące w każdym Państwie Członkowskim. Dyrektywy te nie będą narzucać ograniczeń administracyjnych, finansowych i prawnych w sposób utrudniający tworzenie i rozwój małych i średnich przedsiębiorstw.

Rada postępuje zgodnie procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów.

Rada, działając zgodnie z tą samą procedurą, może przyjmować środki w celu zachęcenia współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi poprzez inicjatywy, mające na celu podniesienie stanu wiedzy, rozwój wymiany informacji i najlepszych praktyk, wspieranie nowatorskiego podejścia oraz oceny doświadczeń w celu zwalczania izolacji społecznej.

3. Rada działa jednomyślnie na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim, Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów w następujących obszarach:

- ubezpieczenia społeczne i ochrona socjalna pracowników;
- ochrona pracowników po wygaśnięciu umowy pracy;
- reprezentacja i zbiorowa obrona interesów pracowników i pracodawców, włącznie ze współstanowieniem, z uwzględnieniem ustępu 6;
- warunki zatrudnienia dla obywateli krajów trzecich, legalnie przebywających na terytorium Wspólnoty;
- wkład finansowy w wspieranie zatrudnienia i tworzenie miejsc pracy, nie naruszając postanowień dotyczących Funduszu Socjalnego;

4. Państwo Członkowskie może powierzyć pracodawcom i pracownikom, na ich wspólny wniosek, wprowadzenie w życie dyrektyw przyjętych na mocy ustępów 2 i 3.

W przypadku takim zapewni, że nie później niż w dniu, w którym dyrektywa musi zostać przeniesiona zgodnie z Artykułem 189, pracodawcy i pracownicy wprowadzą w życie konieczne środki na mocy porozumienia, a zainteresowane Państwo Członkowskie musi przyjąć wszelkie konieczne środki, pozwalające mu w dowolnym czasie na zajęcie pozycji, gwarantującej wyniki nałożone taką dyrektywą.

5. Postanowienia przyjęte na mocy niniejszego Artykułu nie ograniczają swobody Państw Członkowskich w utrzymaniu lub wprowadzeniu bardziej zdecydowanych środków ochrony zgodnie z niniejszym Traktatem.

6. Postanowienia niniejszego Artykułu nie mają zastosowania do wynagrodzeń, prawa zrzeszania się, prawa do strajku oraz prawa do ogłaszania lokautu.

#### Artykuł 118a

1. Komisja ma za zadanie wspieranie konsultacji pomiędzy pracodawcami a pracownikami na szczeblu Wspólnoty oraz podejmowanie wszelkich stosownych środków dla ułatwienia ich dialogu poprzez zapewnienie zrównoważonego wsparcia dla stron.

2. W tym celu, przed złożeniem propozycji w dziedzinie polityki socjalnej, Komisja przeprowadzi konsultacje z pracodawcami i pracownikami odnośnie możliwego kierunku działań Wspólnoty.

3. Jeżeli po takich konsultacjach Komisja uzna za zalecane podjęcie działania przez Wspólnotę, przeprowadzi ona konsultacje z pracodawcami i pracownikami odnośnie treści przewidywanej propozycji. Pracodawcy i pracownicy przełożą Komisji opinię lub, tam, gdzie jest to stosowne, zalecenie.

4. W trakcie takich konsultacji, pracodawcy i pracownicy mogą poinformować komisję o swoim życzeniu wszczęcia procesu przewidzianego Artykułem 118b. Czas trwania procedury nie powinien przekroczyć dziewięciu miesięcy, o ile zainteresowani pracodawcy i pracownicy oraz Komisja wspólnie nie zdecydują o jego przedłużeniu.

#### Artykuł 118b

1. Dialog pomiędzy pracodawcami a pracownikami na szczeblu Wspólnoty może doprowadzić, jeżeli obie strony uznają to za pożądane, do nawiązania stosunków umownych, włącznie z porozumieniami.

2. Porozumienia zawarte na szczeblu Wspólnoty zostają wprowadzone w życie albo zgodnie z procedurami i praktykami charakterystycznymi dla pracodawców i pracowników oraz Państw Członkowskich, albo, w sprawach objętych Artykułem 118, na wspólny wniosek stron podpisujących, na mocy decyzji Rady podjętej na wniosek Komisji.

Rada działa większością kwalifikowaną, z wyjątkiem przypadków, gdy dane porozumienie zawiera jedno lub więcej postanowień, dotyczących jednego lub więcej obszarów określonych w Artykule 118(3), w którym to przypadku działa jednomyślnie.

## Artykuł 118c

Aby przyczynić się do osiągnięcia celów określonych w Artykule 117 i nie naruszając innych postanowień niniejszego Traktatu, Komisja będzie dążyć do współpracy między Państwami Członkowskimi i ułatwiać koordynację ich działań w dziedzinie wszystkich zagadnień polityki socjalnej przewidzianych niniejszym rozdziałem, w szczególności w sprawach dotyczących:

- zatrudnienia,
- prawa pracy i warunków pracy,
- kształcenia i doskonalenia zawodowego,
- ubezpieczeń społecznych,
- ochrony przed wypadkami i chorobami zawodowymi,
- higieny pracy,
- prawa zrzeszania się oraz zawierania umów zbiorowych między pracodawcami a pracownikami.

W tym celu Komisja będzie działać w ścisłym porozumieniu z Państwami Członkowskimi, prowadząc badania, udzielając opinii i organizując konsultacje, zarówno w związku z problemami wewnętrznymi poszczególnych krajów, jak i problemami interesującymi organizacje międzynarodowe.

Przed przedłożeniem opinii przewidzianych niniejszym Artykułem Komisja konsultuje się z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym.

## Artykuł 119

1.Każde Państwo Członkowskie zapewni zastosowanie zasady jednakowego wynagrodzenia mężczyzn i kobiet za jednakową pracę lub pracę o jednakowej wartości.

2.Dla celów niniejszego Artykułu, za „wynagrodzenie” należy uważać zwykłe uposażenie podstawowe lub minimalne i wszelkie inne korzyści świadczone w gotówce lub naturze, które pracownik otrzymuje bezpośrednio lub pośrednio w związku ze swoim zatrudnieniem od swego pracodawcy.

Równość wynagrodzenia, bez dyskryminacji ze względu na płeć, oznacza:

(a) że wynagrodzenie za tę samą pracę, obliczane na podstawie akordu, będzie ustalone w oparciu o jednakową jednostkę wymiaru;

(b) że wynagrodzenie za pracę, obliczane na podstawie czasu pracy, będzie jednakowe dla tego samego stanowiska pracy..

3.Rada postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym może przyjąć środki mające na celu zastosowanie zasady jednakowych możliwości i jednakowego traktowania mężczyzn i kobiet w sprawach zatrudnienia i zawodowych, włącznie z zasadą jednakowego wynagrodzenia za pracę o jednakowej wartości.

4.Aby przyczynić się do zapewnienia pełnej równości w praktyce pomiędzy mężczyznami i kobietami w życiu zawodowym, jednakowe traktowanie nie ogranicza swobody Państw Członkowskich w utrzymaniu lub wprowadzeniu szczególnych ułatwień w celu ułatwienia płci reprezentowanej mniej liczebnie prowadzenia działalności zawodowej lub w celu zapobieżenia lub zrekompensowania niekorzystnych aspektów kariery zawodowej..

## Artykuł 119a

Państwa Członkowskie będą dążyć do utrzymania istniejącej równowagi w dziedzinie płatnych urlopów.

## Artykuł 120

Komisja co roku opracuje sprawozdanie roczne o postępach w osiągnięciu celów, przewidzianych Artykułem 117, włącznie z sytuacją demograficzną we Wspólnocie. Sprawozdanie to przedłoży Parlamentowi Europejskiemu, Radzie oraz Komitetowi Ekonomicznemu i Społecznemu.

Parlament Europejski może zwrócić się do Komisji o opracowanie sprawozdań na temat szczególnych zagadnień dotyczących sytuacji społecznej.

23) Artykuł 125 otrzymuje brzmienie:

### "Artykuł 125

Rada postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów podejmuje decyzje wykonawcze dotyczące Europejskiego Funduszu Socjalnego.

24) Artykuł 127(4) otrzymuje brzmienie:

"4. Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów przyjmuje środki przyczyniające się do osiągnięcia celów wymienionych w niniejszym Artykule, z wyłączeniem jakiegokolwiek harmonizacji ustaw i przepisów Państw Członkowskich."

25) Artykuł 128(4) otrzymuje brzmienie:

"4. W działaniach podejmowanych na podstawie pozostałych postanowień niniejszego Traktatu, w szczególności w celu respektowania i wspierania różnorodności ich kultur, Wspólnota bierze pod uwagę aspekty kulturalne.."

26) Artykuł 129 otrzymuje brzmienie:

### "Artykuł 129

1. Wysoki poziom ochrony ludzkiego zdrowia zostaje zapewniony w drodze określenia i wprowadzenia w życie wszystkich polityk i działań Wspólnoty..

Działalność Wspólnoty która ma na celu uzupełnienie polityk krajowych jest ukierunkowana na poprawę zdrowia publicznego, zapobieganie chorobom ludzi oraz usuwanie źródeł zagrożenia dla zdrowia ludzkiego. Działania takie obejmują walkę z wielkimi epidemiami, wspieranie badań nad ich przyczynami i sposobami przenoszenia, a także informację i edukację w kwestii zdrowia.

Wspólnota uzupełnia działania podejmowane przez Państwa Członkowskie w celu ograniczenia szkód dla zdrowia, związanych ze środkami odurzającymi, włącznie z informacją i zapobieganiem.

2. Wspólnota sprzyja współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi w obszarach określonych w niniejszym Artykule i w razie konieczności zapewnia im wsparcie dla ich działań.

Państwa Członkowskie, w porozumieniu z Komisją, koordynują pomiędzy sobą polityki i programy w dziedzinach określonych w ustępie 1. Komisja, pozostając w ścisłym kontakcie z Państwami Członkowskimi, może podejmować wszelkie



inicjatywy użyteczne dla wspierania takiej koordynacji.

3. Wspólnota i Państwa Członkowskie sprzyjają współpracy z krajami trzecimi i właściwymi organizacjami międzynarodowymi w zakresie ochrony zdrowia.

4. Aby przyczynić się do osiągnięcia celów określonych w niniejszym Artykule, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów, Rada podejmuje:

(a) środki ustanawiające wysokie standardy jakości i bezpieczeństwa organów i substancji pochodzenia ludzkiego, krwi i pochodnych krwi nie ograniczają swobody Państw Członkowskich w utrzymaniu lub wprowadzeniu bardziej zdecydowanych środków ochrony;

(b) na mocy derogacji od Artykułu 43, środki weterynaryjne i fitosanitarne, których bezpośrednim celem jest ochrona zdrowia publicznego;

(c) bodźce mające na celu ochronę i poprawę zdrowia ludzkiego, z wyłączeniem jakiegokolwiek harmonizacji ustaw i regulacji Państw Członkowskich..

Rada działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji może także przyjąć zalecenia dla celów określonych w niniejszym Artykule.

5. Działania Wspólnoty w dziedzinie zdrowia publicznego w pełni respektują obowiązki Państw Członkowskich w zakresie organizacji i świadczenia usług zdrowotnych i opieki medycznej. W szczególności, środki określone w ustępie 4(a) nie wpływają na krajowe postanowienia odnośnie oddawania lub wykorzystania w celach medycznych organów i krwi."

27) Artykuł 129a otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 129a

1. W celu wspierania interesów konsumentów oraz zapewnienia wysokiego poziomu ochrony konsumentów, Wspólnota przyczynia się do ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i interesów ekonomicznych konsumentów, oraz dla zapewnienia im prawa do informacji, edukacji i organizowania się dla ochrony ich interesów.

2. Wymagania ochrony konsumenta zostaną uwzględnione podczas określania i wprowadzania w życie innych polityk i działań Wspólnoty.

3. Wspólnota przyczynia się do osiągnięcia celów określonych w ustępie 1 poprzez:

(a) środki stosowane na podstawie Artykułu 100a w ramach ustanawiania rynku wewnętrznego;

(b) działania wspierające, uzupełniające i monitorujące politykę realizowaną przez Państwa Członkowskie.

4. Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym podejmuje działania określone w ustępie 3 punkt (b).

5. Działania przyjęte na podstawie ustępu 4 nie stoją na przeszkodzie żadnemu Państwu Członkowskiemu w utrzymywaniu lub wprowadzaniu ostrzejszych środków ochronnych. Takie środki muszą być zgodne z niniejszym Traktatem. Komisja zostaje o nich powiadomiona."

28) W pierwszym akapicie Artykułu 129c(1), pierwsza część trzeciego myślnika otrzymuje brzmienie:

„-może wspierać projekty będące przedmiotem wspólnego zainteresowania Państw Członkowskich, wskazane w ramach wytycznych, wymienionych w pierwszym myślniku, w szczególności poprzez badania wykonalności, gwarancje kredytowe lub subwencje stopy procentowej;”

29)W Artykule 129d, trzecie akapit otrzymuje brzmienie:

„Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów, stosuje inne środki przewidziane w Artykule 129c(1)

30)W Artykule 130a, drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„W szczególności, Wspólnota dąży do zredukowania różnic w stopniach rozwoju poszczególnych regionów i zmniejszenia zacofania najmniej uprzywilejowanych regionów lub wysp, w tym terenów wiejskich.

31)W Artykule 130e, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Decyzje wykonawcze, dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego podejmuje Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów.

32)W Artykule 130i(1), pierwszy ustęp otrzymuje brzmienie:

„1.Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b, po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym, przyjmuje wieloletni program ramowy, ustalający wszelkie działania Wspólnoty.

33)Artykuł 130o otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 130o

Rada, działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim i Komitetem Ekonomicznym i Społecznym, może przyjąć postanowienia wymienione w Artykule 130n.

Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym, przyjmuje postanowienia wymienione w Artykułach 130j, 130k i 130l. Przyjęcie programów uzupełniających wymaga zgody odnośnych Państw Członkowskich.

34)Artykuł 130r(2) otrzymuje brzmienie:

„2.Polityka Wspólnoty dotycząca środowiska naturalnego ma na celu wysoki poziom ochrony, z uwzględnieniem różnorodności sytuacji w różnych regionach Wspólnoty. Opiera się na zasadzie ostrożności i zasadach stosowania działań zapobiegawczych, naprawiania szkód dla środowiska, przede wszystkim u ich źródła i pokrywania kosztów tej naprawy przez ich sprawcę.

W tym kontekście, działania zmierzające do harmonizacji, które odpowiadają wymogom środowiska naturalnego zawierają, gdzie jest to konieczne, klauzulę zabezpieczającą, zezwalającą Państwom Członkowskim na podejmowanie środków tymczasowych z pozaekonomicznych przyczyn środowiskowych, podlegających procedurze kontrolnej Wspólnoty.”

35)W Artykule 130s wprowadza się następujące zmiany:

(a) Ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

„1.Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po

porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów decyduje, jakie działania mają zostać podjęte przez Wspólnotę dla osiągnięcia celów wymienionych w Artykule 130r."

(b) Część wstępna ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

„2. W drodze wyjątku od procedury podejmowania decyzji, przewidzianej w ustępie 1 i nie naruszając Artykułu 100a, Rada, działając jednomyślnie na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim, Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów, przyjmuje:

(c) Pierwszy akapit ustępu 3 otrzymuje brzmienie:

„3. W pozostałych dziedzinach Rada przyjmuje programy ogólnych działań, określające cele priorytetowe, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b i po porozumieniu z Komitetem Ekonomicznym i Społecznym oraz Komitetem Regionów.

36) Artykuł 130w(1) otrzymuje brzmienie:

„1. Nie naruszając pozostałych postanowień niniejszego Traktatu, Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b, podejmuje środki konieczne dla realizacji celów określonych w Artykule 130u. Takie działanie może przyjmować formę wieloletnich programów.”

37) W Artykule 137, dodaje się ustęp w brzmieniu:

„Liczba Członków Parlamentu Europejskiego nie przekracza siedmiuset.”

38) W Artykule 138 wprowadza się następujące zmiany:

(a) w ustępie 3, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„3. Parlament Europejski opracowuje projekty bezpośrednich wyborów powszechnych zgodnie z jednolitą procedurą we wszystkich Państwach Członkowskich i zgodnie z zasadami wspólnymi dla wszystkich Państw Członkowskich.

(b) dodaje się ustęp w brzmieniu:

"4. Parlament Europejski, po uzyskaniu opinii Komisji oraz za zgodą Rady, działającej jednomyślnie, ustala przepisy i ogólne zasady regulujące wykonywanie obowiązków jego Członków."

39) Artykuł 151 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 151

1. Komitet składający się ze Stałych Przedstawicieli Państw Członkowskich odpowiada za przygotowanie prac Rady i wykonywanie zadań przydzielonych mu przez Radę. Komitet może podejmować decyzje proceduralne w sprawach przewidzianych regulaminem wewnętrznym Rady.

2. Radę wspomaga Sekretariat Generalny, kierowany przez Sekretarza Generalnego, Wysokiego Przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, którego wspomaga Zastępca Sekretarza Generalnego, który odpowiada za pracę Sekretariatu Generalnego. Sekretarza Generalnego i Zastępcę Sekretarza Generalnego mianuje Rada, działając jednomyślnie.

Rada określa organizację Sekretariatu Generalnego.

3. Rada przyjmuje swój własny regulamin wewnętrzny.

Dla zastosowania Artykułu 191a(3), Rada określi w tych Zasadach warunki

publicznego dostępu do dokumentów Rady. Dla celów niniejszego ustępu, Rada określi przypadki, w których będzie uznana za działającą w charakterze ustawodawcy, w celu ułatwienia większego dostępu do dokumentów w tych sprawach, z jednoczesnym zachowaniem skuteczności procesu podejmowania decyzji. W każdym wypadku, gdy Rada działa w charakterze ustawodawcy, wyniki głosowań i uzasadnienia głosowania oraz oświadczenia w protokołach zostaną upublicznione."

40)W Artykule 158(2), pierwszy i drugi akapit otrzymują brzmienie:

„2.Rządy Państw Członkowskich wyznaczają za wspólną zgodą osobę, którą zamierzają mianować Przewodniczącym Komisji; nominacja podlega zatwierdzeniu przez Parlament Europejski.

Rządy Państw Członkowskich, w porozumieniu z kandydatem na Przewodniczącą, wyznaczają pozostałe osoby, które zamierzają mianować Członkami Komisji.”

41)W Artykule 163, dodaje się pierwszy akapit w brzmieniu:

"Komisja działa pod przewodnictwem politycznym swego Przewodniczącego.”

42)W Artykule 173, trzeci akapit otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Sprawiedliwości posiada właściwość, na tych samych zasadach, w sprawach wniesionych przez Parlament Europejski, przez Trybunał Obrachunkowy oraz EBC dla ochrony ich uprawnień.”

43)W Artykule 188c wprowadza się następujące zmiany:

(a)drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

„Trybunał Obrachunkowy dostarcza Parlamentowi Europejskiemu i Radzie potwierdzenie wiarygodności, zgodności z prawem i prawidłowości rozliczeń oraz zgodności z prawem i prawidłowości podstawowych transakcji, które zostają opublikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich.”

(b)Pierwszy akapit ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

„2.Trybunał Obrachunkowy bada, czy wszystkie przychody zostały przyjęte i wszystkie wydatki zostały poniesione w sposób zgodny z prawem i prawidłowy oraz czy finansami zarządzano rozsądnie. Czyniąc to, zgłasza w szczególności wszelkie przypadki nieprawidłowości.

(c)Ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

„3.Kontrole oparte są na zapisach i, jeżeli jest to konieczne, przeprowadza się je na miejscu, w innych instytucjach Wspólnoty, w obiektach wszelkich organów zarządzających przychodami lub wydatkami w imieniu Wspólnoty oraz w Państwach Członkowskich, włącznie z obiektami jakiegokolwiek osoby fizycznej czy prawnej, która otrzymuje płatności z budżetu. W Państwach Członkowskich kontrole przeprowadza się w porozumieniu z krajowymi organami kontrolnymi lub, jeżeli te nie posiadają koniecznych uprawnień, właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe organy kontroli Państw Członkowskich współpracują w duchu wzajemnego zaufania, zachowując przy tym swoją niezależność. Organy te lub służby zawiadamiają Trybunał Obrachunkowy o swoim zamiarze uczestniczenia w kontroli.

Pozostałe instytucje Wspólnoty, wszelkie organy zarządzające przychodami lub

wydatkami w imieniu Wspólnoty, wszelkie osoby fizyczne lub prawne otrzymujące płatności z budżetu oraz krajowe organy kontroli lub, jeżeli te nie posiadają koniecznych uprawnień, właściwe służby krajowe, przesyłają Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego wniosek, wszelkie dokumenty lub informacje konieczne do wykonania jego zadania.

W odniesieniu do działalności Europejskiego Banku Inwestycyjnego w dziedzinie zarządzania wydatkami i przychodami Wspólnoty, przysługujące Trybunałowi prawo dostępu do informacji znajdujących się w posiadaniu Banku regulowane jest na mocy porozumienia pomiędzy Trybunałem, Bankiem i Komisją. Jeżeli porozumienie takie nie będzie zawarte, Trybunał posiada mimo wszystko dostęp do informacji koniecznych dla przeprowadzenia kontroli wydatków i przychodów Wspólnoty, zarządzanych przez Bank.

44) Artykuł 189b otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 189b

1. Jeżeli w niniejszym Traktacie wymienia się, odnośnie przyjęcia aktu, niniejszy artykuł, ma zastosowanie następująca procedura.

2. Komisja przedkłada wniosek Parlamentowi Europejskiemu i Radzie.

Rada działając większością kwalifikowaną, po porozumieniu z Parlamentem Europejskim,

- jeżeli zatwierdzi wszystkie poprawki przedstawione w opinii Parlamentu Europejskiego, może przyjąć proponowany akt z odnośnymi zmianami;

- jeżeli Parlament Europejski nie zaproponuje jakichkolwiek poprawek, może przyjąć proponowany akt;

- w pozostałych przypadkach przyjmuje wspólne stanowisko i przekazuje je Parlamentowi Europejskiemu. Rada w pełni informuje Parlament Europejski o przyczynach, które doprowadziły ją do przyjęcia wspólnego stanowiska. Komisja w pełni informuje Parlament Europejski o swoim stanowisku.

Jeżeli w okresie trzech miesięcy od takiego przekazania, Parlament Europejski:

(a) zatwierdził wspólne stanowisko lub nie podjął decyzji, odnośny akt uważa się za przyjęty zgodnie z takim wspólnym stanowiskiem;

(b) odrzuca wspólne stanowisko bezwzględną większością swoich członków, proponowany akt uważa się za nie przyjęty;

(c) proponuje poprawki do wspólnego stanowiska bezwzględną większością swoich członków, poprawiony tekst zostaje przekazany Radzie i Komisji, które przekazują swoje opinie na temat tych zmian.

3. Jeżeli w ciągu trzech miesięcy od otrzymania sprawy Rada, działając większością kwalifikowaną, zatwierdzi wszystkie poprawki Parlamentu Europejskiego, odnośny akt uważa się za przyjęty w postaci wspólnego stanowiska z odnośnymi zmianami; jednakże Rada powinna działać jednomyślnie odnośnie poprawek, co do których Komisja wyraziła opinię negatywną. Jeżeli Rada nie zatwierdzi wszystkich poprawek, Przewodniczący Rady w porozumieniu z Przewodniczącym Parlamentu Europejskiego w ciągu sześciu tygodni zwołuje posiedzenie Komitetu Pojedynczego.

4. Komitet Pojedynczy, w którego skład wchodzi członkowie Rady lub ich

przedstawiciele i taka sama liczba przedstawicieli Parlamentu Europejskiego, ma za zadanie osiągnięcie porozumienia odnośnie wspólnego tekstu, większością kwalifikowaną członków Rady lub ich przedstawicieli i większością przedstawicieli Parlamentu Europejskiego. Komisja bierze udział w pracach Komitetu Pojednawczego i podejmuje wszelkie konieczne inicjatywy mające na celu pogodzenie stanowisk Parlamentu Europejskiego i Rady. Realizując to zadanie, Komitet Pojednawczy rozpatruje wspólne stanowisko na podstawie poprawek, zaproponowanych przez Parlament Europejski.

5. Jeżeli w ciągu sześciu tygodni od jego zwołania, Komitet Pojednawczy zatwierdzi wspólny tekst, Parlament Europejski, działający bezwzględną większością oddanych głosów i Rada, działająca większością kwalifikowaną, mają sześć tygodni, licząc od jego zatwierdzenia, na przyjęcie odnośnego aktu zgodnie ze wspólnym tekstem. Jeżeli jedna z tych dwóch instytucji nie zatwierdzi proponowanego aktu w tym terminie, uważa się, że nie jest on przyjęty.

6. Jeżeli Komitet Pojednawczy nie zatwierdza wspólnego tekstu, proponowany akt uważa się za nie przyjęty.

7. Okresy trzech miesięcy i sześciu tygodni, określone w niniejszym Artykule mogą zostać przedłużone maksymalnie o odpowiednio jeden miesiąc i dwa tygodnie, na podstawie inicjatywy Parlamentu Europejskiego lub Rady.

45) Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 191a

1. Wszyscy obywatele Unii i wszystkie osoby fizyczne lub prawne, zamieszkałe lub posiadające swoją statutową siedzibę w Państwie Członkowskich, mają prawo dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji, z uwzględnieniem zasad i warunków, które zostaną określone zgodnie z ustępami 2 i 3.

2. Ogólne zasady i ograniczenia na podstawie interesu publicznego lub prywatnego, regulujące to prawo dostępu do dokumentów, zostaną określone przez Radę, postępującą zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b w ciągu okresu dwóch lat od daty wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego.

3. Każda z wymienionych powyżej instytucji określi w swoim regulaminie wewnętrznym szczegółowe postanowienia odnośnie dostępu do jej dokumentów."

46) W Artykule 198, dodaje się ustęp w brzmieniu:

„Parlament Europejski może konsultować się z Komitetem."

47) W Artykule 198a, trzeci akapit otrzymuje brzmienie:

„Członków Komitetu i równą liczbę zastępców mianuje Rada, działając jednomyślnie na wniosek odpowiednich Państw Członkowskich, na okres czterech lat. Ich mandat jest odnawialny. Żaden z członków Komitetu nie może być jednocześnie członkiem Parlamentu Europejskiego."

48) W Artykule 198b drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Ustala swój regulamin wewnętrzny."

49) W Artykule 198c wprowadza się następujące zmiany:

(a) pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Rada lub Komisja konsultują się z Komitetem Regionów jeżeli przewidują to

postanowienia niniejszego Traktatu, i we wszystkich innych sprawach, w szczególności tych, które dotyczą współpracy transgranicznej, w których jedna z tych instytucji uzna to za stosowne.

(b)po trzecim akapicie dodaje się akapit w brzmieniu:

"Parlament Europejski może konsultować się z Komitetem Regionów."

50)W Artykule 205, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

„Komisja realizuje budżet, zgodnie z przepisami rozporządzeń wydanych na podstawie Artykułu 209, na swoją odpowiedzialność i w granicach przyznanых środków, mając na uwadze zasady rozsądnego zarządzania finansami. Państwa Członkowskie współpracują z Komisją w celu zapewnienia, że przyznane środki zostaną wykorzystane zgodnie z zasadami rozsądnego zarządzania finansami.”

51)Artykuł 206(1) otrzymuje brzmienie:

„1.Parlament Europejski, działając na podstawie zalecenia Rady, działającej większością kwalifikowaną, udziela Komisji absolutorium odnośnie realizacji budżetu. W tym celu Rada, a następnie Parlament Europejski badają rozliczenia i sprawozdanie finansowe określone w Artykule 205a, sprawozdanie roczne Trybunału Obrachunkowego wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji, udzielonymi na uwagi Trybunału Obrachunkowego, potwierdzenie wiarygodności, określone w Artykule 188c(1), drugi akapit oraz wszelkie sprawozdania specjalnie sporządzone przez Trybunał Obrachunkowy,

52)Artykuł 209a otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 209a

1.Wspólnota i Państwa Członkowskie podejmują walkę z oszustwami i wszelkimi innymi nielegalnymi działaniami, godzącymi w interesy finansowe Wspólnoty poprzez działania, podejmowane zgodnie z niniejszym Artykułem, które działają odstraszająco i jako takie pozwalają na efektywną ochronę Państw Członkowskich.

2.Państwa Członkowskie podejmują takie same działania do walki z oszustwami godzącymi w interesy finansowe Wspólnoty, jakie stosują do walki z oszustwami godzącymi w ich własne interesy finansowe.

3.Nie naruszając innych postanowień niniejszego Traktatu, Państwa Członkowskie koordynują swoje działania mające chronić interesy finansowe Wspólnoty przed oszustwami. W tym celu organizują z pomocą Komisji bliską i regularną współpracę pomiędzy właściwymi władzami.

4.Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b, po porozumieniu z Trybunałem Obrachunkowym, przyjmuje konieczne środki w dziedzinie zapobiegania i zwalczania oszustw godzących w interesy finansowe Wspólnoty w celu zapewnienia efektywnej i równoprawnej ochrony Państwom Członkowskim. Środki te nie dotyczą zastosowania krajowego prawa karnego lub krajowego wymiaru sprawiedliwości.

5.Komisja, w porozumieniu z Państwami Członkowskimi, co roku przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie na temat środków podjętych w celu wprowadzenia w życie niniejszego Artykułu.”

53)Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 213a

1. Nie naruszając Artykułu 5 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, Rada, postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b przyjmie działania mające na celu opracowanie statystyki, wszędzie gdzie jest to konieczne dla realizacji działań Wspólnoty.

2. Opracowywanie statystyki Wspólnoty będzie zgodne z zasadami bezstronności, wiarygodności, obiektywności, niezależności naukowej; efektywności kosztowej i poufności statystycznej; nie będzie powodować nadmiernego obciążenia operatorów ekonomicznych."

54) Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 213b

1. Od 1 stycznia 1999 roku, akty Wspólnoty o ochronie osób indywidualnych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego przepływu takich danych stosują się do instytucji i organów ustanowionych niniejszym Traktatem lub na jego podstawie.

2. Przed datą określoną w ustępie 1, Rada postępując zgodnie z procedurą określoną w Artykule 189b ustanowi niezależny organ nadzoru, który będzie odpowiadać za czuwanie nad stosowaniem takich aktów Wspólnoty wobec instytucji i organów Wspólnoty i przyjmie wszelkie inne, stosowne postanowienia."

55) Artykuł 227(2) otrzymuje brzmienie:

„2. Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do francuskich departamentów zamorskich, Azorów, Madery i Wysp Kanaryjskich.

Jednakże uwzględniając strukturalną sytuację społeczną i gospodarczą we francuskich departamentach zamorskich, na Azorach, Maderze i Wyspach Kanaryjskich, którą pogłębia odległość, wyspiarski charakter, niewielkie rozmiary, trudna topografia i klimat, gospodarcze uzależnienie od niewielkiej liczby produktów, których trwały charakter i połączenie silnie ograniczają rozwój, Rada działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim przyjmie szczególne środki, mające na celu w szczególności określenie warunków zastosowania postanowień obecnego Traktatu do tych regionów, włącznie ze wspólnymi politykami.

Podczas przyjmowania stosownych środków, określonych w drugim akapicie, Rada uwzględni dziedziny takie, jak polityka celna i handlowa, polityka fiskalna, strefy wolne, polityka rolna i rybołówstwa, warunki zaopatrzenia w surowce i podstawowe towary konsumpcyjne, pomoc państwa oraz warunki dostępu do funduszy strukturalnych i horyzontalnych programów Wspólnoty.

Rada przyjmie środki określone w drugim akapicie uwzględniając szczególne cechy i ograniczenia najdalej wysuniętych regionów bez uszczerbku dla całości i spójności porządku prawnego Wspólnoty, włącznie z rynkiem wewnętrznym i wspólnymi politykami.

56) W Artykule 228 wprowadza się następujące zmiany:

(a) drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

„W wykonywaniu uprawnień nadanych jej niniejszym ustępem, Rada działa



większością kwalifikowaną, z wyjątkiem przypadków przewidzianych pierwszym akapitem ustępu 2, kiedy działa jednomyślnie."

(b)ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

„2.Z uwzględnieniem uprawnień nadanych Komisji w tej dziedzinie, Rada działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji podejmuje decyzje odnośnie podpisania, któremu może towarzyszyć decyzja o tymczasowym zastosowaniu przed uprawomocnieniem, oraz zawarcia porozumień. Rada działa jednomyślnie, gdy porozumienie obejmuje dziedzinę wymagającą jednomyślności dla przyjęcia zasad wewnętrznych oraz w przypadku porozumień określonych w Artykule 238.

W drodze wyjątku od postanowień ustępu 3, te same procedury stosują się dla decyzji zawieszenia zastosowania porozumienia oraz w celu ustanowienia stanowisk, które zostaną przyjęte w imieniu Wspólnoty przez organ ustanowiony na mocy porozumienia w oparciu o Artykuł 238, gdy organ taki zostanie wezwany do przyjęcia decyzji niosących skutki prawne, z wyjątkiem decyzji uzupełniających lub zmieniających ramy instytucjonalne porozumienia.

Parlament Europejski jest niezwłocznie i w pełni informowany o wszelkich decyzjach przewidzianych niniejszym ustępem odnośnie tymczasowego zastosowania lub zawieszenia porozumień, lub ustanowienia stanowiska Wspólnoty przez organ ustanowiony na mocy porozumienia w oparciu o Artykuł 238."

57)Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 236

1. Jeżeli podjęta została decyzja o zawieszeniu praw do głosowania przedstawiciela rządu Państwa Członkowskiego zgodnie z Artykułem F.1(2) Traktatu o Unii Europejskiej, takie prawa do głosowania zostają również zawieszane w odniesieniu do niniejszego Traktatu.

2. Co więcej, jeżeli stwierdzone zostaje zaistnienie poważnego i uporczywego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wspomnianych w Artykule F(1) Traktatu o Unii Europejskiej zgodnie z Artykułem F.1(1) tego Traktatu, Rada działając większością kwalifikowaną może postanowić o zawieszeniu niektórych praw wynikających z zastosowania postanowień niniejszego Traktatu do danego Państwa Członkowskiego. Czyniąc to, Rada weźmie pod uwagę możliwe konsekwencje takiego zawieszenia w prawach i obowiązkach osób fizycznych i prawnych.

Obowiązki tego Państwa Członkowskiego przewidziane postanowieniami niniejszego Traktatu są w każdym przypadku nadal wiążące dla tego Państwa.

3. Rada działając większością kwalifikowaną może następnie podjąć decyzję o zmianie lub odwołaniu środków, przyjętych zgodnie z ustępem 2 w odpowiedzi na zmianę sytuacji, która spowodowała ich nałożenie.

4. Podczas podejmowania decyzji, określonych w ustępach 2 i 3, Rada działa bez uwzględnienia głosów przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego. W drodze wyjątku od Artykułu 148(2), kwalifikowana większość jest określona jako taka sama część ważonych głosów członków Rady, co określona postanowieniami

Artykułu 148(2).

Niniejszy ustęp stosuje się także w wypadku zawieszenia praw do głosowania zgodnie z ustępem 1. W wypadkach takich, decyzja wymagająca jednomyślności zostaje podjęta bez głosu przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego.

58) Skreśla się Protokół w sprawie Polityki Społecznej i załączone do niego Porozumienie o polityce społecznej.

59) Skreśla się Protokół w sprawie Komitetu Ekonomicznego i Społecznego oraz Komitetu Regionów.

### ARTYKUŁ 3

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali wprowadza się następujące zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego Artykułu:

1) W Artykule 10(2) pierwszy i drugi akapit otrzymują brzmienie:

"2. Rządy Państw Członkowskich wyznaczają za wspólną zgodą, po porozumieniu z Parlamentem Europejskim osobę, którą zamierzają mianować Przewodniczącym Komisji; nominacja zostaje zatwierdzona przez Parlament Europejski.

Rządy Państw Członkowskich w porozumieniu z kandydatem na Przewodniczącego Komisji wyznaczają pozostałe osoby, które zamierzają mianować Członkami Komisji."

2) W Artykule 13 dodaje się pierwszy akapit w brzmieniu:

"Komisja działa pod przewodnictwem politycznym swego Przewodniczącego."

3) W Artykule 20, dodaje się ustęp w brzmieniu:

"Liczba Członków Parlamentu Europejskiego nie przekroczy siedmiuset."

4) W Artykule 21 wprowadza się następujące zmiany:

(a) w punkcie 3, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

"3. Parlament Europejski przygotowuje propozycje powszechnych bezpośrednich wyborów według jednakowej procedury we wszystkich Państwach Członkowskich lub zgodnie z zasadami wspólnymi dla wszystkich Państw Członkowskich";

(b) dodaje się ustęp w brzmieniu:

"4. Parlament Europejski, po uzyskaniu opinii Komisji oraz za zgodą Rady, działającej jednomyślnie, ustala przepisy i ogólne zasady regulujące wykonywanie obowiązków jego Członków."

5) Artykuł 30 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 30

1. Komitet składający się ze Stałych Przedstawicieli Państw Członkowskich odpowiada za przygotowania prac Rady i wykonywanie zadań przydzielonych przez Radę. Komitet może przyjmować decyzje proceduralne w sprawach przewidzianych regulaminem wewnętrznym Rady.

2. Radę wspomaga Sekretariat Generalny, kierowany przez Sekretarza Generalnego, Wysokiego Przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, którego wspomaga Zastępca Sekretarza Generalnego, odpowiedzialny za pracę Sekretariatu Generalnego. Sekretarza Generalnego i Zastępcę Sekretarza Generalnego mianuje Rada, działając jednomyślnie.

Rada określa organizację Sekretariatu Generalnego.

3. Rada przyjmuje swój Regulamin Wewnętrzny."

6)W Artykule 33, czwarty akapit otrzymuje brzmienie:

Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy na tych samych zasadach w postępowaniach wniesionych przez Parlament Europejski i przez Trybunał Obrachunkowy dla ochrony swoich uprawnień.

7)W Artykule 45c wprowadza się następujące zmiany:

(a)drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

"Trybunał Obrachunkowy dostarcza Parlamentowi Europejskiemu i Radzie potwierdzenie wiarygodności, zgodności z prawem i prawidłowości rachunków oraz zgodności z prawem i prawidłowości wszystkich podstawowych transakcji, które są publikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich."

(b)pierwszy akapit ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

"2.Trybunał Obrachunkowy bada zgodność z prawem i prawidłowość wszystkich dochodów i wydatków oraz upewnia się, czy finansami zarządzano rozsądnie. Czyniąc to, zgłasza on w szczególności wszelkie przypadki nieprawidłowości.";

(c)ustęp3 otrzymuje brzmienie:

"3.Kontrole oparte są na zapisach oraz, jeżeli jest to konieczne, przeprowadza się je na miejscu w innych instytucjach Wspólnoty i w Państwach Członkowskich, w siedzibach wszelkich organów które zarządzają przychodami lub wydatkami w imieniu Wspólnoty oraz w Państwach Członkowskich, włącznie z siedzibami wszelkich osób fizycznych i prawnych, otrzymujących płatności z budżetu. W Państwach Członkowskich kontrole przeprowadza się w porozumieniu z krajowymi organami kontroli lub, jeżeli te nie posiadają koniecznych uprawnień, właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe organy kontroli państw Członkowskich współpracują ze sobą w duchu zaufania zachowując przy tym swoją niezależność. Organy te lub służby zawiadamiają Trybunał Obrachunkowy o swoim zamiarze uczestniczenia w kontroli.

Pozostałe instytucje Wspólnoty oraz wszelkie organy zarządzające przychodami lub wydatkami w imieniu Wspólnoty, wszelkie osoby fizyczne lub prawne otrzymujące płatności z budżetu oraz krajowe organy kontroli, lub jeżeli te nie posiadają koniecznych uprawnień, właściwe służby krajowe przesyłają Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego wniosek, wszelkie dokumenty lub informacje konieczne do wykonywania jego zadania.

W odniesieniu do działalności Europejskiego Banku Inwestycyjnego w dziedzinie zarządzania wydatkami i przychodami Wspólnoty, przysługujące Trybunałowi prawo dostępu do informacji znajdujących się w posiadaniu Banku regulowane jest na mocy porozumienia pomiędzy Trybunałem, Bankiem i Komisją. Jeżeli porozumienie takie nie będzie zawarte, Trybunał posiada mimo wszystko dostęp do informacji koniecznych dla przeprowadzenia kontroli wydatków i przychodów Wspólnoty, zarządzanych przez Bank.

8)W Artykule 78c, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

"Komisja realizuje budżet zgodnie z postanowieniami regulaminu, sporządzonego na podstawie Artykułu 78h, na swoją odpowiedzialność i w granicach przyznanego środków, mając na uwadze zasady rozsądnego zarządzania finansami. Państwa Członkowskie współpracują z Komisją w celu zapewnienia, że przyznane środki

zostaną wykorzystane zgodnie z zasadami rozsądnego zarządzania finansami.”

9) Artykuł 78g(1) otrzymuje brzmienie:

"1. Parlament Europejski, działając na zalecenie Rady, działającej większością kwalifikowaną, udziela Komisji absolutorium odnośnie realizacji budżetu. W tym celu, Rada, a następnie Parlament Europejski, badają rozliczenia i sprawozdanie finansowe określone w Artykule 78d oraz roczne sprawozdanie Trybunału Obrachunkowego wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji, udzielonymi na spozrzeżenia Trybunału Obrachunkowego, potwierdzenia, wspomniane w Artykule 45c(1), drugi akapit, a także wszelkie istotne, specjalne sprawozdania, sporządzone przez Trybunał Obrachunkowy.”

10) Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 96

1. Jeżeli podjęta została decyzja o zawieszeniu praw do głosowania przedstawiciela rządu Państwa Członkowskiego zgodnie z Artykułem F.1(2) Traktatu o Unii Europejskiej, takie prawa do głosowania zostają również zawieszane w odniesieniu do niniejszego Traktatu.

2. Co więcej, jeżeli stwierdzone zostaje zaistnienie poważnego i uporczywego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wspomnianych w Artykule F(1) Traktatu o Unii Europejskiej zgodnie z Artykułem F.1(1) tego Traktatu, Rada działając większością kwalifikowaną może postanowić o zawieszeniu niektórych praw wynikających z zastosowania postanowień niniejszego Traktatu do danego Państwa Członkowskiego. Czyniąc to, Rada weźmie pod uwagę możliwe konsekwencje takiego zawieszenia w prawach i obowiązkach osób fizycznych i prawnych.

Obowiązki tego Państwa Członkowskiego przewidziane postanowieniami niniejszego Traktatu są w każdym przypadku nadal wiążące dla tego Państwa.

3. Rada działając większością kwalifikowaną może następnie podjąć decyzję o zmianie lub odwołaniu środków, przyjętych zgodnie z ustępem 2 w odpowiedzi na zmianę sytuacji, która spowodowała ich nałożenie.

4. Podczas podejmowania decyzji, określonych w ustępach 2 i 3, Rada działa bez uwzględnienia głosów przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego. W drodze wyjątku od postanowień Artykułu 28, akapit czwarty, kwalifikowana większość jest określona jako taka sama część ważonych głosów zainteresowanych członków Rady, co określona postanowieniami Artykułu 28, akapit czwarty.

Niniejszy ustęp stosuje się także w wypadku zawieszenia praw do głosowania zgodnie z ustępem 1. W wypadkach takich, decyzja wymagająca jednomyślności zostaje podjęta bez głosu przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego.

ARTYKUŁ 4

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej wprowadza się następujące zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego Artykułu:

1) W Artykule 107, dodaje się ustęp w brzmieniu:

"Liczba Członków Parlamentu Europejskiego nie przekracza siedmiuset.”

2) W Artykule 108 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w punkcie 3, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

"3.Parlament Europejski przygotowuje projekty bezpośrednich wyborów powszechnych zgodnie z jednakową procedurą we wszystkich Państwach Członkowskich.";

(b)dodaje się ustęp w brzmieniu:

"4.Parlament Europejski, po uzyskaniu opinii Komisji oraz za zgodą Rady, działającej jednomyślnie, ustala przepisy i ogólne zasady regulujące wykonywanie obowiązków jego Członków."

3)Artykuł 121 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 121

1.Komitet składający się ze Stałych Przedstawicieli Państw Członkowskich odpowiada za przygotowania do prac Rady i wykonanie zadań przydzielonych mu przez Radę. Komitet może podejmować decyzje proceduralne w sprawach przewidzianych Regulaminem Rady.

2.Radę wspomaga Sekretariat Generalny, kierowany przez Sekretarza Generalnego, Wysokiego Przedstawiciela do spraw wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, którego wspomaga Zastępca Sekretarza Generalnego, kierujący pracami Sekretariatu Generalnego. Sekretarza Generalnego oraz Zastępcę Sekretarza Generalnego mianuje Rada działając jednomyślnie.

Rada określa organizację Sekretariatu Generalnego.

3.Rada przyjmuje swój regulamin wewnętrzny."

4)W Artykule 127, akapit pierwszy i drugi ustępu 2 otrzymują brzmienie:

"2.Rządy Państw Członkowskich wyznaczają za wspólną zgodą osobę, którą zamierzają mianować Przewodniczącym Komisji; nominacja zostaje zatwierdzona przez Parlament Europejski.

Rządy Państw Członkowskich w porozumieniu z kandydatem na Przewodniczącego Komisji wyznaczają pozostałe osoby, które zamierzają mianować Członkami Komisji."

5)W Artykule 132 dodaje się akapit pierwszy w brzmieniu:

"Komisja działa pod przewodnictwem politycznym swego Przewodniczącego."

6)W Artykule 146, trzeci akapit otrzymuje brzmienie:

"Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy na takich samych zasadach w sprawach wniesionych przez Parlament Europejski oraz przez Trybunał Obrachunkowy w celu ochrony jego uprawnień.

7) W Artykule 160c wprowadza się następujące zmiany:

(a)drugi akapit ustępu 1 otrzymuje brzmienie:

"Trybunał Obrachunkowy dostarcza Parlamentowi Europejskiemu i Radzie potwierdzenie wiarygodności oraz zgodności z prawem i prawidłowości rozliczeń oraz zgodności z prawem i prawidłowości podstawowych transakcji, które zostają opublikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich.

(b)pierwszy akapit ustępu 2 otrzymuje brzmienie:

"2.Trybunał Obrachunkowy bada zgodność z prawem i prawidłowość wszystkich dochodów i wydatków oraz upewnia się, czy finansami zarządzano rozsądnie. Czyniąc to, zgłasza on w szczególności wszelkie przypadki nieprawidłowości.";

(c)ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

"3.Kontrole oparte są na zapisach oraz, jeżeli jest to konieczne, przeprowadza się je na miejscu w innych instytucjach Wspólnoty i w Państwach Członkowskich, w siedzibach wszelkich organów które zarządzają przychodami lub wydatkami w imieniu Wspólnoty oraz w Państwach Członkowskich, włącznie z siedzibami wszelkich osób fizycznych i prawnych, otrzymujących płatności z budżetu. W Państwach Członkowskich kontrole przeprowadza się w porozumieniu z krajowymi organami kontroli lub, jeżeli te nie posiadają koniecznych uprawnień, właściwymi służbami krajowymi. Trybunał Obrachunkowy oraz krajowe organy kontroli państw Członkowskich współpracują ze sobą w duchu zaufania zachowując przy tym swoją niezależność. Organy te lub służby zawiadamiają Trybunał Obrachunkowy o swoim zamiarze uczestniczenia w kontroli.

Pozostałe instytucje Wspólnoty oraz wszelkie organy zarządzające przychodami lub wydatkami w imieniu Wspólnoty, wszelkie osoby fizyczne lub prawne otrzymujące płatności z budżetu oraz krajowe organy kontroli, lub jeżeli te nie posiadają koniecznych uprawnień, właściwe służby krajowe przesyłają Trybunałowi Obrachunkowemu, na jego wniosek, wszelkie dokumenty lub informacje konieczne do wykonywania jego zadania.

W odniesieniu do działalności Europejskiego Banku Inwestycyjnego w dziedzinie zarządzania wydatkami i przychodami Wspólnoty, przysługujące Trybunałowi prawo dostępu do informacji znajdujących się w posiadaniu Banku regulowane jest na mocy porozumienia pomiędzy Trybunałem, Bankiem i Komisją. Jeżeli porozumienie takie nie będzie zawarte, Trybunał posiada mimo wszystko dostęp do informacji koniecznych dla przeprowadzenia kontroli wydatków i przychodów Wspólnoty, zarządzanych przez Bank.

8)W Artykule 170, dodaje się ustęp w brzmieniu:

"Parlament Europejski może konsultować się z Komitetem."

9)W Artykule 179, pierwszy akapit otrzymuje brzmienie:

"Komisja realizuje budżet zgodnie z postanowieniami regulaminu, sporządzonego na podstawie Artykułu 78h, na swoją odpowiedzialność i w granicach przyznanego środków, mając na uwadze zasady rozsądnego zarządzania finansami. Państwa Członkowskie współpracują z Komisją w celu zapewnienia, że przyznane środki zostaną wykorzystane zgodnie z zasadami rozsądnego zarządzania finansami."

10)Artykuł 180b(1) otrzymuje brzmienie:

"1.Parlament Europejski, działając na zalecenie Rady, działającej większością kwalifikowaną, udziela Komisji absolutorium odnośnie realizacji budżetu. W tym celu, Rada, a następnie Parlament Europejski, badają rozliczenia i sprawozdanie finansowe określone w Artykule 179a oraz roczne sprawozdanie Trybunału Obrachunkowego wraz z odpowiedziami kontrolowanych instytucji, udzielonymi na spozrzeżenia Trybunału Obrachunkowego, potwierdzenia, wspomniane w Artykule 160c(1), drugi akapit, a także wszelkie istotne, specjalne sprawozdania, sporządzone przez Trybunał Obrachunkowy."

11)Dodaje się Artykuł w brzmieniu:

"Artykuł 204

1. Jeżeli podjęta została decyzja o zawieszeniu praw do głosowania przedstawiciela rządu Państwa Członkowskiego zgodnie z Artykułem F.1(2) Traktatu o Unii Europejskiej, takie prawa do głosowania zostają również zawieszane w odniesieniu do niniejszego Traktatu.

2. Co więcej, jeżeli stwierdzone zostaje zaistnienie poważnego i uporczywego naruszenia przez Państwo Członkowskie zasad wspomnianych w Artykule F(1) Traktatu o Unii Europejskiej zgodnie z Artykułem F.1(1) tego Traktatu, Rada działając większością kwalifikowaną może postanowić o zawieszeniu niektórych praw wynikających z zastosowania postanowień niniejszego Traktatu do danego Państwa Członkowskiego. Czyniąc to, Rada weźmie pod uwagę możliwe konsekwencje takiego zawieszenia w prawach i obowiązkach osób fizycznych i prawnych.

Obowiązki tego Państwa Członkowskiego przewidziane postanowieniami niniejszego Traktatu są w każdym przypadku nadal wiążące dla tego Państwa.

3. Rada działając większością kwalifikowaną może następnie podjąć decyzję o zmianie lub odwołaniu środków, przyjętych zgodnie z ustępem 2 w odpowiedzi na zmianę sytuacji, która spowodowała ich nałożenie.

4. Podczas podejmowania decyzji, określonych w ustępach 2 i 3, Rada działa bez uwzględnienia głosów przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego. W drodze wyjątku od Artykułu 118(2), kwalifikowana większość jest zostaje określona jako taka sama część ważonych głosów członków Rady, co określona postanowieniami Artykułu 118(2).

Niniejszy ustęp stosuje się także w wypadku zawieszenia praw do głosowania zgodnie z ustępem 1. W wypadkach takich, decyzja wymagająca jednomyślności zostaje podjęta bez głosu przedstawiciela rządu tego Państwa Członkowskiego.

#### ARTYKUŁ 5

W Akcie dotyczącym wyboru przedstawicieli Parlamentu Europejskiego w drodze powszechnych wyborów bezpośrednich, załączonym do Decyzji Rady z 20 września 1976 roku wprowadza się następujące zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego Artykułu.

1) W Artykule 2, dodaje się ustęp w brzmieniu:

"W wypadku poprawek do niniejszego Artykułu, liczba przedstawicieli wybranych w każdym Państwie Członkowskim musi zapewniać odpowiednią reprezentację narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie."

2) W Artykule 6(1), po piątym myślniku dodaje się myślnik w brzmieniu::

"-członek Komitetu Regionów,".

3) Artykuł 7(2) otrzymuje brzmienie:

"2. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej lub procedury opartej na wspólnych zasadach i uwzględniającej inne postanowienia niniejszego Aktu, procedura wyborcza będzie regulowana w każdym Państwie Członkowskim jego krajowymi postanowieniami."

4) Artykuł 11 otrzymuje brzmienie:

"2. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej lub procedury opartej na wspólnych zasadach określonych w Artykule 7, Parlament Europejski będzie

weryfikować mandat przedstawicieli. W tym celu uwzględni on wyniki zadeklarowane oficjalnie przez Państwa Członkowskie i wyda orzeczenia w sprawie wszelkich sporów, jakie mogą wynikać z postanowień niniejszego Aktu, innych niż wynikające z krajowych postanowień, do których odwołuje się ten Akt."

5) Artykuł 12(1) otrzymuje brzmienie:

"1. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej lub procedury opartej na wspólnych zasadach, określonej w Artykule 7 i uwzględniającej inne postanowienia niniejszego Aktu, każde Państwo Członkowskie określi stosowne procedury wypełniania wszelkich miejsc, jakie będą wakować podczas pięcioletniej kadencji, określonej w Artykule 3 przez pozostałą część tego okresu."

## PART TWO

### UPROSZCZENIE

#### ARTYKUŁ 6

W Traktacie Ustanawiającym Wspólnotę Europejską, wraz z załącznikami i załączonymi protokołami, wprowadza się następujące zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego Artykułu w celu skreślenia wygasłych postanowień Traktatu i w konsekwencji przystosowania treści niektórych z jego postanowień.

I. Treść Artykułów Traktatu

1) W Artykule 3, ustęp (a), wyraz „zniesienie” zastępuje się wyrazem „zakaz”.

2) Uchyla się Artykuł 7.

3) W Artykule 7a wprowadza się następujące zmiany:

(a) pierwszy i drugi akapit otrzymują oznaczenie ustęp 1 i ustęp 2;

(b) w nowym ustępie 1 skreśla się następujące odniesienia: "7b", "70(1)" i "i 100b"; przed powołaniem się na Artykuł 100a zastępuje się przecinek wyrazem "i";

(c) dodaje się ustęp 3 w brzmieniu drugiego akapitu Artykułu 7b w brzmieniu:

"3. Rada, działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, określi wytyczne i warunki niezbędne dla zapewnienia równomiernego wzrostu we wszystkich wymienionych sektorach."

4) Uchyla się Artykuł 7b.

5) W Artykule 8b wprowadza się następujące zmiany:

(a) w ustępie 1 wyrazy „przyjętymi przed 31 grudnia 1994 roku” zastępuje się wyrazem „przyjętymi”.

(b) w ustępie 2, wyrazy "przyjętymi przed 31 grudnia 1993 roku" zastępuje się wyrazem „przyjętymi”

6) W Artykule 8c, drugie zdanie, wyrazy "do 31 grudnia 1993, Państwa Członkowskie . . ." zastępuje się wyrazami "Państwa Członkowskie. . .".

7) W Artykule 8e, skreśla się w pierwszym akapicie wyrazy "przed 31 grudnia 1993 oraz znak ," podobnie jak przecinek po wyrazach "co trzy lata".

8) W Artykule 9(2), wyrazy "Postanowienia pierwszej Sekcji rozdziału 1 oraz Rozdziału II. . ." zastępuje się wyrazami "Postanowienia Artykułu 12 oraz Rozdziału 2 . . .".

9) W Artykule 10, skreśla się ustęp 2, a ustęp 1 pozostaje bez oznaczenia.

10) Uchyla się Artykuł 11.



11)W Rozdziale 1, Unia Celna, skreśla się tytuł "Sekcja 1 – Znoszenie ceł między Państwami Członkowskimi”.

12)Artykuł 12 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 12

Niniejszym zakazuje się pomiędzy Państwami Członkowskimi ceł przywozowych i wywozowych oraz opłat wywierających ten sam skutek.. Niniejszy zakaz ma również zastosowanie do ceł o charakterze fiskalnym.

13)Uchyla się Artykuły 13 to 17.

14)Skreśla się tytuł "Sekcja 2 – Ustalanie wspólnej taryfy celnej".

15)Uchyla się Artykuły 18 to 27.

16)Artykuł 28 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 28

O cłach w ramach Wspólnej Taryfy Celnej decyduje Rada działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji.

17)We wstępie do Artykułu 29, wyrazy "niniejszej Sekcji" zastępuje się wyrazami "niniejszego Rozdziału".

18)W tytule Rozdziału 2, wyraz "Znoszenie" zastępuje się wyrazem "Zakaz".

19)W Artykule 30, wyrazy "Nie naruszając poniższych postanowień (...)" zakazane są . . ." zastępuje się wyrazami "są zakazane . . .".

20)Uchyla się Artykuły 31, 32 i 33.

21)W Artykule 34, skreśla się ustęp 2, a ustęp 1 pozostaje bez oznaczenia.

22)Uchyla się Artykuł 35.

23)W Artykule 36, wyrazy "Postanowienia Artykułów 30 do 34" zastępuje się wyrazami "Postanowienia Artykułów 30 oraz 34".

24)W Artykule 37 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 1, pierwszy akapit, skreśla się wyraz "stopniowo" oraz wyrazy "z upływem okresu przejściowego”;

(b)w ustępie 2, wyraz "znoszenia" zastępuje się wyrazem "zakazu”;

(c)skreśla się ustępy 3, 5 i 6, a ustęp 4 otrzymuje oznaczenie ustęp 3;

(d)w nowym ustępie 3, skreśla się wyrazy "uwzględniając harmonogram możliwych przystosowań oraz niezbędnej specjalizacji.”, a przecinek po wyrazie "zainteresowanych" zamienia się na kropkę.

25)W Artykule 38 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 3, pierwsze zdanie, odniesienie do Załącznika II zastępuje się odniesieniem do Załącznika I, i skreśla się drugie zdanie, rozpoczynające się wyrazami „W ciągu dwóch lat od wejścia w życie . . .”.

(b)w ustępie 4, skreśla się wyrazy "Państw Członkowskich”.

26)W Artykule 40 wprowadza się następujące zmiany:

(a)skreśla się ustęp 1, a ustępy 2, 3 i 4 otrzymują oznaczenie ustęp 1, 2 i 3;

(b)(nie dotyczy wersji w języku angielskim)

(c)w nowym ustępie 2, odniesienie do "ustępu 2" zastępuje się odniesieniem do "ustępu 1”;

(d)w nowym ustępie 3, odniesienie do "ustępu 2" zamienia się odniesieniem do "ustępu 1”;

27)W Artykule 43 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 2, trzecie zdanie, wyrazy "działając jednomyślnie podczas pierwszych dwóch etapów oraz większością kwalifikowaną w okresie późniejszym" zastępuje się wyrazami "działając większością kwalifikowaną";

(b)w ustępach 2 i 3, odniesienie "w Artykule 40 ustęp 2" zastępuje się odniesieniem "w Artykule 40 ustęp 1."

28)Uchyla się Artykuły 44 i 45 oraz Artykuł 47.

29)W Artykule 48 ustęp 1, skreśla się wyrazy "najpóźniej z upływem okresu przejściowego".

30)W Artykule 49 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w części wstępnej, wyrazy "Natychmiast po wejściu w życie niniejszego Traktatu, Rada. . ." zastępuje się wyrazami "Rada . ." oraz skreśla się wyrazy "stopniowego wprowadzenia" wraz z przecinkami poprzedzającymi te wyrazy i następującymi po nich;

(b)odpowiednio w punktach (b) oraz (c) skreśla się wyrazy "stopniowo i systematycznie"

31)W pierwszym akapicie Artykułu 52 wprowadza się następujące zmiany:

(a)W pierwszym zdaniu wyrazy "stopniowo znoszone w ciągu okresu przejściowego" zastępuje się wyrazem "zakazane";

(b)w drugim zdaniu, wyrazy "stopniowych ograniczeń" zastępuje się wyrazem "zakazu".

32)Uchyla się Artykuł 53.

33)W Artykule 54 wprowadza się następujące zmiany:

(a)skreśla się ustęp 1, a ustępy 2 i 3 otrzymują oznaczenie ustęp 1 i 2;

(b)w nowym ustępie 1, wyrazy "wprowadzenia w życie ogólnego programu lub, w przypadku braku takiego programu, w celu osiągnięcia etapu wprowadzania" zastępuje się wyrazem "wprowadzenia".

34)W Artykule 59, pierwszy akapit, wyrazy "stopniowo znoszone w ciągu okresu przejściowego" zastępuje się wyrazem "zakazane".

35)W Artykule 61 ustęp 2, skreśla się wyraz "stopniową".

36)Uchyla się Artykuł 62.

37)W Artykule 63 wprowadza się następujące zmiany:

(a)skreśla się ustęp 1 a ustępy 2 i 3 otrzymują oznaczenie ustęp 1 i 2;

(b)w nowym ustępie 1, wyrazy "wprowadzenia w życie programu ogólnego lub – w przypadku braku takiego programu – w celu wykonania zadań pewnego etapu" zastępuje się wyrazem "wykonania" a wyrazy "jednomyślnie przed upływem pierwszego etapu, a większością kwalifikowaną w okresie późniejszym" zastępuje się wyrazami "większością kwalifikowaną";

(c)w nowym ustępie 2, wyrazy "w ustępie 1 i 2" zastępuje się wyrazami "w ustępie 1".

38)W Artykule 64, pierwszy akapit, wyrazy "Artykuł 63 ustęp 2" zastępuje się wyrazami "Artykuł 63 ustęp 1".

39)Uchyla się Artykuły 67 do 73a, Artykuł 73e oraz Artykuł 73h.

40)W Artykule 75 skreśla się ustęp 2 a ustęp 3 otrzymuje oznaczenie ustęp 2.

41)W Artykule 76, wyrazy "w chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu" zastępuje się wyrazami "1 stycznia 1958 roku lub, dla Państw Przystępujących, w dniu ich przystąpienia"

42)W Artykule 79 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 1 skreśla się wyrazy "najpóźniej z upływem drugiego etapu";

(b)w ustępie 3, wyrazy "w ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszego Traktatu Rada, " zastępuje się wyrazami "Rada".

43)W Artykule 80, ustęp 1, skreśla się wyrazy "od chwili wejścia w drugi etap".

44)W Artykule 83, wyrazy "bez uszczerbku dla kompetencji sekcji transportowej Komitetu Ekonomicznego i Społecznego" zastępuje się wyrazami "bez uszczerbku dla kompetencji Komitetu Ekonomicznego i Społecznego."

45)W Artykule 84, ustęp 2, drugi akapit, wyrazy "przepisy proceduralne Artykułu 75 ustęp1 i 3" zastępuje się wyrazami "przepisy proceduralne Artykułu 75".

46)W Artykule 87, dwa akapity ustępu 1 łączy się w jeden ustęp w brzmieniu:

"1.Odpowiednie rozporządzenia lub regulacje niezbędne do realizacji zasad wymienionych w Artykułach 85 i 86 zostaną uchwalone przez Radę, działającą większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po porozumieniu z Parlamentem Europejskim."

47)W Artykule 89(1), skreśla się wyrazy "od chwili objęcia swych funkcji".

48)Po Artykule 90, skreśla się tytuł "Sekcja 2 – Dumping".

49)Uchyła się Artykuł 91.

50)Przed Artykułem 92, tytuł "Sekcja 3" zastępuje się tytułem "Sekcja 2".

51)W Artykule 92 ustęp 3 punkt c, skreśla się wyrazy rozpoczynające drugie zdanie "Jednakże pomoc dla przemysłu stocznioowego. . ." oraz kończące to zdanie wyrazy "wobec krajów trzecich;", a pozostała część punktu c pozostaje bez średnika.

52)W Artykule 95, skreśla się ustęp trzeci.

53)Uchyła się Artykuł 97 i Artykuł 100b.

54)W Artykule 101, drugi akapit, wyrazy "działając jednomyślnie w ciągu pierwszego etapu, a większością kwalifikowaną w okresie późniejszym" zastępuje się wyrazami "działając większością kwalifikowaną".

55)W Artykule 109e(2)(a), pierwszy myślnik, skreśla się wyrazy: ", nie naruszając Artykułu 73e,".

56)W Artykule 109f wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 1, drugi akapit, wyrazy "na zalecenie, zależnie od sytuacji, Komitetu Prezesów Banków Centralnych Państw Członkowskich (zwanego dalej „Komitetem Prezesów") lub Rady EIW" zastępuje się wyrazami „na zalecenie Rady EIW";

(b)w ustępie 1, skreśla się czwarty akapit w brzmieniu: "Komitet Prezesów rozwiązuje się z chwilą rozpoczęcia drugiego etapu.";

(c)w ustępie 8, skreśla się drugi akapit w brzmieniu: "W postanowieniach niniejszego Traktatu przewidujących doradczą rolę EIW, przed 1 stycznia 1994 roku postanowienia dotyczące EIW należy rozumieć jako odnoszące się do Komitetu Prezesów."

57)W Artykule 112 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 1, pierwszy akapit, skreśla się wyrazy "przed upływem okresu przejściowego";

(b)w ustępie 1, drugi akapit, wyrazy "jednomyślnie przed upływem drugiego etapu, a większością kwalifikowaną w okresie późniejszym" zastępuje się wyrazami "większością kwalifikowaną".

58)W Artykule 129c(1), pierwszy akapit, trzeci myślnik, wyrazy "Fundusz Spójności, ustanowiony nie później niż do 31 grudnia 1993 roku" zastępuje się wyrazami "Fundusz Spójności, ustanowiony".

59)W Artykule 130d, drugi akapit, wyrazy "Rada, postępując zgodnie z tą samą procedurą, przed 31 grudnia 1993 roku ustanowi Fundusz Spójności, celem (wniesienia wkładu finansowego)" zastępuje się wyrazami "Fundusz Spójności, ustanowiony przez Radę zgodnie z tą samą procedurą (wniesie wkład finansowy)

60)W Artykule 130s, ustęp 5, drugi myślnik, wyrazy "Funduszu Spójności, który będzie ustanowiony nie później niż 31 grudnia 1993 roku, zgodnie z Artykułem 130d" zastępuje się wyrazami "Funduszu Spójności, ustanowionego zgodnie z Artykułem 130d."

61)W Artykule 130w, ustęp 3, wyrazy "Konwencji AKP-EWG" zastępuje się wyrazami "Konwencji AKP-WE".

62)W Artykule 131, pierwszy akapit, skreśla się wyrazy "Belgią" i "Włochami", a odniesienie do Załącznika IV zastępuje się odniesieniem do Załącznika II.

63)W Artykule 133 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 1, wyrazy "całkowicie uchylone" zastępuje się wyrazem "zakazane" a wyrazy "stopniowo znoszone" zastępuje się wyrazami "zakazane";

(b)w ustępie 2, wyrazy "stopniowo znoszone" zastępuje się wyrazem "zakazane" i skreśla się odniesienia do Artykułów 13, 14, 15 i 17 z takim skutkiem, że ustęp kończy się wyrazami ". . . zgodnie z postanowieniami Artykułu 12.";

(c)w ustępie 3, drugi akapit, wyrazy "będą jednak stopniowo zmniejszane, aż do" zastępuje się wyrazami "nie mogą przekroczyć" i skreśla się drugie zdanie, rozpoczynające się od wyrazów "Stopę i tempo . ." i kończące wyrazami "importujące państwo lub terytorium.";

(d)w ustępie 4, skreśla się wyrazy "już w chwili wejścia w życie niniejszego Traktatu".

64)Artykuł 136 otrzymuje brzmienie:

"Artykuł 136

Rada działając jednomyślnie na podstawie doświadczeń zdobytych w toku stowarzyszenia państw i terytoriów ze Wspólnotą oraz na zasadach określonych niniejszym Traktatem opracowuje postanowienia dotyczące szczegółowych zasad i procedur stowarzyszenia państw i terytoriów ze Wspólnotą."

65)Artykuł 138 wprowadza się następujące zmiany, uwzględniając Artykuł 1, Artykuł 2 zmienione na mocy Artykułu 5 niniejszego Traktatu oraz Artykuł 3(1) Aktu o wyborach przedstawicieli Parlamentu Europejskiego w bezpośrednich wyborach powszechnych, załączone do Decyzji Rady z 20 września 1976 roku; Załącznik II do niniejszego Aktu nadal obowiązuje:

(a)W miejsce ustępów 1 i 2, które wygasły zgodnie z Artykułem 14 Aktu o wyborach przedstawicieli Parlamentu Europejskiego, wstawia się treść Artykułów 1 i 2 wymienionego powyżej Aktu, które otrzymują oznaczenie ustęp 1 i 2, w brzmieniu:

"1.Przedstawiciele narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie .w Parlamencie Europejskim są wybierani w bezpośrednich wyborach powszechnych.

2.Liczba przedstawicieli wybranych w każdym Państwie Członkowskim jest następująca::

Austria21

Belgia 25

Dania 16

Finlandia 16

Francja 87

Grecja 25

Hiszpania 64

Holandia 31

Irlandia 15

Luksemburg 6

Niemcy 99

Portugalia 25

Szwecja 22

Włochy 87

Zjednoczone Królestwo 87.

"W wypadku poprawek do niniejszego Artykułu, liczba przedstawicieli wybranych w każdym Państwie Członkowskim musi zapewniać odpowiednią reprezentację narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie."

(b)po nowych ustępach 1 i 2 dodaje się treść Artykułu 3(1) wspomnianego powyżej Aktu, który otrzymuje oznaczenie ustęp 3 w brzmieniu:

"3.Przedstawiciele są wybierani na pięcioletnią kadencję.”;

(c)dotychczasowy ustęp 3 zostaje zmieniony Artykułem 2 niniejszego Traktatu i otrzymuje oznaczenie ustęp 4;

(d)ustęp 4 dodany na mocy Artykułu 2 niniejszego Traktatu otrzymuje oznaczenie ustęp 5.

66)Skreśla się Artykuł 158(3)

67)W Artykule 166, pierwszy akapit, wyrazy "od daty przystąpienia" zastępuje się wyrazami "od dnia 1 stycznia 1995 roku".

68)W Artykule 188b(3), skreśla się drugi akapit, rozpoczynający się od słów "Jednakże, pod dokonaniu pierwszych nominacji . .”.

69)W Artykule 197, skreśla się drugi akapit, rozpoczynający się od słów "Posiada on w szczególności . .”.

70)W Artykule 207, skreśla się drugi, trzeci, czwarty i piąty akapit.

71)Zamienia się Artykuł 212 treścią Artykułu 24(1), drugi akapit, Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich; zgodnie z powyższym, treść nowego Artykułu 212 jest następująca:

"Artykuł 212

Rada, działając większością kwalifikowaną na wniosek Komisji i po porozumieniu z innymi zainteresowanymi instytucjami, określi Regulamin funkcjonariuszy Wspólnot Europejskich oraz Warunki zatrudnienia innych pracowników tych Wspólnot."

72)W Artykule 218 wprowadza się zmienioną treść Artykułu 28, pierwszy akapit, Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich; zgodnie z powyższym, treść nowego Artykułu 218 jest następująca:

"Artykuł 218

Wspólnota korzysta na terytoriach Państw Członkowskich z takich przywilejów i immunitetów, jakie są konieczne dla wykonania jej zadań, na warunkach określonych w Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich. To samo przysługuje Europejskiemu Bankowi Centralnemu, Europejskiemu Instytutowi Monetarnemu oraz Europejskiemu Bankowi Inwestycyjnemu."

73)W Artykule 221 wyrazy "W ciągu trzech lat od wejścia w życie niniejszego Traktatu, Państwa Członkowskie będą traktowały . ." zastępuje się wyrazami "Państwa Członkowskie będą traktowały . .".

74)W Artykule 223, łączy się ustępy 2 i 3 i zastępuje się ustępem w brzmieniu:

"2.Rada, działając jednomyślnie na wniosek Komisji, może dokonać zmian na liście produktów do których stosują się postanowienia ustępu 1(b), którą opracowała 15 kwietnia 1958 roku."

75)Uchyla się Artykuł 226.

76)W Artykule 227 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ustępie 3, odniesienie do Załącznika IV zostaje zastąpione odniesieniem do Załącznika II;

(b)po ustępie 4 wprowadza się nowy ustęp o następującym brzmieniu:

"5.Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do Wysp Óland zgodnie z postanowieniami określonymi w Protokole Nr 2 do Aktu o warunkach przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji.";

(c)dotychczasowy ustęp 5 otrzymuje oznaczenie ustęp 6, skreśla się punkt (d) tego ustępu, dotyczący Wysp Óland; punkt (c) kończy się kropką.

77)W Artykule 229, pierwszy akapit, wyrazy "organami Narodów Zjednoczonych, ich instytucji wyspecjalizowanych oraz Ogólnego Układu o Taryfach Celnych i Handlu." zastępuje się wyrazami "organami Narodów Zjednoczonych oraz ich instytucji wyspecjalizowanych."

78)W Artykule 234, pierwszy akapit, wyrazy "przed uprawomocnieniem się niniejszego Traktatu" zastępuje się wyrazami "przed 1 stycznia 1958 lub, dla Państw przystępujących, przed datą ich przystąpienia".

79)Skreśla się tytuł poprzedzający Artykuł 241 "Podjęcie działalności przez instytucje".

80)Uchyla się Artykuły 241 do 246.

81)W Artykule 248 dodaje się nowy akapit w brzmieniu:

"Na mocy Traktatów o Przystąpieniu, duńska, angielska, fińska, grecka, irlandzka,

portugalska, hiszpańska i szwedzka wersja niniejszego Traktatu będą w równi autentyczne.”.

## **II. Załączniki**

- 1) Skreśla się Załącznik I "Listy A to G określone w Artykułach 19 i 20 Traktatu".
- 2) Załącznik II "Lista określona w Artykule 38 Traktatu" otrzymuje oznaczenie Załącznik I.
- 3) Skreśla się Załącznik III "Lista niewidzialnych transakcji wspomnianych w 73h Traktatu".
- 4) Załącznik IV "Kraje i terytoria zamorskie, do których stosują się postanowienia Części IV Traktatu" otrzymuje oznaczenie Załącznik II. Po aktualizacji otrzymuje brzmienie::

### **"ZAŁĄCZNIK II**

#### **KRAJE I TERYTORIA ZAMORSKIE**

do których stosują się postanowienia Części IV Traktatu

- Grenlandia,
- Nowa Kaledonia i Terytoria Zależne,
- Francuska Polinezja,
- Francuskie Terytoria Południowe i Antarktyczne,
- Wyspy Wallis i Futuna,
- Mayotte,
- Saint Pierre i Miquelon,
- Aruba,
- Antyle Holenderskie:
  - Bonaire,
  - Curaçao,
  - Saba,
  - Saint-Eustasius,
  - Sint-Maarten,
  - Anguilla,
  - Kajmany,
  - Falklandy,
  - Południowa Georgia i Południowe Wyspy Sandwich,
  - Montserrat,
  - Pitcairn,
  - Wyspa Świętej Heleny i Terytoria Zależne,
  - Brytyjskie Terytorium Antarktyczne,
  - Brytyjskie Terytoria na Oceanie Indyjskim,
  - Wyspy Turks i Caicos,
  - Brytyjskie Wyspy Dziewicze,
  - Bermudy.”.

### **III. Protokoły i inne akty**

- 1) Uchyla się następujące protokoły i inne akty:

- (a) Protokół (Nr 7) zmieniający Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich;
  - (b) Protokół w sprawie niemieckiego handlu wewnętrznego i związanych z nim problemach;
  - (c) Protokół w sprawie niektórych postanowień dotyczących Francji;
  - (d) Protokół w sprawie Wielkiego Księstwa Luksemburga;
  - (e) Protokół w sprawie przetwarzania produktów w sferze Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali w odniesieniu do Algierii i departamentów zamorskich Republiki Francuskiej;
  - (f) Protokół w sprawie olejów mineralnych i niektórych z ich pochodnych;
  - (g) Protokół w sprawie zastosowania Traktatu Ustanawiającego Wspólnotę Europejską do pozaeuropejskich części Królestwa Holandii;
  - (h) Wprowadzenie w życie Konwencji w sprawie Stowarzyszenia Krajów i Terytoriów Zamorskich ze Wspólnotą;
    - Protokół w sprawie kwot taryfowych na import bananów (ex 08. 01 Nomenklatury Brukselskiej);
    - Protokół w sprawie kwot taryfowych od importu surowej kawy (ex 09. 01 Nomenklatury Brukselskiej).
- 2) W zakończeniu Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Banku Inwestycyjnego skreśla się listę sygnatariuszy..
- 3) W Protokole w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości Wspólnoty Europejskiej wprowadza się następujące zmiany:
- (a) skreśla się wyrazy "MIANOWALI w tym celu jako swoich pełnomocników" oraz listę głów państw i ich pełnomocników;
  - (b) skreśla się wyrazy "KTÓRZY, po wymienieniu swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie,";
  - (c) w Artykule 3, dodaje się zmienioną treść Artykułu 21 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich, która staje się nowym, czwartym akapitem, w brzmieniu:  
"Artykuły 12 do 15 oraz 18 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich stosują się do Sędziów, Adwokatów Generalnych, Sekretarzy i Sprawozdawców Trybunału Sprawiedliwości, bez naruszania postanowień dotyczących immunitetu od postępowania sądowego Sędziów, które zostały określone w poprzednich ustępach."
  - (d) Uchyła się Artykuł 57;
  - (e) skreśla się zakończenie zwrotu "W DOWÓD POWYŻSZEGO, poniżsi pełnomocnicy podpisali niniejszy Traktat".
  - (f) skreśla się listę sygnatariuszy.
- 4) W Artykule 40 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, skreśla się wyrazy "załączone do Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich".
- 5) W Artykule 21 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Instytutu Monetarnego, skreśla się wyrazy "załączone do Traktatu ustanawiającego Jednolitą



Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich".

6)W Protokole w sprawie Włoch wprowadza się następujące zmiany:

(a)w ostatnim akapicie, rozpoczynającym się od wyrazów "UZNAJĄ, że w wypadku . . .", odniesienie do Artykułów 108 i 109 zastępuje się odniesieniem do Artykułów 109h i 109i;

(b)skreśla się listę sygnatariuszy.

7)W Protokole w sprawie towarów pochodzących lub przybyłych z niektórych państw i korzystających ze specjalnego traktowania przy imporcie do Państwa Członkowskiego wprowadza się następujące zmiany:

(a)w części wstępnej punktu 1:

-wyrazy "stosują się, w momencie wejścia w życie niniejszego Traktatu" zastępuje się wyrazami "stosują się w dniu 1 stycznia 1958 roku.";

-po wyrazach "do importu", następuje bezpośrednio treść punktu (a); ostateczna treść ma brzmienie:

" . . do importu do państw Beneluksu towarów pochodzących lub przybyłych z Surinamu lub Antyli Holenderskich;"

(b)w punkcie 1, skreśla się punkty (a), (b) i (c);

(c)w punkcie 3, wyrazy "Przed zakończeniem pierwszego roku od daty wejścia w życie niniejszego Traktatu, Państwa Członkowskie . . ." zastępuje się "Państwa Członkowskie";

(d)skreśla się listę sygnatariuszy.

8)W Protokole w sprawie importu do Wspólnoty Europejskiej produktów ropopochodnych, rafinowanych na Antylach Holenderskich wprowadza się następujące zmiany:

(a)skreśla się formułę kończącą "W DOWÓD POWYŻSZEGO, poniżsi pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół";

(b)skreśla się listę sygnatariuszy.

9)W Protokole w sprawie szczegółowych ustaleń dla Grenlandii uchyla się Artykuł 3.

## ARTYKUŁ 7

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, włącznie z załącznikami, załączonymi protokołami i innymi aktami, wprowadza się następujące zmiany zgodnie z niniejszym Artykułem w celu skreślenia wygasłych postanowień Traktatu i dostosowania w konsekwencji treści niektórych z jego postanowień.

### I. Treść Artykułów Traktatu

1)W Artykule 2, drugi akapit, skreśla się wyraz "stale".

2)W Artykule 4, w części wstępnej, skreśla się wyrazy "zniesione i".

3)W Artykule 7 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w pierwszym myślniku, wyrazy "WYSOKA WŁADZA (zwana dalej "Komisją)" zastępuje się wyrazami "KOMISJA".

(b)w drugim myślniku, wyrazy "ZGROMADZENIE OGÓLNE (zwane dalej "Parlamentem Europejskim)" zastępuje się wyrazami "Parlament Europejski";

(c)w trzecim myślniku, wyrazy "SPECJALNA RADA MINISTRÓW (zwana dalej

"Radą")" zastępuje się wyrazem "RADA";

4) Skreśla się Artykuł 10(3).

5) W Artykule 16 skreśla się pierwszy i drugi akapit.

6) W Artykule 21 wprowadza się następujące zmiany, uwzględniając Artykuł 1, Artykuł 2 zmienione na mocy Artykułu 5 niniejszego Traktatu oraz Artykuł 3(1) Aktu o wyborach przedstawicieli Parlamentu Europejskiego w bezpośrednich wyborach powszechnych, załączone do Decyzji Rady z 20 września 1976 roku; Załącznik II do niniejszego Aktu nadal obowiązuje:

(a) W miejsce ustępów 1 i 2, które wygasły zgodnie z Artykułem 14 Aktu o wyborach przedstawicieli Parlamentu Europejskiego, wstawia się treść Artykułów 1 i 2 wymienionego powyżej Aktu, które otrzymują oznaczenie ustęp 1 i 2, w brzmieniu:

"1. Przedstawiciele narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie .w Parlamencie Europejskim są wybierani w bezpośrednich wyborach powszechnych.

2. Liczba przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim wynosi:

Belgia 25

Dania 16

Niemcy 99

Grecja 25

Hiszpania 64

Francja 87

Irlandia 15

Włochy 87

Luksemburg 6

Holandia 31

Austria 21

Portugalia 25

Finlandia 16

Szwecja 22

Zjednoczone Królestwo 87.

"W wypadku poprawek do niniejszego Artykułu, liczba przedstawicieli wybranych w każdym Państwie Członkowskim musi zapewniać odpowiednią reprezentację narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie."

(b) po nowych ustępach 1 i 2 dodaje się treść Artykułu 3(1) wspomnianego powyżej Aktu, który otrzymuje oznaczenie ustęp 3 w brzmieniu:

"3. Przedstawiciele są wybierani na pięcioletnią kadencję."

(c) dotychczasowy ustęp 3, zmieniony na mocy Artykułu 2 niniejszego Traktatu otrzymuje oznaczenie ustęp 4;

(d) ustęp 4, dodany na mocy Artykułu 2 niniejszego Traktatu otrzymuje oznaczenie ustęp 5;

7) W Artykule 32a, pierwszy akapit, wyrazy "daty przystąpienia" zastępuje się wyrazami "1 stycznia 1995 roku".

8) W Artykule 45b(3), skreśla się drugi akapit rozpoczynający się od wyrazów "Jednakże po dokonaniu pierwszych mianowań . . . .".

9)W Artykule 50, dodaje się zmienioną treść ustępów 2 i 3 Artykułu 20 Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich, które otrzymują oznaczenie ustęp 4 i ustęp 5 w brzmieniu:

"4.Część wydatków z budżetu Wspólnot, pokrywana z podatków przewidzianych Artykułem 49 jest ustalona w wysokości 18 milionów jednostek rachunkowych. Komisja co roku składa Radzie sprawozdanie, który służy Radzie za postawę do zbadania, czy istnieją przyczyny do dostosowania tej liczby do zmian w budżecie Wspólnot. Rada działa większością, określoną w pierwszym zdaniu czwartego akapitu Artykułu 28. Korekta odbywa się na podstawie oceny zmian w wydatkach, wynikających z zastosowania niniejszego Traktatu.

5.Część podatków przeznaczonych na pokrycie wydatków przewidzianych budżetem Wspólnot jest przydzielana przez Komisję na wykonanie tego budżetu zgodnie z harmonogramem, przewidzianym rozporządzeniami finansowymi, przyjętymi na mocy Artykułu 209(b) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Artykułu 183(b) Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej."

10)Uchyla się Artykuł 52.

11)Treść Artykułu 76 zastępuje się zmienioną treścią Artykułu 28, pierwszy akapit, Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich w brzmieniu:

"Artykuł 76

Wspólnota korzysta na terytoriach Państw Członkowskich z takich przywilejów i immunitetów, jakie są konieczne dla wykonania jej zadań, na warunkach określonych w Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.

12)W Artykule 79 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w drugim zdaniu pierwszego akapitu, skreśla się część zdania rozpoczynającą się od wyrazów "w odniesieniu do Saary . . .", a średnik zastępuje się kropką;

(b)po pierwszym akapicie dodaje się drugi akapit w brzmieniu:

"Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do Wysp Lland zgodnie z postanowieniami Protokołu Nr 2 Aktu o warunkach przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii oraz Królestwa Szwecji.";

(c)w dotychczasowym drugim akapicie, w części wstępnej, wyrazy "Bez względu na poprzedni akapit:" zastępuje się wyrazami "Bez względu na poprzednie akapity:";

(d)w dotychczasowym drugim akapicie, skreśla się punkt (d) dotyczący Wysp Lland.

13)W Artykule 84, wyrazy "Traktatu, jego załączników, załączonych protokołów i konwencji w sprawie Postanowień przejściowych." zastępuje się wyrazami "Traktatu, jego załączników i załączonych do niego Protokołów."

14)Uchyla się Artykuł 85.

15)W Artykule 93, wyrazy "Europejską Organizacją Współpracy Gospodarczej" zastępuje się "Organizację Współpracy Gospodarczej i Rozwoju".

16)W Artykule 95, trzeci akapit, wyrazy "Jeżeli po upływie okresu przejściowego,

przewidzianego w Konwencji w sprawie Postanowień Przejściowych, (*ujawnione w praktyce*) nieprzewidziane trudności . . ."zastępuje się wyrazami "Jeżeli nieprzewidziane trudności . . .".

17)W Artykule 97, wyrazy "Traktat niniejszy zawiera się na lat 50 od daty jego wejścia w życie" zamienia się wyrazami "Traktat niniejszy wygasa w dniu 23 lipca 2002 roku."

## II. Treść Załącznika III "Stale Specjalne"

W zakończeniu Załącznika III, skreśla się inicjały pełnomocników głów państw i szefów rządów.

## III. Protokoły i inne akty załączone do Traktatu

1)Uchyła się następujące akty:

(a)Wymiana listów pomiędzy Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Republiki Francuskiej w sprawie Saary;

(b)Konwencja o Postanowieniach Przejściowych.

2)W Protokole w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali wprowadza się następujące zmiany:

(a)Tytuły I i II Protokołu zastępuje się treścią Tytułów I i II Protokołu w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości Wspólnoty Europejskiej, załączonego do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską;

(b)Uchyła się Artykuł 56, i skreśla się poprzedzający go tytuł "Postanowienie przejściowe";

(c)skreśla się listę sygnatariuszy.

3)W Protokole w sprawie stosunków z Radą Europy wprowadza się następujące zmiany:

(a)Uchyła się Artykuł 1;

(b)Skreśla się listę sygnatariuszy

### ARTYKUŁ 8

W Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, wraz z załącznikami i załączonymi protokołami, wprowadza się następujące zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego Artykułu w celu skreślenia wygasłych postanowień Traktatu i w konsekwencji przystosowania treści niektórych z jego postanowień.

## I. Treść Artykułów Traktatu

1)W Artykule 76, drugi akapit, wyrazy "od wejścia w życie niniejszego Traktatu" zamienia się wyrazami "od 1 stycznia 1958 roku".

2)We wstępie pierwszego akapitu Artykułu 93, wyrazy "Państwa Członkowskie zniosą w swych wzajemnych obrotach, w ciągu roku od wejścia w życie niniejszego Traktatu, wszystkie opłaty celne . . ." zamienia się wyrazami "Państwa Członkowskie zakażą w swych wzajemnych obrotach wszystkich opłat celnych . . .".

3)Uchyła się Artykuły 94 i 95.

4)W Artykule 98, drugi akapit, wyrazy "W terminie dwóch lat licząc od wejścia w życie niniejszego Traktatu, Rada . . ." zamienia się wyrazami "Rada . . .".

5)Uchyła się Artykuł 100.

6)W Artykule 104 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w pierwszym akapicie, wyrazy "po wejściu w życie niniejszego Traktatu" zamienia się wyrazami "po dacie 1 stycznia 1958 roku lub, dla Państw przystępujących, po dacie ich przystąpienia,";

(b)w drugim akapicie, wyrazy "po wejściu w życie niniejszego Traktatu, w dziedzinie, w której Traktat ten obowiązuje" zamienia się wyrazami "po datach określonych w pierwszym akapicie, w zakresie niniejszego Traktatu".

7)W Artykule 105 wprowadza się następujące zmiany:

(a)w pierwszym akapicie, wyrazy "zawartych przed jego wejściem w życie przez Państwo Członkowskie" zastępuje się wyrazami "zawartych przed dniem 1 stycznia 1958 roku lub, dla Państw przystępujących, przed datą ich przystąpienia, przez Państwo Członkowskie". W zakończeniu tego akapitu, wyrazy "wejściu w życie niniejszego Traktatu" zastępuje się wyrazami "wymienionych powyżej datach";

(b)w drugim akapicie, wyrazy "zawarte w okresie między datą podpisania a datą wejścia w życie niniejszego Traktatu" zastępuje się wyrazami "zawarte w okresie od 25 marca 1957 roku do 1 stycznia 1958 roku lub, dla Państw przystępujących, w okresie od daty podpisania dokumentu przystąpienia do daty przystąpienia".

8)W Artykule 106, pierwszy akapit, wyrazy "przed wejściem w życie niniejszego Traktatu" zastępuje się wyrazami "przed dniem 1 stycznia 1958 roku lub, dla Państw przystępujących, przed datą ich przystąpienia".

9)W Artykule 108 wprowadza się następujące zmiany, uwzględniając Artykuł 1, Artykuł 2 zmienione na mocy Artykułu 5 niniejszego Traktatu oraz Artykuł 3(1) Aktu o wyborach przedstawicieli Parlamentu Europejskiego w bezpośrednich wyborach powszechnych, załączone do Decyzji Rady z 20 września 1976 roku; Załącznik II do niniejszego Aktu nadal obowiązuje:

(a)W miejsce ustępów 1 i 2, które wygasły zgodnie z Artykułem 14 Aktu o wyborach przedstawicieli Parlamentu Europejskiego, wstawia się treść Artykułów 1 i 2 wymienionego powyżej Aktu, które otrzymują oznaczenie ustęp 1 i 2, w brzmieniu:

"1.Przedstawiciele narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie .w Parlamencie Europejskim są wybierani w bezpośrednich wyborach powszechnych.

2.Liczba przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim wynosi:

Belgia 25

Dania 16

Niemcy 99

Grecja 25

Hiszpania 64

Francja 87

Irlandia 15

Włochy 87

Luksemburg 6

Holandia 31

Austria 21

Portugalia 25

Finlandia 16

Szwecja 22

Zjednoczone Królestwo 87.

"W wypadku poprawek do niniejszego Artykułu, liczba przedstawicieli wybranych w każdym Państwie Członkowskim musi zapewniać odpowiednią reprezentację narodów Państw zjednoczonych we Wspólnocie."

(b)po nowych ustępach 1 i 2 dodaje się treść Artykułu 3(1) wspomnianego powyżej Aktu, który otrzymuje oznaczenie ustęp 3 w brzmieniu:

"3.Przedstawiciele są wybierani na pięcioletnią kadencję.”;

(c)dotychczasowy ustęp 3, zmieniony na mocy Artykułu 2 niniejszego Traktatu otrzymuje oznaczenie ustęp 4.

(d)ustęp czwarty, dodany na mocy Artykułu 2 niniejszego Traktatu otrzymuje oznaczenie ustęp 5.

10)W Artykule 127, skreśla się ustęp 3.

11)W Artykule 138, pierwszy akapit, wyrazy "daty przystąpienia" zastępuje się wyrazami "dnia 1 stycznia 1995 roku".

12)W Artykule 160b(3), skreśla się drugi akapit, rozpoczynający się wyrazami "Jednakże, po dokonaniu pierwszych mianowań . .".

13)W Artykule 181 skreśla się drugi, trzeci i czwarty akapit.

14)W miejsce Artykułu 191 dodaje się zmienioną treść Artykułu 28, pierwszy akapit, Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich w brzmieniu:

"Artykuł 191

Wspólnota korzysta na terytoriach Państw Członkowskich z takich przywilejów i immunitetów, jakie są konieczne dla wykonania jej zadań, na warunkach określonych w Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.

15)W Artykule 198 wprowadza się następujące zmiany:

(a)po drugim akapicie dodaje się trzeci akapit w brzmieniu:

"5.Postanowienia niniejszego Traktatu stosują się do Wysp Łland zgodnie z postanowieniami określonymi w Protokole Nr 2 do Aktu o warunkach przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji.”;

(b)w dotychczasowym trzecim akapicie, skreśla się punkt (e) w sprawie Wysp Lland.

16)W Artykule 199, pierwszy akapit, wyrazy "oraz Układu Ogólnego w Sprawie Taryf Celnych i Handlu" zastępuje się "oraz Światowej Organizacji Handlu".

17)Uchyla się Tytuł VI, "Postanowienia dotyczące okresu wstępnego", składający się z Sekcji 1, "Podjęcie działalności przez instytucje", Sekcji 2, "Wstępne postanowienia dotyczące zastosowania Traktatu" i Sekcji 3, "Postanowienia przejściowe" oraz Artykuły 209 do 223.

18)W Artykule 225 dodaje się nowy akapit w brzmieniu:

"Na mocy Traktatów o Przystąpieniu, duńska, angielska, fińska, grecka, irlandzka, portugalska, hiszpańska i szwedzka wersja niniejszego Traktatu będą w równi

autentyczne.”.

## II. Załączniki

W Załączniku V, skreśla się "Wstępny program badań i szkolenia, określony w Artykule 215 niniejszego Traktatu", włącznie z tabelą "Podział według głównych tytułów . . .".

## III. Protokoły

1) Uchyla się Protokół w sprawie zastosowania Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej do poza-europejskich części Królestwa Holandii.

2) W Protokole w sprawie Statutu Trybunału Sprawiedliwości Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali wprowadza się następujące zmiany:

(a) skreśla się wyrazy "MIANOWALI w tym celu jako swoich pełnomocników" oraz listę głów państw i ich pełnomocników;

(b) skreśla się wyrazy "KTÓRZY, po wymienieniu swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie,"

(c) w Artykule 3, dodaje się zmienioną treść Artykułu 21 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich, która staje się nowym, czwartym akapitem, w brzmieniu:

"Artykuły 12 do 15 oraz 18 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich stosują się do Sędziów, Adwokatów Generalnych, Sekretarzy i Sprawozdawców Trybunału Sprawiedliwości, bez naruszania postanowień dotyczących immunitetu od postępowania sądowego Sędziów, które zostały określone w poprzednich ustępach."

(d) Uchyla się Artykuł 58;

(a) skreśla się formułę kończącą "W DOWÓD POWYŻSZEGO, poniżsi pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół";

(b) skreśla się listę sygnatariuszy.

## ARTYKUŁ 9

1. Bez uszczerbku dla postanowień dalszych akapitów, których celem jest utrzymanie koniecznych elementów ich postanowień, uchyla się Konwencję z 25 marca 1957 roku w sprawie niektórych instytucji wspólnych dla Wspólnot Europejskich oraz Traktat z 8 kwietnia 1965 roku, ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich, ale z wyłączeniem Protokołu, określonego w ustępie 5.

2. Uprawnienia przyznane Parlamentowi Europejskiemu, Radzie, Komisji, Trybunałowi Sprawiedliwości i Trybunałowi Obrachunkowemu przez Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej są wykonywane przez jednolite instytucje, na warunkach określonych odpowiednio przez wymienione Traktaty i w niniejszym Artykule.

Funkcje przyznane Komitetowi Ekonomicznemu i Społecznemu przez Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską oraz Traktat ustanawiający Europejską

Wspólnotę Węgla i Stali są wykonywane przez jednolity komitet na warunkach określonych odpowiednio przez wymienione Traktaty. Postanowienia Artykułów 193 i 197 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską stosują się do tego Komitetu.

3. Funkcjonariusze i inni pracownicy Wspólnot Europejskich tworzą część jednolitej administracji tych Wspólnot i podlegają postanowieniom, przyjętym na mocy Artykułu 212 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Wspólnoty Europejskie korzystają na terytoriach Państw Członkowskich z takich przywilejów i immunitetów, jakie są konieczne dla wykonania ich zadań, na warunkach określonych w określonym w ustępie 5. Stanowisko w odniesieniu do Europejskiego Banku Centralnego, Europejskiego Instytutu Monetarnego oraz Europejskiego Banku Inwestycyjnego jest takie samo.

5. W Protokole z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich dodaje się Artykuł 23, ustalony w Protokole (Nr 7) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, w brzmieniu:

"Artykuł 23

Niniejszy Protokół stosuje się również do Europejskiego Banku Centralnego, członków jego organów i jego personelu, bez naruszania postanowień Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego.

Europejski Bank Centralny dodatkowo będzie zwolniony z wszelkich form opodatkowania lub obciążeń o podobnym charakterze z powodu jakiegokolwiek zwiększenia jego kapitału oraz różnych formalności, jakie wiążą się z Państwem, w którym Bank posiada swoją siedzibę. Działalność Banku i jego organów, prowadzona zgodnie ze Statutem Europejskiego Systemu Banków Centralnych oraz Europejskiego Banku Centralnego nie podlega jakiegokolwiek podatkowi obrotowemu.

Powyższe postanowienia stosują się także do Europejskiego Instytutu Monetarnego. Jego rozwiązanie lub likwidacja nie powodują zaistnienia jakiegokolwiek obciążenia."

6. Przychody i wydatki Wspólnot Europejskich, wydatki administracyjne Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali i związane z nimi przychody oraz wydatki Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej, z wyjątkiem przychodów Agencji Zaopatrzenia i Wspólnych Przedsięwzięć są wykazywane w budżecie Wspólnot Europejskich, na warunkach określonych odpowiednio w Traktatach ustanawiających trzy Wspólnoty.

7. Bez uszczerbku dla zastosowania Artykułu 216 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Artykuł 77 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, Artykułu 189 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej i drugiego akapitu Artykułu 1 Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Banku Inwestycyjnego, przedstawiciele rządów Państw Członkowskich przyjmą za wspólną zgodą konieczne postanowienia w celu rozwiązania niektórych problemów, charakterystycznych dla Wielkiego Księstwa Luksemburga, wynikłych z ustanowienia Jednolitej Rady i Jednolitej Komisji



Wspólnot Europejskich.

#### ARTYKUŁ 10

1. Uchylenie lub skreślenie w niniejszej Części wygasłych postanowień Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, obowiązujących przed wejściem w życie niniejszego Traktatu Amsterdamskiego i dostosowaniem niektórych z ich postanowień, nie spowoduje jakichkolwiek zmian w skutkach prawnych postanowień tych Traktatów, w szczególności skutków prawnych, wynikłych z terminów określonych wspomnianymi Traktatami, ani Traktatów o Przystąpieniu.

2. Nie będzie żadnych zmian w skutkach prawnych obowiązujących aktów, przyjętych na podstawie wspomnianych Traktatów.

3. Stanowisko w odniesieniu do uchylenia Konwencji w sprawie niektórych instytucji wspólnych dla Wspólnot Europejskich oraz uchylenia Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich jest takie samo.

#### ARTYKUŁ 11

Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, wiążące się z uprawnieniami Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich oraz wykonaniem tych uprawnień stosują się do postanowień niniejszej Części oraz Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów, określonego w Artykule 9(5).

### CZĘŚĆ TRZECIA

#### POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE

#### ARTYKUŁ 12

1. Artykuły, tytuły i sekcji niniejszego Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, zmienione postanowieniami niniejszego Traktatu otrzymują oznaczenia zgodne z tabelami odpowiedników, ustalonymi w Załączniku do niniejszego Traktatu, który stanowi jego integralną część.

2. W konsekwencji przyjęte zostają odniesienia do artykułów, tytułów i sekcji Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, jak również pomiędzy nimi. To samo stosuje się w stosunku do odniesień do artykułów, tytułów i sekcji tych traktatów, zawartych w innych traktatach Wspólnoty.

3. Odniesienia do artykułów, tytułów i sekcji Traktatów określonych w ustępie 2 zawarte w innych dokumentach lub aktach rozumie się jako odniesienia do artykułów, tytułów i sekcji Traktatów, posiadające oznaczenia otrzymane na mocy ustępu 1 oraz, odpowiednio, do ustępów wspomnianych artykułów, posiadające oznaczenia otrzymane na mocy niektórych postanowień Artykułu 6.

4. Odniesienia zawarte w innych dokumentach lub aktach, do ustępów artykułów Traktatów określonych w Artykułach 7 i 8 rozumie się jako odniesienia do tych

ustępów, jakie otrzymały oznaczenia na mocy niektórych postanowień wspomnianych Artykułów 7 i 8.

#### ARTYKUŁ 13

Niniejszy Traktat jest zawarty na czas nieograniczony.

#### ARTYKUŁ 14

1. Niniejszy Traktat będzie ratyfikowany przez Wysokie Umawiające się Strony zgodnie z postanowieniami ich konstytucji. Dokumenty ratyfikacyjne złożone będą Rządowi Republiki Włoskiej.

2. Niniejszy Traktat wejdzie w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po złożeniu dokumentu ratyfikującego przez państwo podpisujące, które dokona tej formalności jako ostatnie.

#### ARTYKUŁ 15

Niniejszy Traktat, sporządzony w jednym egzemplarzu w językach duńskim, holenderskim, angielskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, irlandzkim, włoskim, portugalskim, hiszpańskim i szwedzkim, które wszystkie są na równi autentyczne, będzie złożony w archiwum Rządu Republiki Włoskiej, który prześle należycie uwierzytelniony odpis każdemu z rządów pozostałych Państw Podpisujących.

W DOWÓD POWYŻSZEGO, poniżsi pełnomocnicy podpisali niniejszy Traktat.

Sporządzono w Amsterdamie w roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątym siódmym.

### **ZALĄCZNIK**

Tabele odpowiedników, wymienionych w Artykule 12 Traktatu Amsterdamskiego

#### A. Traktat o Unii Europejskiej

<b>Numeracja poprzednia</b>	<b>Numeracja nowa</b>
Tytuł I	Tytuł I
Artykuł A	Artykuł 1
Artykuł B	Artykuł 2
Artykuł C	Artykuł 3
Artykuł D	Artykuł 4
Artykuł E	Artykuł 5
Artykuł F	Artykuł 6
Artykuł F.1 (*)	Artykuł 7
Tytuł II	Tytuł II
Artykuł G	Artykuł 8
Tytuł III	Tytuł III
Artykuł H	Artykuł 9
Tytuł IV	Tytuł IV
Artykuł I	Artykuł 10

Tytuł V (***)	Tytuł V
Artykuł J.1	Artykuł 11
Artykuł J.2	Artykuł 12
Artykuł J.3	Artykuł 13
Artykuł J.4	Artykuł 14
Artykuł J.5	Artykuł 15
Artykuł J.6	Artykuł 16
Artykuł J.7	Artykuł 17
Artykuł J.8	Artykuł 18
Artykuł J.9	Artykuł 19
Artykuł J.10	Artykuł 20
Artykuł J.11	Artykuł 21
Artykuł J.12	Artykuł 22
Artykuł J.13	Artykuł 23
Artykuł J.14	Artykuł 24
Artykuł J.15	Artykuł 25
Artykuł J.16	Artykuł 26
Artykuł J.17	Artykuł 27
Artykuł J.18	Artykuł 28
Tytuł VI (***)	Tytuł VI
Artykuł K.1	Artykuł 29
Artykuł K.2	Artykuł 30
Artykuł K.3	Artykuł 31
Artykuł K.4	Artykuł 32
Artykuł K.5	Artykuł 33
Artykuł K.6	Artykuł 34
Artykuł K.7	Artykuł 35
Artykuł K.8	Artykuł 36
Artykuł K.9	Artykuł 37
Artykuł K.10	Artykuł 38
Artykuł K.11	Artykuł 39
Artykuł K.12	Artykuł 40
Artykuł K.13	Artykuł 41
Artykuł K.14	Artykuł 42
Tytuł VIa (**)	Tytuł VII
Artykuł K.15 (*)	Artykuł 43
Artykuł K.16 (*)	Artykuł 44
Artykuł K.17 (*)	Artykuł 45

Tytuł VII	Tytuł VIII
Artykuł L	Artykuł 46
Artykuł M	Artykuł 47
Artykuł N	Artykuł 48
Artykuł O	Artykuł 49
Artykuł P	Artykuł 50
Artykuł Q	Artykuł 51
Artykuł R	Artykuł 52
Artykuł S	Artykuł 53

### **B. Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską**

<b>Numeracja poprzednia</b>	<b>Numeracja nowa</b>
<b>CZEŚĆ PIERWSZA</b>	<b>CZEŚĆ PIERWSZA</b>
Artykuł 1	Artykuł 1
Artykuł 2	Artykuł 2
Artykuł 3	Artykuł 3
Artykuł 3a	Artykuł 4
Artykuł 3b	Artykuł 5
Artykuł 3c (*)	Artykuł 6
Artykuł 4	Artykuł 7
Artykuł 4a	Artykuł 8
Artykuł 4b	Artykuł 9
Artykuł 5	Artykuł 10
Artykuł 5a (*)	Artykuł 11
Artykuł 6	Artykuł 12
Artykuł 6a (*)	Artykuł 13
Artykuł 7 (uchylony)	–
Artykuł 7a	Artykuł 14
Artykuł 7b (uchylony)	–
Artykuł 7c	Artykuł 15
Artykuł 7d (*)	Artykuł 16
<b>CZEŚĆ DRUGA</b>	<b>CZEŚĆ DRUGA</b>
Artykuł 8	Artykuł 17
Artykuł 8a	Artykuł 18
Artykuł 8b	Artykuł 19
Artykuł 8c	Artykuł 20
Artykuł 8d	Artykuł 21
Artykuł 8e	Artykuł 22

<b>CZEŚĆ TRZECIA</b>	<b>CZEŚĆ TRZECIA</b>
Tytuł I	Tytuł I
Artykuł 9	Artykuł 23
Artykuł 10	Artykuł 24
Artykuł 11 (uchylony)	–
Rozdział 1	Rozdział 1
Sekcja 1 (skreślony)	–
Artykuł 12	Artykuł 25
Artykuł 13 (uchylony)	–
Artykuł 14 (uchylony)	–
Artykuł 15 (uchylony)	–
Artykuł 16 (uchylony)	–
Artykuł 17 (uchylony)	–
Sekcja 2 (skreślony)	–
Artykuł 18 (uchylony)	–
Artykuł 19 (uchylony)	–
Artykuł 20 (uchylony)	–
Artykuł 21 (uchylony)	–
Artykuł 22 (uchylony)	–
Artykuł 23 (uchylony)	–
Artykuł 24 (uchylony)	–
Artykuł 25 (uchylony)	–
Artykuł 26 (uchylony)	–
Artykuł 27 (uchylony)	–
Artykuł 28	Artykuł 26
Artykuł 29	Artykuł 27
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 30	Artykuł 28
Artykuł 31 (uchylony)	–
Artykuł 32 (uchylony)	–
Artykuł 33 (uchylony)	–
Artykuł 34	Artykuł 29
Artykuł 35 (uchylony)	–
Artykuł 36	Artykuł 30
Artykuł 37	Artykuł 31
Tytuł II	Tytuł II
Artykuł 38	Artykuł 32
Artykuł 39	Artykuł 33

Artykuł 40	Artykuł 34
Artykuł 41	Artykuł 35
Artykuł 42	Artykuł 36
Artykuł 43	Artykuł 37
Artykuł 44 (uchylony)	–
Artykuł 45 (uchylony)	–
Artykuł 46	Artykuł 38
Artykuł 47 (uchylony)	–
Tytuł III	Tytuł III
Rozdział 1	Rozdział 1
Artykuł 48	Artykuł 39
Artykuł 49	Artykuł 40
Artykuł 50	Artykuł 41
Artykuł 51	Artykuł 42
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 52	Artykuł 43
Artykuł 53 (uchylony)	–
Artykuł 54	Artykuł 44
Artykuł 55	Artykuł 45
Artykuł 56	Artykuł 46
Artykuł 57	Artykuł 47
Artykuł 58	Artykuł 48
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 59	Artykuł 49
Artykuł 60	Artykuł 50
Artykuł 61	Artykuł 51
Artykuł 62 (uchylony)	–
Artykuł 63	Artykuł 52
Artykuł 64	Artykuł 53
Artykuł 65	Artykuł 54
Artykuł 66	Artykuł 55
Rozdział 4	Rozdział 4
Artykuł 67 (uchylony)	–
Artykuł 68 (uchylony)	–
Artykuł 69 (uchylony)	–
Artykuł 70 (uchylony)	–
Artykuł 71 (uchylony)	–
Artykuł 72 (uchylony)	–

Artykuł 73 (uchylony)	–
Artykuł 73a (uchylony)	–
Artykuł 73b	Artykuł 56
Artykuł 73c	Artykuł 57
Artykuł 73d	Artykuł 58
Artykuł 73e (uchylony)	–
Artykuł 73f	Artykuł 59
Artykuł 73g	Artykuł 60
Artykuł 73h (uchylony)	–
Tytuł IIIa (**)	Tytuł IV
Artykuł 73i (*)	Artykuł 61
Artykuł 73j (*)	Artykuł 62
Artykuł 73k (*)	Artykuł 63
Artykuł 73l (*)	Artykuł 64
Artykuł 73m (*)	Artykuł 65
Artykuł 73n (*)	Artykuł 66
Artykuł 73o (*)	Artykuł 67
Artykuł 73p (*)	Artykuł 68
Artykuł 73q (*)	Artykuł 69
Tytuł IV	Tytuł V
Artykuł 74	Artykuł 70
Artykuł 75	Artykuł 71
Artykuł 76	Artykuł 72
Artykuł 77	Artykuł 73
Artykuł 78	Artykuł 74
Artykuł 79	Artykuł 75
Artykuł 80	Artykuł 76
Artykuł 81	Artykuł 77
Artykuł 82	Artykuł 78
Artykuł 83	Artykuł 79
Artykuł 84	Artykuł 80
Tytuł V	Tytuł VI
Rozdział 1	Rozdział 1
Sekcja 1	Sekcja 1
Artykuł 85	Artykuł 81
Artykuł 86	Artykuł 82

Artykuł 87	Artykuł 83
Artykuł 88	Artykuł 84
Artykuł 89	Artykuł 85
Artykuł 90	Artykuł 86
Sekcja 2 (skreślony)	–
Artykuł 91 (uchylony)	–
Sekcja 3	Sekcja 2
Artykuł 92	Artykuł 87
Artykuł 93	Artykuł 88
Artykuł 94	Artykuł 89
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 95	Artykuł 90
Artykuł 96	Artykuł 91
Artykuł 97 (uchylony)	–
Artykuł 98	Artykuł 92
Artykuł 99	Artykuł 93
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 100	Artykuł 94
Artykuł 100a	Artykuł 95
Artykuł 100b (uchylony)	–
Artykuł 100c (uchylony)	–
Artykuł 100d (uchylony)	–
Artykuł 101	Artykuł 96
Artykuł 102	Artykuł 97
Tytuł VI	Tytuł VII
Rozdział 1	Rozdział 1
Artykuł 102a	Artykuł 98
Artykuł 103	Artykuł 99
Artykuł 103a	Artykuł 100
Artykuł 104	Artykuł 101
Artykuł 104a	Artykuł 102
Artykuł 104b	Artykuł 103
Artykuł 104c	Artykuł 104
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 105	Artykuł 105
Artykuł 105a	Artykuł 106



Artykuł 106	Artykuł 107
Artykuł 107	Artykuł 108
Artykuł 108	Artykuł 109
Artykuł 108a	Artykuł 110
Artykuł 109	Artykuł 111
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 109a	Artykuł 112
Artykuł 109b	Artykuł 113
Artykuł 109c	Artykuł 114
Artykuł 109d	Artykuł 115
Rozdział 4	Rozdział 4
Artykuł 109e	Artykuł 116
Artykuł 109f	Artykuł 117
Artykuł 109g	Artykuł 118
Artykuł 109h	Artykuł 119
Artykuł 109i	Artykuł 120
Artykuł 109j	Artykuł 121
Artykuł 109k	Artykuł 122
Artykuł 109l	Artykuł 123
Artykuł 109m	Artykuł 124
Tytuł VIa (**)	Tytuł VIII
Artykuł 109n (*)	Artykuł 125
Artykuł 109o (*)	Artykuł 126
Artykuł 109p (*)	Artykuł 127
Artykuł 109q (*)	Artykuł 128
Artykuł 109r (*)	Artykuł 129
Artykuł 109s (*)	Artykuł 130
Tytuł VII	Tytuł IX
Artykuł 110	Artykuł 131
Artykuł 111 (uchylony)	–
Artykuł 112	Artykuł 132
Artykuł 113	Artykuł 133
Artykuł 114 (uchylony)	–
Artykuł 115	Artykuł 134
Artykuł 116 (uchylony)	–
Tytuł VIIa (**)	Tytuł X

Artykuł 116 (*)	Artykuł 135
Tytuł VIII	Tytuł XI
Rozdział 1 (***)	Rozdział 1
Artykuł 117	Artykuł 136
Artykuł 118	Artykuł 137
Artykuł 118a	Artykuł 138
Artykuł 118b	Artykuł 139
Artykuł 118c	Artykuł 140
Artykuł 119	Artykuł 141
Artykuł 119a	Artykuł 142
Artykuł 120	Artykuł 143
Artykuł 121	Artykuł 144
Artykuł 122	Artykuł 145
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 123	Artykuł 146
Artykuł 124	Artykuł 147
Artykuł 125	Artykuł 148
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 126	Artykuł 149
Artykuł 127	Artykuł 150
Tytuł IX	Tytuł XII
Artykuł 128	Artykuł 151
Tytuł X	Tytuł XIII
Artykuł 129	Artykuł 152
Tytuł XI	Tytuł XIV
Artykuł 129a	Artykuł 153
Tytuł XII	Tytuł XV
Artykuł 129b	Artykuł 154
Artykuł 129c	Artykuł 155
Artykuł 129d	Artykuł 156
Tytuł XIII	Tytuł XVI
Artykuł 130	Artykuł 157
Tytuł XIV	Tytuł XVII
Artykuł 130a	Artykuł 158
Artykuł 130b	Artykuł 159
Artykuł 130c	Artykuł 160
Artykuł 130d	Artykuł 161
Artykuł 130e	Artykuł 162

Tytuł XV	Tytuł XVIII
Artykuł 130f	Artykuł 163
Artykuł 130g	Artykuł 164
Artykuł 130h	Artykuł 165
Artykuł 130i	Artykuł 166
Artykuł 130j	Artykuł 167
Artykuł 130k	Artykuł 168
Artykuł 130l	Artykuł 169
Artykuł 130m	Artykuł 170
Artykuł 130n	Artykuł 171
Artykuł 130o	Artykuł 172
Artykuł 130p	Artykuł 173
Artykuł 130q (uchylony)	–
Tytuł XVI	Tytuł XIX
Artykuł 130r	Artykuł 174
Artykuł 130s	Artykuł 175
Artykuł 130t	Artykuł 176
Tytuł XVII	Tytuł XX
Artykuł 130u	Artykuł 177
Artykuł 130v	Artykuł 178
Artykuł 130w	Artykuł 179
Artykuł 130x	Artykuł 180
Artykuł 130y	Artykuł 181
<b>CZEŚĆ CZWARTA</b>	<b>CZEŚĆ CZWARTA</b>
Artykuł 131	Artykuł 182
Artykuł 132	Artykuł 183
Artykuł 133	Artykuł 184
Artykuł 134	Artykuł 185
Artykuł 135	Artykuł 186
Artykuł 136	Artykuł 187
Artykuł 136a	Artykuł 188
<b>CZEŚĆ PIĄTA</b>	<b>CZEŚĆ PIĄTA</b>
Tytuł I	Tytuł I
Rozdział 1	Rozdział 1
Sekcja 1	Sekcja 1
Artykuł 137	Artykuł 189
Artykuł 138	Artykuł 190

Artykuł 138a	Artykuł 191
Artykuł 138b	Artykuł 192
Artykuł 138c	Artykuł 193
Artykuł 138d	Artykuł 194
Artykuł 138e	Artykuł 195
Artykuł 139	Artykuł 196
Artykuł 140	Artykuł 197
Artykuł 141	Artykuł 198
Artykuł 142	Artykuł 199
Artykuł 143	Artykuł 200
Artykuł 144	Artykuł 201
Sekcja 2	Sekcja 2
Artykuł 145	Artykuł 202
Artykuł 146	Artykuł 203
Artykuł 147	Artykuł 204
Artykuł 148	Artykuł 205
Artykuł 149 (uchylony)	–
Artykuł 150	Artykuł 206
Artykuł 151	Artykuł 207
Artykuł 152	Artykuł 208
Artykuł 153	Artykuł 209
Artykuł 154	Artykuł 210
Sekcja 3	Sekcja 3
Artykuł 155	Artykuł 211
Artykuł 156	Artykuł 212
Artykuł 157	Artykuł 213
Artykuł 158	Artykuł 214
Artykuł 159	Artykuł 215
Artykuł 160	Artykuł 216
Artykuł 161	Artykuł 217
Artykuł 162	Artykuł 218
Artykuł 163	Artykuł 219
Sekcja 4	Sekcja 4
Artykuł 164	Artykuł 220
Artykuł 165	Artykuł 221
Artykuł 166	Artykuł 222
Artykuł 167	Artykuł 223

Artykuł 168	Artykuł 224
Artykuł 168 a	Artykuł 225
Artykuł 169	Artykuł 226
Artykuł 170	Artykuł 227
Artykuł 171	Artykuł 228
Artykuł 172	Artykuł 229
Artykuł 173	Artykuł 230
Artykuł 174	Artykuł 231
Artykuł 175	Artykuł 232
Artykuł 176	Artykuł 233
Artykuł 177	Artykuł 234
Artykuł 178	Artykuł 235
Artykuł 179	Artykuł 236
Artykuł 180	Artykuł 237
Artykuł 181	Artykuł 238
Artykuł 182	Artykuł 239
Artykuł 183	Artykuł 240
Artykuł 184	Artykuł 241
Artykuł 185	Artykuł 242
Artykuł 186	Artykuł 243
Artykuł 187	Artykuł 244
Artykuł 188	Artykuł 245
Sekcja 5	Sekcja 5
Artykuł 188a	Artykuł 246
Artykuł 188b	Artykuł 247
Artykuł 188c	Artykuł 248
Rozdział 2	Rozdział 2
Artykuł 189	Artykuł 249
Artykuł 189a	Artykuł 250
Artykuł 189b	Artykuł 251
Artykuł 189c	Artykuł 252
Artykuł 190	Artykuł 253
Artykuł 191	Artykuł 254
Artykuł 191a (*)	Artykuł 255
Artykuł 192	Artykuł 256
Rozdział 3	Rozdział 3
Artykuł 193	Artykuł 257
Artykuł 194	Artykuł 258

Artykuł 195	Artykuł 259
Artykuł 196	Artykuł 260
Artykuł 197	Artykuł 261
Artykuł 198	Artykuł 262
Rozdział 4	Rozdział 4
Artykuł 198a	Artykuł 263
Artykuł 198b	Artykuł 264
Artykuł 198c	Artykuł 265
Rozdział 5	Rozdział 5
Artykuł 198d	Artykuł 266
Artykuł 198e	Artykuł 267
Tytuł II	Tytuł II
Artykuł 199	Artykuł 268
Artykuł 200 (uchylony)	–
Artykuł 201	Artykuł 269
Artykuł 201a	Artykuł 270
Artykuł 202	Artykuł 271
Artykuł 203	Artykuł 272
Artykuł 204	Artykuł 273
Artykuł 205	Artykuł 274
Artykuł 205a	Artykuł 275
Artykuł 206	Artykuł 276
Artykuł 206a (uchylony)	–
Artykuł 207	Artykuł 277
Artykuł 208	Artykuł 278
Artykuł 209	Artykuł 279
Artykuł 209a	Artykuł 280
<b>CZEŚĆ SZÓSTA</b>	<b>CZEŚĆ SZÓSTA</b>
Artykuł 210	Artykuł 281
Artykuł 211	Artykuł 282
Artykuł 212 (*)	Artykuł 283
Artykuł 213	Artykuł 284
Artykuł 213a (*)	Artykuł 285
Artykuł 213b (*)	Artykuł 286
Artykuł 214	Artykuł 287
Artykuł 215	Artykuł 288
Artykuł 216	Artykuł 289

Artykuł 217	Artykuł 290
Artykuł 218 (*)	Artykuł 291
Artykuł 219	Artykuł 292
Artykuł 220	Artykuł 293
Artykuł 221	Artykuł 294
Artykuł 222	Artykuł 295
Artykuł 223	Artykuł 296
Artykuł 224	Artykuł 297
Artykuł 225	Artykuł 298
Artykuł 226 (uchylony)	–
Artykuł 227	Artykuł 299
Artykuł 228	Artykuł 300
Artykuł 228a	Artykuł 301
Artykuł 229	Artykuł 302
Artykuł 230	Artykuł 303
Artykuł 231	Artykuł 304
Artykuł 232	Artykuł 305
Artykuł 233	Artykuł 306
Artykuł 234	Artykuł 307
Artykuł 235	Artykuł 308
Artykuł 236 (*)	Artykuł 309
Artykuł 237 (uchylony)	–
Artykuł 238	Artykuł 310
Artykuł 239	Artykuł 311
Artykuł 240	Artykuł 312
Artykuł 241 (uchylony)	–
Artykuł 242 (uchylony)	–
Artykuł 243 (uchylony)	–
Artykuł 244 (uchylony)	–
Artykuł 245 (uchylony)	–
Artykuł 246	–

(uchylony)	
Postanowienia Końcowe	Postanowienia Końcowe
Artykuł 247	Artykuł 313
Artykuł 248	Artykuł 314

## **PROTOKOŁY**

### **A. Protokół załączony do Traktatu o Unii Europejskiej**

#### **PROTOKÓŁ**

#### **O ARTYKULE J.7 TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

MAJĄC NA UWADZE potrzebę wprowadzenia w pełni w życie postanowień Artykułu J.7 ustęp 1, drugi akapit, oraz ustępu 3 Traktatu o Unii Europejskiej, MAJĄC NA UWADZE, że polityka Unii zgodnie z Artykułem J.7 nie może naruszać specyficznego charakteru polityki bezpieczeństwa i obronnej niektórych Państw Członkowskich i powinna respektować zobowiązania niektórych Państw Członkowskich, które postrzegają swoją wspólną obronę jako realizowaną w NATO, na mocy Paktu Północnoatlantyckiego i zgodną ze wspólną polityką bezpieczeństwa i obrony, przyjętą w tych ramach,

UZGODNIŁY następujące postanowienie, które załącza się do Traktatu o Unii Europejskiej,

Unia Europejska opracuje wraz z Unią Zachodnioeuropejską ustalenia dotyczące zwiększonej współpracy pomiędzy nimi, w ciągu roku od wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego.

B. Protokoły załączone do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

#### **PROTOKÓŁ**

#### **INTEGRUJĄCY ACQUIS Z SCHENGEN W RAMY UNII EUROPEJSKIEJ**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

STWIERDZAJĄC, że Porozumienia o stopniowym znoszeniu odpraw na wspólnych granicach, podpisane przez niektóre Państwa Członkowskie Unii Europejskiej w Schengen 14 czerwca 1985 roku oraz 19 czerwca 1990 roku, jak również związane z nimi porozumienia i zasady, przyjęte na podstawie tych porozumień mają na celu wzmocnienie integracji Europejskiej oraz, w szczególności, umożliwienie Unii Europejskiej szybszego rozwoju w dziedzinie swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości,

PRAGNĄC wprowadzić w życie wspomniane powyżej porozumienia i zasady w ramach Unii Europejskiej,



POTWIERDZAJĄC, że postanowienia *acquis* z Schengen stosują się jedynie wtedy i w takim stopniu, w jakim są zgodne z prawem Unii Europejskiej i Wspólnoty,

UWZGLĘDNIAJĄC szczególne stanowisko Danii,

UWZGLĘDNIAJĄC fakt, że Irlandia oraz Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie są stronami i nie podpisały wspomnianych powyżej porozumień, należy jednak przyjąć postanowienie, że pozwalające tym Państwom Członkowskim na przyjęcie niektórych lub wszystkich jego postanowień,

UZNAJĄC, że w konsekwencji konieczne jest użycie postanowień Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w sprawie bliższej współpracy pomiędzy niektórymi Państwami Członkowskimi, oraz że postanowienia te powinny być stosowane jedynie w ostateczności,

UWZGLĘDNIAJĄC potrzebę utrzymania szczególnych związków z Republiką Islandii oraz Królestwem Norwegii, które to Państwa potwierdziły swój zamiar przestrzegania wspomnianych powyżej postanowień na podstawie Porozumienia, podpisanego w Luksemburgu w dniu 19 grudnia 1996 roku,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

#### ARTYKUŁ 1

Królestwo Belgii, Królestwo Danii, Republika Federalna Niemiec, Republika Grecka, Królestwo Hiszpanii, Republika Francuska, Republika Włoska, Wielkie Księstwo Luksemburga, Królestwo Holandii, Republika Austrii, Republika Portugalska, Republika Finlandii i Królestwo Szwecji, sygnatariusze porozumień z Schengen, są upoważnieni do nawiązania pomiędzy sobą bliższej współpracy w zakresie tych porozumień i odnośnych postanowień, tak, jak wymieniono w Załączniku do niniejszego Protokołu, zwanym dalej "*Acquis* z Schengen". Współpraca ta będzie prowadzona w instytucjonalnych i prawnych ramach Unii Europejskiej i z poszanowaniem stosownych postanowień Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

#### ARTYKUŁ 2

1. Od dnia wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego, *Acquis* z Schengen, wraz z decyzjami Komitetu Wykonawczego, ustanowionego na mocy porozumień z Schengen, które zostały przyjęte przed tą datą, będą stosować się bezpośrednio do trzynastu Państw Członkowskich wyszczególnionych w Artykule 1, bez uszczerbku dla postanowień ustępu 2 niniejszego Artykułu. Od tej samej daty Radę zastąpi wspomniany Komitet Wykonawczy.

Rada, działając na zasadzie jednomyślności swoich Członków, określonych w Artykule 1, podejmie wszelkie środki konieczne do wykonania tego ustępu. Rada, działając jednomyślnie, określi w zgodzie ze stosownymi postanowieniami Traktatów podstawy prawne dla każdego z postanowień lub decyzji, z których składają się *Acquis* z Schengen.

W odniesieniu do takich postanowień i decyzji oraz zgodnie z tym ustaleniem, Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wykona uprawnienia przyznane

mu przez odpowiednie, stosujące się postanowienia Traktatów. W każdym wypadku Trybunał Sprawiedliwości nie posiada właściwości odnośnie środków lub decyzji w sprawie utrzymania prawa i porządku oraz ochrony bezpieczeństwa wewnętrznego.

Dopóki środki określone powyżej nie zostaną podjęte i bez uszczerbku dla Artykułu 5(2), postanowienia lub decyzje, które składają się na Acquis z Schengen są uznawane za akty oparte na Tytule VI Traktatu o Unii Europejskiej.

2. Postanowienia ustępu 1 stosują się do Państw Członkowskich, które podpisały protokoły o przystąpieniu do porozumień z Schengen, od dat określonych przez Radę, działającą na zasadzie jednomyślności jej Członków, wspomnianych w Artykule 1, o ile warunki przystąpienia któregośkolwiek z tych Państw do Acquis z Schengen nie zostaną spełnione przed datą wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego.

#### ARTYKUŁ 3

Zgodnie z ustaleniem, wspomnianym w Artykule 2(1), drugi akapit, Dania zachowa te same prawa i obowiązki w odniesieniu do pozostałych sygnatariuszy porozumień z Schengen, co przed wspomnianym ustaleniem w odniesieniu do tych części Acquis z Schengen, co do których ustalono, że posiadają podstawy prawne w Tytule IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

W odniesieniu do tych części Acquis z Schengen, co do których ustalono, że posiadają podstawy prawne w Tytule VI Traktatu o Unii Europejskiej, Dania będzie nadal posiadać te same prawa i obowiązki, co pozostali sygnatariusze porozumień z Schengen.

#### ARTYKUŁ 4

Irlandia oraz Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, które nie są związane Acquis z Schengen, mogą w każdej chwili wnioskować o uczestnictwo w niektórych lub wszystkich postanowieniach Acquis.

Rada podejmuje decyzję na wniosek, na zasadzie jednomyślności jej członków, określonych w Artykule 1 i przedstawiciela Rządu danego Państwa Członkowskiego.

#### ARTYKUŁ 5

1. Propozycje i inicjatywy stanowiące rozwinięcie Acquis z Schengen podlegają stosownym postanowieniom Traktatów.

W tym kontekście, jeżeli albo Irlandia, albo Zjednoczone Królestwo lub obydwa Państwa nie zawiadomiły Przewodniczącego Rady na piśmie w uzasadnionym terminie o swojej woli uczestnictwa, upoważnienie wspomniane w Artykule 5a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską lub Artykule K.12 Traktatu o Unii Europejskiej zostaje uznane za udzielone Państwom Członkowskim, wspomnianym w Artykule 1 oraz Irlandii lub Zjednoczonemu Królestwu, jeżeli którekolwiek z nich wyraża wolę uczestnictwa w takich dziedzinach współpracy.

2. Stosowne postanowienia Traktatów, określone w pierwszym akapicie ustępu 1 stosują się nawet jeżeli Rada nie przyjęła środków, określonych w Artykule 2(1), drugi akapit.

#### ARTYKUŁ 6

Republika Islandii i Królestwo Norwegii będą stowarzyszone z realizacją Acquis z Schengen i jego dalszym rozwojem na podstawie Porozumienia, podpisanego w Luksemburgu w dniu 19 grudnia 1996 roku. Odpowiednie procedury zostaną uzgodnione w tym celu w drodze Porozumienia, które zostanie zawarte z tymi Państwami przez Radę, działającą na zasadzie jednomyślności jej Członków, wspomnianych w Artykule 1. Porozumienie takie zawierać będzie postanowienia w sprawie wkładu Islandii i Norwegii we wszelkie skutki finansowe, wynikłe z realizacji niniejszego Protokołu.

Osobne Porozumienie zostanie zawarte z Islandią i Norwegią przez Radę, działającą na zasadzie jednomyślności w sprawie ustanowienia praw i obowiązków pomiędzy Irlandią i Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii z jednej strony, a Islandią i Norwegią z drugiej, w tych domenach Acquis z Schengen, które stosują się do tych Państw.

#### ARTYKUŁ 7

Rada, działając większością kwalifikowaną, przyjmuje szczegółowe ustalenia w sprawie integracji Sekretariatu Schengen z Sekretariatem Generalnym Rady.

#### ARTYKUŁ 8

Dla celów negocjacji w sprawie przyjęcia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej, Acquis z Schengen i dalsze środki podjęte przez instytucje w tym zakresie zostaną uznane za acquis, które muszą zostać przyjęte w pełni przez wszystkie Państwa kandydujące do przyjęcia.

### ZAŁĄCZNIK

#### ACQUIS Z SCHENGEN

1. Porozumienie, podpisane w Schengen w dniu 14 czerwca 1985 roku pomiędzy Rządami Państw Unii Gospodarczej Beneluksu, Federalną Republiką Niemiec i Republiką Francuską o stopniowym znoszeniu odpraw na ich wspólnych granicach.

2. Konwencja, podpisana w Schengen w dniu 19 czerwca 1990 roku pomiędzy Królestwem Belgii, Federalną Republiką Niemiec, Republiką Francuską, Wielkim Księstwem Luksemburga oraz Królestwem Holandii, wprowadzająca w życie Porozumienie o stopniowym znoszeniu odpraw na ich wspólnych granicach, podpisana w Schengen w dniu 14 czerwca 1985 roku wraz z jej Aktem Końcowym i wspólnymi deklaracjami.

3. Protokoły i Porozumienia w sprawie Przystąpienia do Porozumienia z 1985 roku oraz Konwencja o Wprowadzeniu w Życie z Włochami (podpisana w Paryżu w dniu 27 listopada 1990 roku), Hiszpanią i Portugalią (podpisana w Bonn w dniu 25 czerwca 1991 roku), Grecją (podpisana w Madrycie w dniu 6 listopada 1992 roku), Austrią (podpisana w Brukseli w dniu 28 kwietnia 1995 roku) oraz Danią, Finlandią i Szwecją (podpisana w Luksemburgu w dniu 19 grudnia 1996 roku), wraz z jej Aktami Końcowymi i deklaracjami.

4. Decyzje i deklaracje, przyjęte przez Komitet Wykonawczy, ustanowiony na mocy Konwencji o Wprowadzeniu w Życie z 1990 roku, wraz z aktami przyjętymi

dla wykonania Konwencji przez organy, którym Komitet Wykonawczy przyznał uprawnienia do podejmowania decyzji.

## **PROTOCOL**

### **O ZASTOSOWANIU NIEKTÓRYCH ASPEKTÓW ARTYKUŁU 7a TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ DO ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA I IRLANDII**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

PRAGNĄC rozwiązać niektóre kwestie w sprawie Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

BIORĄC POD UWAGĘ istnienie od wielu lat specjalnych ustaleń podróжных pomiędzy Zjednoczonym Królestwem a Irlandią,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Traktatu o Unii Europejskiej.

#### **ARTYKUŁ 1**

Zjednoczone Królestwo ma prawo, niezależnie od Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, wszelkich innych postanowień tego Traktatu lub Traktatu o Unii Europejskiej, wszelkich środków przyjętych na mocy tych Traktatów lub wszelkich porozumień międzynarodowych, zawartych przez Wspólnotę lub przez Wspólnotę i jej Państwa Członkowskie z jednym lub więcej Państwami trzecimi, do prowadzenia na swoich granicach z innymi Państwami Członkowskimi takich kontroli osób starających się o wjazd do Zjednoczonego Królestwa, jakie uzna za konieczne w celu

(a) weryfikacji prawa wjazdu do Zjednoczonego Królestwa obywateli Państw, które są Umawiającymi się Stronami Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym i członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu, realizujących prawa przyznane im na mocy prawa Wspólnoty, oraz obywateli innych Państw, którym prawa takie przysługują na mocy porozumienia wiążącego Zjednoczone Królestwo; oraz

(b) ustalenia w sprawie przyznania lub nie innym osobom zgody na wjazd do Zjednoczonego Królestwa.

Żadne z postanowień Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską lub wszelkich innych postanowień tego Traktatu lub Traktatu o Unii Europejskiej lub jakiegokolwiek środki przyjęte na ich mocy nie ograniczają prawa Zjednoczonego Królestwa do przyjęcia lub przeprowadzenia wszelkich takich kontroli. Odniesienia do Zjednoczonego Królestwa w niniejszym Artykule obejmują terytoria, w których za politykę zewnętrzną odpowiada Zjednoczone Królestwo.

#### **ARTYKUŁ 2**

Zjednoczone Królestwo i Irlandia mogą nadal zawierać pomiędzy sobą ustalenia w sprawie przepływu osób pomiędzy ich terytoriami ("wspólny obszar podróży"), jednocześnie w pełni respektując prawa osób wspomnianych w Artykule 1, pierwszy akapit, punkt a niniejszego Protokołu. Zgodnie z powyższym, dopóki podtrzymują one takie ustalenia, postanowienia Artykułu 1 niniejszego Protokołu

stosują się do Irlandii na takich samych warunkach, jak dla Zjednoczonego Królestwa. Żadne z postanowień Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, ani wszelkich innych postanowień tego Traktatu lub Traktatu o Unii Europejskiej ani inne środki przyjęte na ich mocy nie wpływają na takie ustalenia.

#### ARTYKUŁ 3

Inne Państwa Członkowskie mają prawo do prowadzenia na swoich granicach lub w dowolnym punkcie wjazdu na ich terytorium takich kontroli osób starających się o wjazd na ich terytorium ze Zjednoczonego Królestwa lub jakiegokolwiek terytorium, w których to Państwo odpowiada za politykę zewnętrzną w tych samych celach, co określone w Artykule 1 niniejszego Protokołu, lub z Irlandii, dopóki postanowienia Artykułu 1 niniejszego Protokołu stosują się do Irlandii.

Żadne z postanowień Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, ani wszelkich innych postanowień tego Traktatu lub Traktatu o Unii Europejskiej ani inne środki przyjęte na ich mocy nie wpływają na takie ustalenia.

## **PROTOKÓŁ W SPRAWIE STANOWISKA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA I IRLANDII**

### WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

PRAGNĄC rozwiązać niektóre kwestie w sprawie Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

BIORĄC POD UWAGĘ Protokół w sprawie zastosowania niektórych aspektów Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz do Traktatu o Unii Europejskiej,

#### ARTYKUŁ 1

Z uwzględnieniem Artykułu 3, Zjednoczone Królestwo i Irlandia nie będą uczestniczyć w przyjęciu przez Radę środków proponowanych na mocy Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Gospodarczą. W drodze wyjątku od Artykułu 148(2) Traktatu ustanawiającego Unię Europejską, większość kwalifikowana jest definiowana jako taka sama część ważonych głosów zainteresowanych członków Rady, co określona w Artykule 148(2). Jednomyślność członków Rady, z wyjątkiem przedstawicieli rządów Zjednoczonego Królestwa i Irlandii jest konieczna dla decyzji Rady, które muszą być przyjęte jednomyślnie.

#### ARTYKUŁ 2

W konsekwencji Artykułu 1 i z uwzględnieniem Artykułów 3, 4 i 6, żadne z postanowień Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, żadne środki przyjęte na mocy tego Tytułu, żadne postanowienia wszelkich porozumień międzynarodowych, zawartych na mocy tego Tytułu i żadna decyzja Trybunału Sprawiedliwości, interpretująca jakiegokolwiek takie postanowienia lub środki nie będzie wiążąca ani nie będzie stosować się wobec Zjednoczonego Królestwa lub Irlandii; i żadne takie postanowienie, środek lub decyzja nie będzie w jakikolwiek

sposób wpływać na kompetencje, prawa i obowiązki tych Państw; i żadne takie postanowienie, środek lub decyzja nie będzie w jakikolwiek sposób wpływać na *acquis communautaire* ani tworzyć części prawa Wspólnoty w taki sposób, w jaki stosują się do Zjednoczonego Królestwa lub Irlandii.

#### ARTYKUŁ 3

1. Zjednoczone Królestwo lub Irlandia mogą zawiadomić Przewodniczącą Radę na piśmie, w ciągu trzech miesięcy od przedstawienia wniosku lub inicjatywy Radzie na mocy Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, o swojej woli uczestnictwa w przyjęciu i zastosowaniu wszelkich takich, proponowanych środków, do czego takie Państwo ma prawo. W drodze wyjątku od Artykułu 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, większość kwalifikowana jest definiowana jako taka sama część ważonych głosów zainteresowanych członków Rady, co określona w Artykule 148(2).

Jednomyślność członków Rady, z wyjątkiem członka, który nie złożył takiego zawiadomienia, jest konieczna dla decyzji Rady, która musi zostać podjęta jednomyślnie. Środek przyjęty na mocy niniejszego ustępu jest wiążący dla wszystkich Państw Członkowskich, które uczestniczyły w jego przyjęciu.

2. Jeżeli przez uzasadniony okres czasu środek określony w ustępie 1 nie może zostać przyjęty przy uczestnictwie Zjednoczonego Królestwa lub Irlandii, Rada może przyjąć taki środek zgodnie z Artykułem 1 bez uczestnictwa Zjednoczonego Królestwa lub Irlandii. W takim przypadku stosuje się Artykuł 2.

#### ARTYKUŁ 4

Zjednoczone Królestwo lub Irlandia może w każdej chwili po przyjęciu przez Radę środka na mocy Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską zawiadomić Radę i Komisję o swojej woli uczestnictwa w tym środku. W takim przypadku, procedura przewidziana Artykułem 5a(3) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską stosuje się *mutatis mutandis*.

#### ARTYKUŁ 5

A. Państwo Członkowskie, które nie jest związane środkiem, przyjętym na mocy Artykułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, nie ponosi żadnych konsekwencji finansowych takiego środka innych niż koszty administracyjne, poniesione przez instytucje.

#### ARTYKUŁ 6

Jeżeli w sprawach wspomnianych w niniejszym Protokole, Zjednoczone Królestwo lub Irlandia są związane środkiem przyjętym przez Radę na mocy Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, odpowiednie postanowienia Traktatu, włącznie z Artykułem 73p, stosują się do tego Państwa w odniesieniu do tego środka.

#### ARTYKUŁ 7

Artykuły 3 i 4 nie naruszają Protokołu integrującego *Acquis* z Schengen w ramy Unii Europejskiej.

#### ARTYKUŁ 8

Irlandia może zawiadomić Przewodniczącą Radę na piśmie, że już nie wyraża woli spełniania warunków niniejszego Protokołu. W takim przypadku, normalne

postanowienia traktatowe stosują się wobec Irlandii.

## **PROTOKÓŁ W SPRAWIE STANOWISKA DANII**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

PRZYPOMINAJĄC Decyzję głów państw i szefów rządów, którzy spotkali się w Radzie Europejskiej w Edynburgu w dniu 12 grudnia 1992 roku, w sprawie niektórych problemów podniesionych przez Danię odnośnie Traktatu o Unii Europejskiej,

PO UWZGLĘDNIENIU stanowiska Danii w odniesieniu do Unii Obywatelskiej, Gospodarczej i Monetarnej, Polityki Obronnej i w dziedzinie Wymiaru Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, ustalona w Decyzji z Edynburga,

MAJĄC NA UWADZE Artykuł 3 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz Traktatu o Unii Europejskiej.

CZĘŚĆ I

ARTYKUŁ 1

Dania nie weźmie udziału w przyjmowaniu przez Radę środków, proponowanych na mocy Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską. W drodze wyjątku od Artykułu 148(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, większość kwalifikowana jest definiowana jako taka sama część ważonych głosów zainteresowanych członków Rady, co określona w Artykule 148(2). Jednomyślność członków Rady, z wyjątkiem przedstawicieli rządu Danii jest konieczna dla decyzji Rady, które muszą być przyjęte jednomyślnie.

ARTYKUŁ 2

Żadne z postanowień Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, żadne środki przyjęte na mocy tego Tytułu, żadne postanowienia wszelkich porozumień międzynarodowych, zawartych na mocy tego Tytułu i żadna decyzja Trybunału Sprawiedliwości, interpretująca jakiegokolwiek takie postanowienia lub środki nie będzie wiążąca ani nie będzie stosować się wobec Danii; i żadne takie postanowienie, środek lub decyzja nie będzie w jakikolwiek sposób wpływać na kompetencje, prawa i obowiązki Danii; i żadne takie postanowienie, środek lub decyzja nie będzie w jakikolwiek sposób wpływać na *acquis communautaire* ani tworzyć części prawa Wspólnoty w taki sposób, w jaki stosują się do Danii.

ARTYKUŁ 3

Dania nie ponosi finansowych konsekwencji środków określonych w Artykule 1, innych niż koszty administracyjne instytucji.

ARTYKUŁ 4

Artykuły 1, 2 i 3 nie stosują się do środków określających kraje trzecie, których obywatele muszą posiadać wizę podczas przekraczania granic zewnętrznych Państw Członkowskich lub środkach dotyczących jednolitego formatu wiz.

ARTYKUŁ 5

1. W ciągu sześciomiesięcznego okresu od podjęcia przez Radę decyzji w sprawie wniosku lub inicjatywy Protokołu stanowiącej rozwinięcie Acquis z Schengen na mocy postanowień Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Dania zdecyduje, czy wprowadzi tę decyzję do swojego prawa krajowego. Jeżeli tak zdecyduje, decyzja taka spowoduje zaistnienie zobowiązania pomiędzy Danią a innymi Państwami Członkowskimi, wymienionymi w Artykule 1 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej oraz Irlandią lub Zjednoczonym Królestwem, jeżeli te Państwa Członkowskie uczestniczą w tych dziedzinach współpracy.

2. Jeżeli Dania zdecyduje się nie wprowadzać decyzji Rady określonej w ustępie 1, Państwa Członkowskie wymienione w Artykule 1 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej rozpatrzą stosowne środki jakie podejmą.

## CZEŚĆ II

### ARTYKUŁ 6

W odniesieniu do środków przyjętych przez Radę odnośnie Artykułów J.3(1) i J.7 Traktatu o Unii Europejskiej, Dania nie uczestniczy w opracowywaniu i wykonywaniu decyzji i działań Unii, które mają skutki dla obronności, nie będzie jednak stać na przeszkodzie rozwojowi bliższej współpracy pomiędzy Państwami Członkowskimi w tej dziedzinie. Z tej przyczyny Dania nie uczestniczy w ich przyjmowaniu. Dania nie jest zobowiązana do wnoszenia wkładu w finansowanie wydatków operacyjnych, wynikających z takich środków.

## CZEŚĆ III

### ARTYKUŁ 7

W każdej chwili Dania może, zgodnie ze swoimi wymogami konstytucyjnymi, poinformować inne Państwa Członkowskie że nie wyraża już woli korzystania w całości lub w części z niniejszego Protokołu. W takim wypadku Dania zastosuje w pełni wszystkie stosowne, aktualnie obowiązujące środki, podjęte w ramach Unii Europejskiej.

## **C. Protokoły załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.**

### **PROTOKÓŁ**

#### **W SPRAWIE AZYLU DLA OBYWATELI PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

ZWAŻYWSZY, że na mocy postanowień Artykułu F(2) Traktatu o Unii Europejskiej, Unia respektuje fundamentalne prawa zagwarantowane Europejską Konwencją Praw Człowieka i Podstawowych Swobód, podpisaną w Rzymie w dniu 4 listopada 1950 roku;

ZWAŻYWSZY, że Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich jest właściwy do zapewnienia, że we Wspólnocie Europejskiej przestrzegane jest prawo w zakresie interpretacji i zastosowania Artykułu F(2) Traktatu o Unii



Europejskiej;

ZWAŻYWSZY, że na mocy Artykułu O Traktatu o Unii Europejskiej, każde Państwo Europejskie, starające się o status Członka Unii musi respektować zasady określone w Artykule F(1) Traktatu o Unii Europejskiej,

MAJĄC NA UWADZE, że Artykuł 236 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską ustanawia mechanizm zawieszenia niektórych praw w przypadku poważnego i uporczywego naruszenia przez Państwo Członkowskie tych zasad;

PRZYPOMINAJĄC, że każdy obywatel Państwa Członkowskiego, jako obywatel Unii, korzysta ze specjalnego statusu i ochrony, które są gwarantowane przez Państwa Członkowskie zgodnie z postanowieniami Części Drugiej Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską;

MAJĄC NA UWADZE, że Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską ustanawia obszar bez granic wewnętrznych i przyznaje każdemu obywatelowi Unii prawo do swobodnego poruszania się i pobytu na terytorium Państw Członkowskich;

PRZYPOMINAJĄC, że kwestia ekstradycji obywateli Państw Członkowskich Unii jest rozpatrzona w Europejskiej Konwencji o Ekstradycji z 13 grudnia 1957 roku i Konwencji z 27 września 1996 roku, opracowanej na podstawie Artykułu K.3 Traktatu o Unii Europejskiej, dotyczącego ekstradycji pomiędzy Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej;

WYRAŻAJĄC WOLEĘ uniemożliwienia wykorzystania instytucji azylu dla celów innych niż zamierzone,

ZWAŻYWSZY, że niniejszy Protokół respektuje ostateczny charakter celów Konwencji Genewskiej z 28 lipca 1951 roku w sprawie statusu uchodźców,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską,

### **JEDYNY ARTYKUŁ**

Biorąc pod uwagę poziom ochrony fundamentalnym praw i swobód przez Państwa Członkowskie Unii Europejskiej, Państwa Członkowskie są uznane za stanowiące bezpieczne kraje pochodzenia w odniesieniu do siebie nawzajem we wszystkich celach prawnych i praktycznych w sprawach azylu. Zgodnie z powyższym, jakkolwiek wniosek o azyl, złożony przez obywatela Państwa Członkowskiego może zostać rozpatrzony lub uznany za możliwy do przyjęcia do rozpatrzenia przez inne Państw Członkowskie jedynie w następujących przypadkach:

(a) jeżeli Państwo Członkowskie, którego wnioskodawca jest obywatelem, po wejściu w życie Traktatu Amsterdamskiego odwoła się do postanowień Artykułu 15 Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Swobód, wnosząc o podjęcie środków stanowiących na jego terytorium wyjątek od jego zobowiązań przewidzianych tą Konwencją;

(b) jeżeli procedura określona w Artykule F.1(1) Traktatu o Unii Europejskiej została wszczęta i dopóki Rada nie podejmie w tej sprawie decyzji;

(c) jeżeli Rada, działając na podstawie Artykułu F.1(1) Traktatu o Unii Europejskiej ustaliła, w odniesieniu do Państwa Członkowskiego, którego wnioskodawca jest obywatelem, zaistnienie poważnego i uporczywego naruszenia

przez to Państwo Członkowskie zasad wspomnianych w Artykule F(1);  
(d) jeżeli Państwo Członkowskie podejmie jednostronnie taką decyzję w odniesieniu do wniosku obywatela innego Państwa Członkowskiego; w takim przypadku Rada zostaje niezwłocznie poinformowana; wniosek zostaje rozpatrzony na podstawie domniemania, że jest rażąco nieuzasadniony, nie wpływając w jakikolwiek sposób, niezależnie od okoliczności, na uprawnienia decyzyjne Państwa Członkowskiego.

## **PROTOKÓŁ W SPRAWIE ZASTOSOWANIA ZASAD SUBSYDIARNOŚCI I PROPORCJONALNOŚCI**

**WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY**

**ZDECYDOWANE** ustanowić warunki dla zastosowania zasad subsydiarności i proporcjonalności, zagwarantowanych Artykułem 3b Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w celu bardziej precyzyjnego zdefiniowania kryteriów ich zastosowania oraz zapewnienia ich ścisłego przestrzegania i konsekwentnej realizacji przez wszystkie instytucje;

**WYRAŻAJĄC WOLĘ** zapewnienia, że decyzje zostają podjęte w sferze możliwie najbliższej obywatelom Unii;

**UWZGLĘDNIAJĄC** Porozumienie Międzyinstytucjonalne z dnia 25 października, zawarte pomiędzy Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie procedur realizacji zasady subsydiarności;

**POTWIERDZAJĄ**, że wnioski Rady Europejskiej z Birmingham z dnia 16 października 1992 roku oraz ogólne podejście do zastosowania zasady subsydiarności, uzgodnione w trakcie spotkania Rady Europejskiej w Edynburgu w dniach 11-12 grudnia 1992 roku będą nadal przyświecać działaniom instytucji Unii, jak również rozwojowi zastosowania zasady subsydiarności, oraz, w tym celu **UZGODNIŁY** następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską:

(1) Podczas wykonywania przyznaných uprawnień, każda instytucja zapewni, że zasada subsydiarności jest przestrzegana. Zapewni też zgodność z zasadą proporcjonalności, zgodnie z którą wszelkie działania Wspólnoty nie mogą wykraczać poza to, co jest konieczne dla osiągnięcia celów Traktatu.

(2) Zastosowanie zasad subsydiarności i proporcjonalności respektuje ogólne postanowienia i cele Traktatu, szczególnie w odniesieniu do utrzymania w pełni *acquis communautaire* oraz równowagi instytucjonalnej; nie wpływa na zasady opracowane przez Trybunał Sprawiedliwości w odniesieniu do stosunku pomiędzy prawem krajowym a prawem Wspólnoty i powinno uwzględniać Artykuł F(4) Traktatu o Unii Europejskiej, zgodnie z którym "Unia zapewnia sobie środki, konieczne do osiągnięcia swoich celów i prowadzenia swoich polityk."

(3) Zasada Subsydiarności nie kwestionuje uprawnień, przyznaných Wspólnotcie Europejskiej Traktatem, zgodnie z interpretacją Trybunału Sprawiedliwości. Kryteria określone w drugim akapicie Artykułu 3b Traktatu odnoszą się do dziedzin, w których Wspólnota nie posiada wyłącznych kompetencji. Zasada

subsydiarności zapewnia wskazówki, w jaki sposób uprawnienia te mają być realizowane na poziomie Wspólnoty. Subsydiarność jest koncepcją dynamiczną i powinna być stosowana w świetle celów, określonych w Traktacie. Umożliwia ona rozszerzenie działań Wspólnoty w granicach jej uprawnień, gdy wymagają tego okoliczności, i odwrotnie - ich ograniczenie lub umorzenie, gdy przestają one być uzasadnione.

(4) Dla każdego proponowanego aktu ustawodawczego Wspólnoty, należy przedstawić powody, na jakich akt ten oparto w świetle uzasadnienia jego zgodności z zasadami subsydiarności i proporcjonalności; przyczyny dla stwierdzenia, że cele Wspólnoty mogą zostać lepiej osiągnięte należy poprzeć wskaźnikami jakościowymi lub, wszędzie gdzie jest to możliwe, ilościowymi.

(5) Dla uzasadnianych działań Wspólnoty, obydwie aspekty zasady subsydiarności muszą zostać spełnione: cele proponowanego działania nie mogą zostać w wystarczającym stopniu osiągnięte w wyniku działania Państw Członkowskich w ramach ich krajowych systemów konstytucyjnych i z tej przyczyny mogą zostać w większym stopniu osiągnięte w wyniku działania podjętego przez Wspólnotę.

Podczas badania, czy wymieniony powyżej warunek został spełniony należy stosować następujące wytyczne:

-rozpatrywana kwestia ma aspekty ponadnarodowe, które nie mogą być w wystarczającym stopniu regulowane działaniem Państw Członkowskich;

-same działania Państw Członkowskich lub brak działania Wspólnoty może być sprzeczny z wymogami Traktatu (takimi, jak potrzeba skorygowania zaburzeń konkurencji lub unikania ukrytych ograniczeń dla handlu czy wzmocnienia spójności ekonomicznej i społecznej) lub może w inny sposób znacząco zaszkodzić interesom Państw Członkowskich;

-działanie na poziomie Wspólnoty przyniesie wyraźne korzyści z powodu skali lub skutków, w porównaniu z działaniem na poziomie Państw Członkowskich.

(6) Forma działania Wspólnoty powinna być możliwie najprostsza, zgodna z zadowalającym osiągnięciem celu danego środka i potrzebą efektywnej egzekucji. Wspólnota uchwała te działania jedynie w koniecznym zakresie. Wobec równości innych czynników, dyrektywy powinny być preferowane w stosunku do rozporządzeń, a dyrektywy ramowe - w stosunku do szczegółowych środków. Dyrektywy, przewidziane Artykułem 189 Traktatu, o ile są wiążące dla każdego Państwa Członkowskiego, do którego zostały zaadresowane w związku z oczekiwanym wynikiem, powinny pozostawiać władzom krajowym wybór formy i metod.

(7) Odnośnie charakteru i zasięgu działania Wspólnoty, środki Wspólnoty powinny w możliwie największym zakresie podlegać decyzjom krajowym, zgodnie z zabezpieczeniem celu zastosowanego środka i przestrzeganiem wymogów Traktatu. Przestrzegając prawa Wspólnoty należy zwrócić uwagę na respektowanie utrwalonych krajowych ustaleń oraz organizacji i działania systemów prawnych Państw Członkowskich. Tam, gdzie jest to właściwe i zgodne z potrzebą właściwego wykonania, środki Wspólnoty powinny zapewniać Państwom Członkowskim alternatywne sposoby osiągnięcia celów środków.

(8) Jeżeli zastosowanie zasady subsydiarności nie prowadzi do podjęcia działania przez Wspólnotę, Państwa Członkowskie muszą w swoich działaniach postępować zgodnie z ogólnymi zasadami, określonymi w Artykule 5 Traktatu poprzez podjęcie wszystkich właściwych środków dla zapewnienia spełnienia ich obowiązków przewidzianych Traktatem oraz poprzez powstrzymanie się przed podjęciem jakiegokolwiek środka, który mógłby zagrozić osiągnięciu celów Traktatu.

(9) Bez naruszenia tego prawa do inicjatywy, Komisja powinna:

-z wyjątkiem przypadków o wyjątkowo pilnym lub poufnym charakterze, prowadzić szerokie konsultacje przed zaproponowaniem ustawodawstwa oraz, gdzie jest to właściwe, publikować dokumenty konsultacyjne;

-uzasadniać znaczenie swoich propozycji w odniesieniu do zasady subsydiarności; gdzie jest to konieczne, towarzyszące propozycji memorandum objaśniające może zawierać szczegółowe informacje w tej sprawie. Finansowanie działań Wspólnoty w całości lub w części z budżetu Wspólnoty wymaga wyjaśnienia;

-brać pod uwagę potrzebę, by wszelkie obciążenia, finansowe lub administracyjne, dla Wspólnoty, rządów krajowych, władz lokalnych, operatorów ekonomicznych i obywateli były minimalne i proporcjonalne do wyznaczonego celu;

-przedkładać sprawozdanie roczne Radzie Europejskiej, Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w sprawie zastosowania Artykułu 3b Traktatu. Takie sprawozdanie roczne przekazane zostaje także Komitetowi Regionów oraz Komitetowi Ekonomicznemu i Społecznemu.

(10) Rada Europejska uwzględni sprawozdanie Komisji, opisane w czwartym myślniku punktu 9 w sprawozdaniu o postępach Unii, które składa Parlamentowi Europejskiemu zgodnie z Artykułem D Traktatu o Unii Europejskiej.

(11) Przestrzegając w pełni obowiązujące procedury, Parlament Europejski i Rada rozpatrzą, jako integralną część ogólnego badania wniosków Komisji, zgodność z Artykułem 3b Traktatu. Dotyczy to pierwotnego wniosku Komisji oraz poprawek do wniosku, przewidywanych przez Parlament Europejski i Radę.

(12) W toku procedur określonych w Artykułach 189b i 189c Traktatu, Parlament Europejski jest informowany o stanowisku Rady w sprawie zastosowania Artykułu 3b Traktatu w drodze oświadczenia o przyczynach, które spowodowały przyjęcie przez Radę jej wspólnego stanowiska. Rada informuje Parlament Europejski o przyczynach, na których podstawie całość lub część wniosku Komisji uznano za niezgodną z Artykułem 3b Traktatu.

(13) Zgodność z zasadą subsydiarności rozpatrywana jest zgodnie z zasadami określonymi Traktatem.

## **PROTOKÓŁ**

**W SPRAWIE POLITYKI ZEWNĘTRZNEJ PAŃSTW CZŁONKOWSKICH  
W ODNIESIENIU DO PRZEKRACZANIA GRANIC ZEWNĘTRZNYCH  
WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY**

**UWZGLĘDNIAJĄC potrzebę Państw Członkowskich zapewnienia efektywnych**

kontroli na ich granicach zewnętrznych, we współpracy z krajami trzecimi, gdzie jest to stosowne,

UZGODNIŁY następujące postanowienie, które zostanie załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską,

Postanowienia w sprawie środków podczas przekraczania granic zewnętrznych, przewidziane Artykułem 73j(2)(a) Tytułu IIIa Traktatu nie naruszają kompetencji Państw Członkowskich do negocjowania lub zawierania porozumień z krajami trzecimi, dopóki przestrzegają one prawa Wspólnoty i innych, właściwych porozumień międzynarodowych.

## **PROTOKÓŁ W SPRAWIE SYSTEMÓW RADIOFONII PUBLICZNEJ W PAŃSTWACH CZŁONKOWSKICH**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

UZNAJĄC, że system radiofonii publicznej w Państwach Członkowskich jest bezpośrednio związany z demokratycznymi, społecznymi i kulturowymi potrzebami każdego społeczeństwa oraz potrzebą zachowania pluralizmu środków przekazu;

UZGODNIŁY następujące postanowienia objaśniające, które zostaną załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską,

Postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie naruszają kompetencji Państw Członkowskich w sprawie zapewnienia finansowania radiofonii publicznej w stopniu, w jakim finansowanie takie jest udzielane organizacjom radiofonii na spełnienie obowiązków w zakresie służby publicznej zostało przyznane, zdefiniowane i zorganizowane w każdym Państwie Członkowskim; oraz pod warunkiem, że takie finansowanie nie wpływa na warunki handlu i konkurencji we Wspólnocie w takim stopniu, jaki byłby sprzeczny z interesem ogólnym, przy jednoczesnym uwzględnieniu realizacji zakresu obowiązków takiej służby publicznej.

## **PROTOKÓŁ W SPRAWIE OCHRONY I OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

PRAGNĄC zapewnić lepszą ochronę i poszanowanie opieki nad zwierzętami jako istotami czującymi;

UZGODNIŁY następujące postanowienie, które zostanie załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską,

Podczas formułowania i realizacji polityki rolnej, transportowej, rynku wewnętrznego i badań Wspólnoty, Wspólnota i Państwa Członkowskie zwrócą pełną uwagę na wymogi opieki nad zwierzętami, respektując jednocześnie postanowienia ustawodawcze lub administracyjne oraz obyczaje Państw Członkowskich w odniesieniu w szczególności do obrzędów religijnych, tradycji kulturowych oraz dziedzictwa regionalnego.

**D. Protokoły załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatów ustanawiających Wspólnotę Europejską, Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Europejską Wspólnotę Energii Atomowej**

**PROTOKÓŁ**

**W SPRAWIE INSTYTUCJI Z PERSPEKTYWY ROZSZERZENIA UNII EUROPEJSKIEJ**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz do Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie,

ARTYKUŁ 1

W dniu wejścia w życie pierwszego rozszerzenia Unii, niezależnie od Artykułu 157(1) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Artykułu 9(1) Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Artykułu 126(1) Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, Komisja składać się będzie z jednego obywatela każdego z Państw Członkowskich, pod warunkiem, że do tej daty ważenie głosów w Radzie zostanie zmodyfikowane, albo poprzez zmienione ważenie głosów albo przez dwukrotną większość, w sposób możliwy do przyjęcia przez wszystkie Państwa Członkowskie, z uwzględnieniem wszystkich stosownych elementów, a w szczególności poprzez rekompensatę dla tych Państw Członkowskich, które zrezygnują z możliwości mianowania drugiego członka Komisji.

ARTYKUŁ 2

Przynajmniej jeden rok zanim liczba członków Unii Europejskiej przekroczy dwudziestu, zwołana zostanie konferencja przedstawicieli rządów Państw Członkowskich w celu przeprowadzenia wszechstronnej analizy postanowień Traktatów w sprawie składu i funkcjonowania instytucji.

**PROTOKÓŁ**

**W SPRAWIE LOKALIZACJI SIEDZIB INSTYTUCJI I NIEKTÓRYCH ORGANÓW I SŁUŻB WSPÓLNOT EUROPEJSKICH I EUROPOLU**

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES,

BIORĄC POD UWAGĘ Artykuł 216 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Artykuł 77 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Artykuł 189 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej,

BIORĄC POD UWAGĘ Traktat o Unii Europejskiej,

PRZYPOMINAJĄC I POTWIERDZAJĄC Decyzję z 8 kwietnia 1965 roku i bez naruszania decyzji w sprawie siedzib przyszłych instytucji, organów i służb,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie,

JEDYNY ARTYKUŁ

(a)Parlament Europejski posiada siedzibę w Strasburgu, gdzie odbywa się 12

miesięcznych sesji plenarnych, włącznie z sesją budżetową. Okresy dodatkowych sesji plenarnych odbywają się w Brukseli. Komitety Parlamentu Europejskiego spotykają się w Brukseli. Generalny Sekretariat Parlamentu Europejskiego oraz jego służby pozostają w Luksemburgu.

(b) Rada posiada siedzibę w Brukseli. W miesiącach kwietniu, czerwcu i październiku Rada odbywa spotkania w Luksemburgu.

(c) Komisja posiada siedzibę w Brukseli. Służby wyszczególnione w Artykułach 7, 8 i 9 Decyzji z 8 kwietnia 1965 roku działają w Luksemburgu.

(d) Trybunał Sprawiedliwości i Sąd Pierwszej Instancji posiadają siedziby w Luksemburgu.

(e) Trybunał Obrachunkowy posiada siedzibę w Luksemburgu.

(f) Komitet Ekonomiczny i Społeczny posiada siedzibę w Brukseli.

(g) Komitet Regionów posiada siedzibę w Brukseli.

(h) Europejski Bank Inwestycyjny posiada siedzibę w Luksemburgu.

(i) Europejski Instytut Monetarny i Europejski Bank Centralny posiadają siedzibę we Frankfurcie.

(j) Europejskie Biuro Policji posiada siedzibę w Hadze.

## **PROTOKÓŁ W SPRAWIE ROLI PARLAMENTÓW KRAJOWYCH W UNII EUROPEJSKIEJ**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

PRZYPOMINAJĄC, że kontrola przez poszczególne parlamenty krajowe ich własnych rządów odnośnie działalności Unii jest sprawą konkretnej organizacji i praktyki konstytucyjnej w każdym Państwie Członkowskim,

PRAGNĄC, jednakże, zachęty do większego zaangażowania parlamentów krajowych w działalność Unii Europejskiej oraz zwiększenia ich możliwości wyrażania swoich poglądów w sprawach ich szczególnego zainteresowania,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie,

I. Informacje dla parlamentów krajowych Państw Członkowskich

1. Wszystkie dokumenty konsultacyjne Komisji (zielone i białe księgi oraz dokumenty) są niezwłocznie przekazywane parlamentom krajowym Państw Członkowskich.

2. Wnioski ustawodawcze Komisji, zgodnie z definicją Rady na mocy Artykułu 151(3) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską są udostępniane we właściwym czasie, aby rząd każdego Państwa Członkowskiego mógł zapewnić, by jego własny parlament krajowy mógł je otrzymać w sposób odpowiedni.

3. Okres sześciu tygodni powinien upłynąć pomiędzy wnioskiem ustawodawczym lub wnioskiem o przyjęcie środka na mocy Tytułu VI Traktatu o Unii Europejskiej, sporządzonym we wszystkich językach dla Parlamentu Europejskiego i Rady przez Komisję, a datą jego umieszczenia w harmonogramie Rady odnośnie podjęcia decyzji w sprawie przyjęcia aktu lub przyjęcia wspólnego stanowiska na mocy Artykułu 189b lub 189c Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, z

zastrzeżeniem wyjątków wynikających z pilności sprawy, której przyczyny należy przedstawić w akcie lub wspólnym stanowisku.

## II. Konferencja Komitetów Spraw Europejskich

4. Konferencja Komitetów Spraw Europejskich, zwana dalej COSAC (Conference of European Affairs Committees), ustanowiona w Paryżu w dniu 16-17 listopada 1989 roku przedkładać każdą sprawę, jaką uzna za stosowną, uwadze instytucji Unii Europejskiej, w szczególności na podstawie projektów tekstów prawnych, które przedstawiciele rządów Państw Członkowskich mogą za wspólną zgodą postanowić jej przekazać, w świetle charakteru ich przedmiotu.

5. COSAC może badać wszelkie wnioski lub inicjatywy ustawodawcze w sprawie ustanowienia obszaru swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, które może mieć bezpośredni wpływ na prawa i swobody osób indywidualnych. Parlament Europejski, Rada i Komisja są informowane o działaniach, podejmowanych przez COSAC na mocy niniejszego punktu.

6. COSAC może kierować do Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji wszelkie działania, jakie uzna za stosowne w sprawie działalności ustawodawczej Unii, a w szczególności w odniesieniu do zastosowania zasady subsydiarności, obszaru swobód, bezpieczeństwa i sprawiedliwości oraz kwestii dotyczących podstawowych praw.

7. Działania podejmowane przez COSAC w żaden sposób nie wiążą parlamentów krajowych ani nie przesadzają o ich stanowisku.

## **AKT KOŃCOWY**

KONFERENCJA PRZEDSTAWICIELI RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH, zwołana w Turynie dwudziestego dziewiątego dnia marca roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego szóstego dla przyjęcia wspólnego porozumienia o poprawkach do Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatów ustanawiających odpowiednio Wspólnotę Europejską, Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Europejską Wspólnotę Energii Atomowej oraz do niektórych związanych z nimi Aktów przyjęła następujące treści:

### I.

Traktat Amsterdamski zmieniający Traktat o Unii Europejskiej, Traktaty ustanawiające Wspólnoty Europejskie, oraz niektóre związane z nimi Akty

### II.

#### **Protokoły**

A. Protokół załączony do Traktatu o Unii Europejskiej.

1. Protokół w sprawie Artykułu J.7 Traktatu o Unii Europejskiej.

B. Protokoły załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

2. Protokół integrujący Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej

3. Protokoły o zastosowaniu niektórych aspektów Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii

4. Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii



5. Protokół w sprawie stanowiska Danii

C. Protokoły załączone do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

6. Protokół w sprawie azylu dla obywateli Państw Członkowskich Unii Europejskiej

7. Protokół w sprawie zastosowania zasad subsydiarności i proporcjonalności

8. Protokół w sprawie polityki zewnętrznej Państw Członkowskich w odniesieniu do przekraczania granic zewnętrznych

9. Protokół w sprawie systemu radiofonii publicznej w Państwach Członkowskich

10. Protokół w sprawie ochrony i opieki nad zwierzętami

D. Protokoły załączone do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatów ustanawiających Wspólnotę Europejską, Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Europejską Wspólnotę Energii Atomowej

11. Protokół w sprawie instytucji w perspektywie rozszerzenia Unii Europejskiej

12. Protokół w sprawie lokalizacji siedzib instytucji i niektórych organów i służb Wspólnot Europejskich i Europolu

13. Protokół o roli parlamentów krajowych w Unii Europejskiej

III.

Deklaracje

Konferencja przyjęła następujące deklaracje, załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Deklaracja w sprawie zniesienia kary śmierci

2. Deklaracja w sprawie zwiększonej współpracy pomiędzy Unią Europejską a Unią Zachodnioeuropejską

3. Deklaracja w sprawie Unii Zachodnioeuropejskiej

4. Deklaracja w sprawie Artykułów J.14 i K.10 Traktatu o Unii Europejskiej

5. Deklaracja w sprawie Artykułu J.15 Traktatu o Unii Europejskiej

6. Deklaracja w sprawie ustanowienia jednostki ds. planowania polityki i wczesnego ostrzegania

7. Deklaracja w sprawie Artykułu K.2 Traktatu o Unii Europejskiej

8. Deklaracja w sprawie Artykułu K.3(e) Traktatu o Unii Europejskiej

9. Deklaracja w sprawie Artykułu K.6(2) Traktatu o Unii Europejskiej

10. Deklaracja w sprawie Artykułu K.7 Traktatu o Unii Europejskiej

11. Deklaracja w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych

12. Deklaracja w sprawie ocen wpływu na środowisko naturalne

13. Deklaracja w sprawie Artykułu 7d Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

14. Deklaracja w sprawie uchylecia Artykułu 44 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

15. Deklaracja w sprawie utrzymania poziomu ochrony i bezpieczeństwa, zapewnionego przez Acquis z Schengen

16. Deklaracja w sprawie Artykułu 73j(2)(b) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

17. Deklaracja w sprawie Artykułu 73k Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

18. Deklaracja w sprawie Artykułu 73k(3)(a) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
19. Deklaracja w sprawie Artykułu 73l(1) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
20. Deklaracja w sprawie Artykułu 73m Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
21. Deklaracja w sprawie Artykułu 73o Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
22. Deklaracja w sprawie osób niepełnosprawnych
23. Deklaracja w sprawie bodźców, określonych w Artykule 109r Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
24. Deklaracja w sprawie Artykułu 109r Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
25. Deklaracja w sprawie Artykułu 118 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
26. Deklaracja w sprawie Artykułu 118(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
27. Deklaracja w sprawie Artykułu 118b(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
28. Deklaracja w sprawie Artykułu 119(4) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
29. Deklaracja w sprawie sportu
30. Deklaracja o regionach wyspiarskich
31. Deklaracja w sprawie Decyzji Rady z 13 lipca 1987 roku
32. Deklaracja w sprawie organizacji i funkcjonowania Komisji
33. Deklaracja w sprawie Artykułu 188c(3) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
34. Deklaracja w sprawie ograniczeń czasowych w procedurze podejmowania wspólnych decyzji
35. Deklaracja w sprawie 191a(1) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską
36. Deklaracja w sprawie Krajów i Terytoriów Zamorskich
37. Deklaracja w sprawie instytucji kredytowych w Niemczech
38. Deklaracja w sprawie działalności służb ochotniczych
39. Deklaracja w sprawie jakości projektowania ustawodawstwa Wspólnoty
40. Deklaracja w sprawie procedury zawierania porozumień międzynarodowych przez Europejską Wspólnotę Węgla i Stali
41. Deklaracja w sprawie postanowień dotyczących przejrzystości, dostępu do dokumentów i walki z oszustwami
42. Deklaracja w sprawie konsolidacji Traktatów
43. Deklaracja dotycząca Protokołu w sprawie zastosowania zasad subsydiarności i proporcjonalności
44. Deklaracja w sprawie Artykułu 2 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej,
45. Deklaracja w sprawie Artykułu 4 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w

ramy Unii Europejskiej,

46. Deklaracja w sprawie Artykułu 5 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej,

47. Deklaracja w sprawie Artykułu 6 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej,

48. Deklaracja dotycząca Protokołu w sprawie azylu dla obywateli Państw Członkowskich Unii Europejskiej

49. Deklaracja dotycząca akapitu (d) Jedyne Artykułu Protokołu w sprawie azylu dla obywateli Państw Członkowskich Unii Europejskiej

50. Deklaracja dotycząca Protokołu w sprawie instytucji w perspektywie rozszerzenia Unii Europejskiej

51. Deklaracja w sprawie Artykułu 10 Traktatu Amsterdamskiego

Konferencja zwróciła także uwagę na następujące deklaracje, załączone do Aktu Końcowego:

1. Deklaracje Austrii i Luksemburga w sprawie instytucji kredytowych

2. Declaration Danii odnośnie Artykułu K.14 Traktatu o Unii Europejskiej

3. Deklaracja Niemiec, Austrii i Belgii w sprawie subsydiarności

4. Deklaracja Irlandii odnośnie Artykułu 3 Protokołu w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii

5. Deklaracja Belgii odnośnie Protokołu w sprawie azylu dla obywateli Państw Członkowskich Unii Europejskiej

6. Deklaracja Belgii, Francji i Włoch odnośnie Protokołu w sprawie instytucji w perspektywie rozszerzenia Unii Europejskiej

7. Deklaracja Francji odnośnie sytuacji w departamentach zamorskich w świetle Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej,

8. Deklaracja Grecji odnośnie Deklaracji w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych

Na koniec Konferencja uzgodniła załączenie w celach ilustracyjnych do niniejszego Aktu Końcowego tekstów Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, w brzmieniu wynikającym z poprawek wniesionych przez Konferencję.

Sporządzono w \_\_\_\_\_ w dniu \_\_\_\_\_ w roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątym siódmym.

## **DEKLARACJE PRZYJĘTE PRZEZ KONFERENCJĘ**

### **1. DEKLARACJA W SPRAWIE ZNIESIENIA KARY ŚMIERCI**

W odniesieniu do Artykułu F(2) Traktatu o Unii Europejskiej, Konferencja przypomina, że Protokół Nr 6 do Europejskiej Konwencji Ochrony Praw Człowieka i Podstawowych Swobód, podpisanej w Rzymie w dniu 4 listopada 1950 roku, który został podpisany i ratyfikowany przez znaczną większość Państw Członkowskich stanowi o zniesieniu kary śmierci.

W tym kontekście Konferencja zwraca uwagę na fakt, że od podpisania wspomnianego powyżej Protokołu w dniu 28 kwietnia 1983 roku, kara śmierci

została zniesiona w większości Państw Członkowskich Unii i nie została zastosowana przez żadne z nich.

## 2.DEKLARACJA W SPRAWIE ZWIĘKSZONEJ WSPÓŁPRACY POMIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A UNIĄ ZACHODNIOEUROPEJSKĄ

Mając na celu zwiększoną współpracę pomiędzy Unią Europejską a Unią Zachodnioeuropejską, Konferencja zachęca Radę do podjęcia starań o szybkie przyjęcie odpowiednich ustaleń w sprawie weryfikacji bezpieczeństwa wobec personelu Sekretariatu Generalnego Rady

## 3.DEKLARACJA ODNOŚNIE UNII ZACHODNIOEUROPEJSKIEJ

Konferencja zwraca uwagę na następującą Deklarację, przyjętą przez Radę Ministrów Unii Zachodnioeuropejskiej w dniu 22 lipca 1997 roku

### "DEKLARACJA UNII ZACHODNIOEUROPEJSKIEJ W SPRAWIE ROLI UNII ZACHODNIOEUROPEJSKIEJ I JEJ STOSUNKÓW Z UNIĄ EUROPEJSKĄ I SOJUSZEM ATLANTYCKIM

#### WSTĘP

1.Państwa Członkowskie Unii Zachodnioeuropejskiej (UZE) zgodziły się w Maastricht w 1991 roku w kwestii potrzeby opracowania autentycznej Europejskiej Tożsamości Bezpieczeństwa i Obrony (ETBO) oraz przyjęcia szerszej Europejskiej odpowiedzialności za sprawy obronności. W świetle Traktatu Amsterdamskiego, potwierdzają one znaczenie kontynuacji i wzmocnienia tych wysiłków. UZE stanowi integralną część rozwoju Unii Europejskiej (UE), zapewniając Unii dostęp do potencjału operacyjnego, szczególnie w kontekście zadań Petersberg i stanowi konieczny element rozwoju ETBO w ramach Sojuszu Atlantyckiego zgodnie z Deklaracją Paryską oraz decyzjami podjętymi przez Ministrów NATO w Berlinie.

2.Dzisiaj Rada UZE jednoczy wszystkie Państwa Członkowskie Unii Europejskiej oraz wszystkich Europejskich Członków Sojuszu Atlantyckiego zgodnie z ich odpowiednim statusem. Rada łączy także te Państwa z Państwami Europy Środkowej i Wschodniej, związanymi z Unią Europejską Porozumieniem o Przystąpieniu, które kandydują do przystąpienia zarówno do Unii Europejskiej, jak Sojuszu Atlantyckiego. UZE zapewnia więc w autentyczne ramy dla dialogu i współpracy wśród Europejczyków w ogólnych kwestiach europejskiego bezpieczeństwa i obrony.

3.W tym kontekście, UZE zwraca uwagę na Tytuł V Traktatu o Unii Europejskiej odnośnie wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa UE, a w szczególności na Artykuły J.3(1), J.7 oraz Protokół w sprawie Artykułu J.7 w brzmieniu:

#### ARTYKUŁ J.3(1)

*"1.Rada Europejska określa zasady i ogólne wytyczne dla wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, włącznie ze sprawami, które mają skutki dla obronności."*

#### ARTYKUŁ J.7

*1.Wspólna polityka zagraniczna i bezpieczeństwa obejmuje wszystkie kwestie związane z bezpieczeństwem Unii, włącznie z ostatecznym określeniem wspólnej polityki obronnej, zgodnie z drugim akapitem, która z czasem może doprowadzić*

do wspólnej obronności, jeżeli Rada Europejska tak zdecyduje. W takim przypadku zaleci ona Państwom Członkowskim przyjęcie takich decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Unia Zachodnioeuropejska (UZE) stanowi integralną część rozwoju Unii, zapewniającą Unii dostęp do potencjału operacyjnego, szczególnie w kontekście ustępu 2. Wspiera ona Unię w opracowywaniu aspektów obronnych wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, określonych w niniejszym Artykule. Unia będzie odpowiednio sprzyjać bliższym stosunkom instytucjonalnym z UZE w świetle możliwości integracji UZE z Unią, jeżeli Rada Europejska tak zdecyduje. W takim przypadku zaleci ona Państwom Członkowskim przyjęcie takiej decyzji zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Polityka Unii zgodnie z niniejszym Artykułem nie narusza szczególnego charakteru polityki bezpieczeństwa i polityki obronnej niektórych Państw Członkowskich i respektuje zobowiązania niektórych Państw Członkowskich, które realizują swoją wspólną obronność w Organizacji Paktu Północnego Atlantyku, wynikające z Paktu Północnoatlantyckiego i jest zgodna ze wspólną polityką bezpieczeństwa i polityką obronną ustanowioną w jego ramach.

Ostateczne określenie wspólnej polityki obronnej będzie wspierane, jeżeli Państwa Członkowskie uznają to za stosowne, przez współpracę pomiędzy nimi w dziedzinie uzbrojenia.

2. Kwestie wskazane w niniejszym Artykule obejmują zadania humanitarne i ratownicze, zadania pokojowe oraz zadania sił bojowych w zarządzaniu kryzysem, włącznie z misjami pokojowymi.

3. Unia zwraca się z prośbą do UZE o określenie i realizację decyzji i działań Unii, które mają skutki dla obronności.

Kompetencje Rady Europejskiej do przyjęcia wytycznych zgodnie z Artykułem J.3 obowiązują również w stosunku do UZE w sprawach, w których Unia zwraca się z prośbą do UZE.

Jeżeli Unia zwraca się z prośbą do UZE o określenie i realizację decyzji i działań Unii, w związku z zadaniami, wskazanymi w paragrafie 2, wszystkie Państwa Członkowskie Unii ma prawo do pełnego udziału w tych zadaniach. Rada, w porozumieniu z instytucjami UZE, przyjmie niezbędne rozwiązania praktyczne w celu umożliwienia wszystkim Państwom Członkowskim biorących udział w takich zadaniach pełnego uczestnictwa na równych prawach w planowaniu i podejmowaniu decyzji przez UZE.

Decyzje, które mają skutki dla obronności, omawiane w niniejszym paragrafie będą podejmowane bez naruszenia polityki i zobowiązań wskazanych w ustępie pierwszym, akapicie trzecim.

4. Postanowienia niniejszego Artykułu nie stanowią przeszkody dla rozwoju bliższej współpracy pomiędzy dwoma lub więcej Państwami Członkowskimi na poziomie bilateralnym, w ramach UZE i Sojuszu Atlantyckiego, jeżeli tylko taka współpraca nie jest sprzeczna lub nie hamuje współpracy, przedstawionej w niniejszym Tytule.

5. Dla realizacji celów niniejszego Artykułu, postanowienia niniejszego Artykułu mogą zostać zmienione zgodnie z Artykułem N.

Protokół w sprawie Artykułu J.7

*"WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,*

*MAJĄC NA UWADZE potrzebę pełnej realizacji postanowień Artykułu J.7(1), drugi akapit oraz (3) Traktatu o Unii Europejskiej,*

*MAJĄC NA UWADZE, że polityka Unii zgodnie z Artykułem J.7 nie narusza szczególnego charakteru polityki bezpieczeństwa i obrony niektórych Państw Członkowskich, które postrzegają swoją wspólną obronę jako realizowaną w NATO, na mocy Paktu Północnoatlantyckiego i zgodną ze wspólną polityką bezpieczeństwa i obrony, przyjętą w tych ramach,*

*UZGODNIŁY następujące postanowienie, które zostaje załączone do Traktatu o Unii Europejskiej,*

*Unia Europejska opracuje wraz z Unią Zachodnioeuropejską ustalenia dotyczące zwiększonej współpracy pomiędzy nimi, w ciągu roku od wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego.*

**A.STOSUNKI UZE Z UNIĄ EUROPEJSKĄ: TOWARZYSZĄCE REALIZACJI TRAKTATU AMSTERDAMSKIEGO**

4.W "Deklaracji w sprawie roli Unii Zachodnieuropejskiej i jej stosunków z Unią Europejską i Sojuszem Atlantyckim" z 10 grudnia 1991 roku, Państwa Członkowskie UZE przyjęły za cel "rozbudowę UZE w etapach jako składnik bezpieczeństwa Unii Europejskiej". Dzisiaj potwierdzają one ten cel jako rozwinięty Traktatem Amsterdamskim.

Jeżeli Unia zwraca się z prośbą do UZE, UZE określi i zrealizuje decyzje i działania Unii które mają skutki dla obronności.

Podczas opracowywania i realizacji decyzji i działań Unii, w sprawie których Unia Europejska zwraca się z prośbą do UZE, UZE będzie działać zgodnie z wytycznymi, ustalonymi przez Radę Europejską.

UZE wspiera Unię w opracowywaniu aspektów obronnych Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa Unii Europejskiej, określonej w Artykule J:7 Traktatu o Unii Europejskiej.

6.UZE potwierdza, że jeżeli Unia Europejska zwróci się do UZE z prośbą o opracowanie i realizację decyzji Unii odnośnie zadań określonych w Artykule J.7(2) Traktatu o Unii Europejskiej, wszystkie Państwa Członkowskie Unii będą uprawnione do uczestnictwa w pełni w tych zadaniach, zgodnie z Artykułem J.7(3) Traktatu o Unii Europejskiej.

UZE będzie rozwijać rolę Obserwatorów w UZE zgodnie z postanowieniami, zawartymi w Artykule J.7(3) i przyjmie konieczne ustalenia praktyczne w celu umożliwienia wszystkim Państwom Członkowskim UE wniesienia wkładu do zadań podejmowanych przez UZE na prośbę UE, dla pełnego uczestnictwa i na równych prawach w planowaniu i procesie podejmowania decyzji w UZE.

7.Zgodnie z Protokołem w sprawie Artykułu J.7 Traktatu o Unii Europejskiej, UZE opracuje, wraz z Unią Europejską, ustalenia w sprawie zwiększonej współpracy pomiędzy nimi. W tej sprawie można już w tej chwili podjąć pewien zakres środków, z których niektóre już działają w rękach UZE, takich jak:

-ustalenia w celu usprawnienia koordynacji procesów koordynacji i podejmowania

decyzji odpowiednich Organizacji, w szczególności w sytuacjach kryzysowych;

-organizowanie wspólnych spotkań właściwych organów obu Organizacji;

-możliwie najdalej idąca harmonizacja sekwencji Prezydencji UZE i UE, oraz zasad i praktyk administracyjnych w obu Organizacjach;

-ściśła koordynacja pracy personelu Sekretariatu Generalnego UZE i Generalnego Sekretariatu Rady UE, włącznie z wymianą i delegowaniem personelu;

-ustalenia pozwalające odpowiednim organom UE, włącznie z jej Jednostką Planowania Polityki i Wczesnego Ostrzegania na korzystanie z zasobów Komórki Planowania UZE, Ośrodka Sytuacyjnego i Ośrodka Satelitarnego;

-stosowna współpraca w dziedzinie uzbrojenia, w ramach Zachodnioeuropejskiej Grupy Uzbrojenia (ZGU), jako europejskie forum współpracy w dziedzinie uzbrojenia, UE i UZE w kontekście racjonalizacji europejskiego rynku uzbrojenia oraz ustanowienia Europejskiej Agencji ds. Uzbrojenia;

-praktyczne ustalenia odnośnie dalszej współpracy z Komisją Europejską, odzwierciedlające jej rolę w WPZB, zgodnie z definicją w znowelizowany Traktacie o Unii Europejskiej;

-lepsze ustalenia odnośnie bezpieczeństwa z Unią Europejską.

## B.STOSUNKI POMIĘDZY UZE A NATO W RAMACH ROZWOJU ETBO W RAMACH SOJUSZU ATLANTYCKIEGO

8. Sojusz Atlantycki nadal stanowi bazę wspólnej obrony w ramach Paktu Północnoatlantyckiego. Nadal stanowi on główne forum dla konsultacji pomiędzy Sojusznikami oraz ramy, w których uzgadniają oni polityki wpływające na ich zobowiązania w dziedzinie bezpieczeństwa i obrony na mocy Traktatu Waszyngtońskiego. Sojusz rozpoczął proces dostosowań i reform, aby mógł w sposób bardziej efektywny prowadzić pełen zakres swoich misji. Proces ten ma na celu wzmocnienie i odnowę partnerstwa transatlantyckiego, włącznie z budowaniem ETBO w ramach Sojuszu.

9. UZE stanowi zasadniczy element rozwoju Europejskiej Tożsamości Bezpieczeństwa i Obrony w ramach Sojuszu Atlantyckiego i będzie stosownie kontynuować swoje wysiłki w celu wzmocnienia instytucjonalnej i praktycznej współpracy z NATO.

10. Poza swoim wsparciem dla wspólnej obrony, zagwarantowanym Artykułem 5 Traktatu Waszyngtońskiego i Artykułem V znowelizowanego Traktatu Brukselskiego, UZE podejmuje aktywną rolę w zapobieganiu konfliktom i zarządzaniu kryzysami, zgodnie z postanowieniami Deklaracji z Petersberga. W tym kontekście, UZE zobowiązuje się realizować swoją rolę w pełni, z pełnym poszanowaniem przejrzystości i komplementarności pomiędzy obydwoma Organizacjami.

11. UZE potwierdza, że jej tożsamość będzie oparta na solidnych zasadach wojskowych i wspierana odpowiednim planowaniem wojskowym oraz pozwoli na stworzenie militarnie spójnych i skutecznych sił, zdolnych do działania pod polityczną kontrolą i strategicznym kierownictwem UZE.

12. W tym celu, UZE będzie rozwijać swoją współpracę z NATO, w szczególności w następujących dziedzinach:

- mechanizmy konsultacji pomiędzy UZE a NATO w kontekście kryzysu;
- aktywne zaangażowanie UZE w proces planowania obronnego NATO;
- operacyjne powiązania pomiędzy UZE a NATO w celu planowania, przygotowania i prowadzenia działań przy użyciu środków i potencjału NATO pod polityczną kontrolą i strategicznym kierownictwem UZE, włącznie z:
  - \*planowaniem wojskowym, prowadzonym przez NATO w koordynacji z UZE oraz ćwiczeniami;
  - \*ramowym porozumieniem w sprawie transferu, obserwacji i zwrotu środków i potencjału NATO;
  - \*stosunków pomiędzy UZE a NATO w kontekście europejskich ustaleń odnośnie dowodzenia.

Współpraca ta będzie nadal ewoluować, także z uwzględnieniem dostosowania Sojuszu.

### C.OPERACYJNA ROLA UZE W ROZWOJU ETBO

13.UZE będzie rozwijać swoją rolę europejskiego organu polityczno-wojskowego dla zarządzania kryzysem poprzez wykorzystanie środków i potencjału udostępnionego przez narody UZE na bazie krajowej i wielonarodowej oraz poprzez dostęp, gdy jest to potrzebne, do środków i potencjału NATO na mocy opracowywanych ustaleń. W tym kontekście, UZE będzie także wspierać ONZ oraz OBWE w ich zadaniach w dziedzinie zarządzania kryzysem.

UZE przyczyni się także w ramach Artykułu J:7 Traktatu o Unii Europejskiej do stopniowego opracowywania wspólnej polityki bezpieczeństwa i będzie prowadzić konkretną realizację poprzez dalszy rozwój swojej własnej roli operacyjnej.

14.W tym celu UZE podejmie prace w następujących dziedzinach:

- UZE opracowała mechanizmy i procedury zarządzania kryzysem, które zostaną zaktualizowane w miarę zdobywania przez UZE doświadczenia w toku ćwiczeń i operacji. Realizacja misji Petersberg wymaga elastycznych metod działania, dostosowanych do zróżnicowanych sytuacji kryzysowych i umożliwiających optymalne wykorzystanie dostępnego potencjału, włącznie z dostępem do sztabów krajowych, które mogą zostać zapewnione przez kraj ramowy, do sztabów wielonarodowych, podlegających środkom i potencjałowi UZE lub NATO;
- UZE już wypracowała Wstępne Wnioski w sprawie Sformułowania Wspólnej Europejskiej Polityki Obrony, która stanowi początkowy wkład w cel, zakres i środki wspólnej europejskiej polityki obrony.

UZE będzie kontynuować te prace w szczególności na podstawie Deklaracji Paryskiej i z uwzględnieniem odpowiednich elementów decyzji szczytów i spotkań ministerialnych UZE i NATO po Birmingham. UZE będzie koncentrować się na następujących dziedzinach:

- \*definicja zasad wykorzystania sił zbrojnych Państw UZE w operacjach Petersberg UZE leżących w interesie wspólnej europejskiej polityki bezpieczeństwa;
- \*organizacja środków operacyjnych dla zadań Petersberg, takich jak planowanie i ćwiczenia w sytuacjach zwykłych i nadzwyczajnych, przygotowywanie sił interoperacyjnych, włącznie z uczestnictwem w procesie planowania obrony NATO;



\*strategiczna mobilność na podstawie aktualnej pracy;

\*wywiad obronny, poprzez Komórkę Planowania, Ośrodek Sytuacyjny i Ośrodek Satelitarny;

-UZE przyjęła wiele środków w celu wzmocnienia swojej roli operacyjnej (Komórka Planowania, Ośrodek Sytuacyjny, Ośrodek Satelitarny). Usprawnienie funkcjonowania militarnych komponentów w Sztabie UZE, oraz ustanowienie podlegającego Radzie komitetu wojskowego będzie stanowić dalsze wzmocnienie struktur, które mają znaczenie dla uwieńczonego sukcesem przygotowania i prowadzenia operacji UZE;

-w celu otwarcia uczestnictwa we wszystkich swoich operacjach Członkom Stowarzyszonym i Państwom-Obszernym, UZE zbada także, jakie zmiany będą konieczne dla umożliwienia Członkom Stowarzyszonym i Państwom-Obszernym pełnego uczestnictwa zgodnie z ich statusem we wszystkich operacjach podejmowanych przez UZE.

-UZE przypomina, że Członkowie Stowarzyszeni uczestniczą na tej samej podstawie, co pełni członkowie w operacjach do których się przyczyniają oraz w stosownych ćwiczeniach i planowaniu. UZE zbada także kwestię uczestnictwa Obserwatorów w możliwie najpełniejszy sposób zgodnie z ich statusem w planowaniu i podejmowaniu decyzji w UZE we wszystkich operacjach, w które wnoszą wkład.

-W konsultacji, gdzie jest to odpowiednie, ze stosowanymi organami, UZE zbada możliwość maksymalnego uczestnictwa w swojej działalności Członków Stowarzyszonych i Państw-Obszernych zgodnie z ich statusem. W szczególności rozpatrzy działania w dziedzinie uzbrojenia, przestrzeni kosmicznej i badań wojskowych.

-UZE zbada, w jaki sposób wzmocnić uczestnictwo Partnerów Stowarzyszonych w rosnącej liczbie działań.

#### 4.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁÓW J.14 I K.10 TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Postanowienia Artykułów J.14 i K.10 Traktatu o Unii Europejskiej oraz wszelkie wynikające z nich porozumienia nie implikują jakiegokolwiek cesji kompetencji z Państw Członkowskich na Unię Europejską.

#### 5.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU J.15 TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Konferencja uzgodniła, że Państwa Członkowskie zapewnią, by Komitet Polityczny określony w Artykule J.15 Traktatu o Unii Europejskiej mógł spotykać się w dowolnym terminie w przypadku kryzysów międzynarodowych lub innych pilnych spraw, w krótkim terminie na poziomie Dyrektora Politycznego lub zastępcy.

#### 6.DEKLARACJA W SPRAWIE USTANOWIENIA KOMÓRKI PLANOWANIA POLITYKI I WCZESNEGO OSTRZEGANIA

Konferencja uzgodniła, że

1.W Generalnym Sekretariacie Rady zostanie ustanowiona komórka planowania polityki i wczesnego ostrzegania, podlegała Sekretarzowi Generalnemu, wysokiemu

Przedstawicielowi do spraw WPZB. Stosowna współpraca zostanie nawiązana z Komisją w celu zapewnienia pełnej spójności z politykami zewnętrznymi, ekonomiczną i rozwoju Unii.

2. Zadania jednostki będą obejmować:

- (a) obserwacja i analizowanie zmian w dziedzinach dotyczących WPZB;
- (b) zapewnianie oceny interesów polityki zagranicznej i bezpieczeństwa Unii i określanie dziedzin, na których WPZB mogłaby koncentrować się w przyszłości;
- (c) zapewnianie terminowych ocen i wczesnego ostrzegania w wypadkach lub sytuacjach, które mogą spowodować znaczące reperkusje dla polityki zagranicznej i bezpieczeństwa Unii, włącznie z potencjalnymi kryzysami politycznymi;
- (d) opracowywanie na wniosek Rady lub Urzędu Przewodniczącego lub z własnej inicjatywy przedyskutowanych dokumentów opcji politycznych do przedstawienia przez Urząd Przewodniczącego jako wkład w formułowanie polityki przez Radę, które to dokumenty mogą zawierać analizy, zalecenia lub strategie dla WPZB.

3. Jednostka składać się będzie z personelu pozyskanego z Generalnego Sekretariatu, Państw Członkowskich, Komisji i UZE.

4. Każde Państwo Członkowskie lub Komisja może sugerować jednostce zadania do podjęcia.

5. Państwa Członkowskie i Komisja będą wspierać proces planowania polityki poprzez zapewnienie w możliwie największym zakresie stosownych informacji, włącznie z informacjami poufnymi.

#### 7. DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU K.2 TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Działania w dziedzinie współpracy policyjnej na mocy Artykułu K.2 Traktatu o Unii Europejskiej, włącznie z działalnością Europolu będą podlegać właściwej kontroli sądowej, prowadzonej przez kompetentne władze krajowe zgodnie z zasadami stosującymi się do każdego Państwa Członkowskiego.

#### 8. DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU K.3(E) TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Konferencja uzgodniła, że postanowienia Artykułu K.3(e) Traktatu o Unii Europejskiej nie będą skutkować zobowiązaniem Państwa Członkowskiego, którego system prawny nie przewiduje minimalnych wyroków do ich przyjęcia.

#### 9. DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU K.6(2) TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Konferencja uzgodniła, że inicjatywy w sprawie środków określonych w Artykule K.6(2) Traktatu o Unii Europejskiej i aktów przyjętych przez Radę na jego mocy będą publikowane w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich, zgodnie z właściwym regulaminem wewnętrznym Rady i Komisji.

#### 10. DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU K.7 TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Konferencja stwierdza, że Państwa Członkowskie mogą przy przyjmowaniu deklaracji na mocy Artykułu K.7(2) Traktatu o Unii Europejskiej zastrzec sobie prawo do wprowadzenia do swojego prawa krajowego postanowień skutkujących tym, że w razie podniesienia kwestii w sprawie ważności lub interpretacji aktu,

określonego w Artykule K.7(1) w sprawie toczącej się przed krajowym organem sądowym, od którego decyzji prawo krajowe nie przewiduje środków prawnych, taki organ sądowy musi zreferować sprawę Trybunałowi Sprawiedliwości.

#### 11.DEKLARACJA W SPRAWIE STATUSU KOŚCIOŁÓW I ORGANIZACJI NIEWYZNANIOWYCH

Unia Europejska respektuje i nie narusza przewidzianego prawem krajowym statusu kościołów i stowarzyszeń lub wspólnot religijnych w Państwach Członkowskich.

Unia Europejska w równym stopniu respektuje status organizacji filozoficznych i niewyznaniowych.

#### 12.DEKLARACJA W SPRAWIE OCEN WPYŁWU NA ŚRODOWISKO

Konferencja stwierdza, że Komisja zobowiązuje się przygotować badania wpływu na środowisko podczas składania wniosków, które mogą mieć poważne skutki dla środowiska.

#### 13.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 7D TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Postanowienia Artykułu 7d Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w sprawie usług publicznych zostaną wprowadzone w życie z pełnym poszanowaniem praktyki sądowej Trybunału Sprawiedliwości, między innymi w odniesieniu do zasady równości traktowania, jakości i ciągłości takich usług.

#### 14.DEKLARACJA W SPRAWIE UCHYLENIA ARTYKUŁU 44 TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Uchylenie Artykułu 44 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, który zawiera odniesienie do naturalnej preferencji pomiędzy Państwami Członkowskimi w kontekście ustalania minimalnych cen podczas okresu przejściowego nie ma wpływu na zasadę preferencji Wspólnoty, zdefiniowanej prawem precedensowym Trybunału Sprawiedliwości.

#### 15.DEKLARACJA W SPRAWIE UTRZYMANIA POZIOMU OCHRONY I BEZPIECZEŃSTWA, ZAPEWNIONEGO PRZEZ ACQUIS Z SCHENGEN

Konferencja uzgodniła, że środki, które mają zostać przyjęte przez Radę, skutkujące zastąpieniem postanowień o zniesieniu odpraw na wspólnych granicach, zawartych w Konwencji z Schengen z 1990 roku, powinny zapewnić przynajmniej ten sam poziom ochrony i bezpieczeństwa, co wspomniane powyżej postanowienia Konwencji z Schengen.

#### 16.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 73J(2)(B) TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja uzgodniła, że uwarunkowania polityki zagranicznej Unii i Państw Członkowskich należy uwzględnić przy stosowaniu Artykułu 73j(2)(b) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

#### 17.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 73K TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Należy zainicjować konsultacje z Wysokim Komisarzem Organizacji Narodów Zjednoczonych do spraw Uchodźców oraz innymi, stosownymi organizacjami międzynarodowymi w sprawach dotyczących polityki azylowej.

18.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 73K(3)(A) TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja uzgodniła, że Państwa Członkowskie mogą negocjować i zawierać porozumienia z krajami trzecimi w dziedzinach objętych Artykułem 73k(3)(a) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską dopóty, dopóki porozumienia takie respektują prawo Wspólnoty.

19.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 73L(1) TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja uzgodniła, że Państwa Członkowskie mogą uwzględniać uwarunkowania polityki zagranicznej podczas wykonywania swoich obowiązków, przewidzianych Artykułem 73l(1) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

20.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 73M TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Środki podjęte na mocy Artykułu 73m Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie stanowią przeszkody dla jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego w zastosowaniu jego konstytucyjnych zasad wolności prasy i wolności słowa w innych środkach przekazu.

21.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 73O TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja uzgodniła, że Rada zbada elementy decyzji, określonej w Artykule 73o(2), drugi myślnik Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską przed zakończeniem pięcioletniego okresu, określonego w Artykule 73o w celu podjęcia i zastosowania tej decyzji niezwłocznie po zakończeniu tego okresu.

22.DEKLARACJA W SPRAWIE OSÓB UPOŚLEDZONYCH

Konferencja uzgodniła, że podczas opracowywania środków przewidzianych Artykułem 100a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską instytucje Wspólnoty uwzględnia potrzeby osób niepełnosprawnych.

23.DEKLARACJA W SPRAWIE BODŹCÓW, OKREŚLONYCH W ARTYKULE 109R TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja uzgodniła, że bodźce określone w Artykule 109r Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską powinny zawsze uwzględniać, co następuje:

- odstawy podjęcia takich środków w oparciu o obiektywną ocenę ich potrzeby oraz istnienia wartości dodanej na poziomie Wspólnoty;
- ich czas trwania, który nie powinien przekraczać pięciu lat;
- maksymalna kwota na ich finansowanie, która powinna odzwierciedlać bodźcowy charakter takich środków.

24.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 109R TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Niniejszym rozumie się, że wszelkie wydatki przewidziane Artykułem 109r Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską zostaną objęte tytułem 3 perspektyw finansowych.

25.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 118 TRAKTATU  
USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Niniejszym rozumie się, że wszelkie wydatki na mocy Artykułu 118 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską zostają objęte tytułem 3 perspektyw finansowych.

26.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 118(2) TRAKTATU  
USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY stwierdzają, że w toku dyskusji nad Artykułem 118(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską uzgodniono, że Wspólnota nie zamierza przy określaniu minimalnych wymogów odnośnie ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników dyskryminować w sposób nie uzasadniony okolicznościami pracowników zatrudnionych w przedsiębiorstwach małych i średniej wielkości.

27.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 118B(2) TRAKTATU  
USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY deklarują, że pierwsze spośród ustaleń dotyczących realizacji porozumień pomiędzy pracodawcami a pracownikami na poziomie Wspólnoty - określonych w Artykule 118b(2) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską - będą polegać na opracowywaniu w drodze układów zbiorowych, zgodnie z zasadami każdego z Państw Członkowskich, treści porozumień, oraz w konsekwencji ustalenie to nie implikuje żadnych zobowiązań Państw Członkowskich do bezpośredniego zastosowania porozumień czy do opracowania zasad ich transpozycji, ani żadnych zobowiązań do nowelizacji obowiązującego ustawodawstwa krajowego w celu ułatwienia ich realizacji.

28.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 119(4) TRAKTATU  
USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Przy przyjmowaniu środków określonych w Artykule 119(4) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Państwa Członkowskie powinny, w pierwszej chwili, starać się poprawić sytuację kobiet w miejscu pracy.

29.DEKLARACJA W SPRAWIE SPORTU

Konferencja podkreśla społeczne znaczenie sportu, a w szczególności jego rolę w wykuwaniu tożsamości i zbliżaniu do siebie ludzi. Konferencja wzywa więc organy Unii Europejskiej do wysłuchania stowarzyszeń sportowych podczas rozpatrywania istotnych kwestii wpływających na sport. W związku z powyższym, szczególną uwagę należy zwrócić na cechy szczególne sportu amatorskiego.

30.DEKLARACJA W SPRAWIE REGIONÓW WYSPIARSKICH

Konferencja uznaje, że regiony wyspiarskie cierpią na skutek upośledzenia strukturalnego związanego z ich wyspiarskim statusem, którego trwałość utrudnia ich rozwój ekonomiczny i społeczny.

Konferencja w związku z powyższym przyjmuje do wiadomości, że ustawodawstwo Wspólnoty musi uwzględniać te upośledzenia oraz że możliwe jest podjęcie szczególnych środków w uzasadnionych przypadkach na korzyść tych regionów w celu lepszego ich zintegrowania z rynkiem wewnętrznym na uczciwych warunkach.

### 31.DEKLARACJA W SPRAWIE DECYZJI RADY Z 13 LIPCA 1987 ROKU

Konferencja wzywa Komisję do złożenia Radzie najpóźniej do końca 1998 roku propozycji poprawki do decyzji Rady z 13 lipca 1987 roku, określającej procedury egzekucji uprawnień wykonawczych, nadanych Komisji.

### 32.DEKLARACJA W SPRAWIE ORGANIZACJI I FUNKCJONOWANIA KOMISJI

Konferencja zwraca uwagę na podjęty przez Komisję zamiar przygotowania reorganizacji zadań w kolegium w odpowiednim czasie dla Komisji, która obejmie urząd w 2000 roku, w celu zapewnienia optymalnego podziału pomiędzy portfelem konwencjonalnym a zadaniami szczegółowymi.

W tym kontekście uznaje, że Przewodniczący Komisji musi korzystać z szerokiego zakresu uprawnień do rozdziału zadań w ramach Kolegium, jak również we wszelkiego rodzaju reorganizacji tych zadań podczas kadencji Komisji.

Konferencja zwraca także uwagę na zamiar Komisji podjęcia równolegle odpowiedniej reorganizacji departamentów. Konferencja stwierdza w szczególności zasadność przeniesienia polityki zewnętrznej do obowiązków Wiceprzewodniczącego.

### 32.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKŁU 188C(3) TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja zwraca się do Trybunału Obrachunkowego, Europejskiego Banku Inwestycyjnego oraz Komisji o utrzymanie w mocy aktualnego Porozumienia Trójstronnego. Jeżeli którakolwiek ze stron wymaga tekstu zastępującego lub nowelizującego, strony powinny starać się osiągnąć porozumienie w sprawie takiego tekstu z uwzględnieniem swoich interesów.

### 34.DEKLARACJA W SPRAWIE LIMITÓW CZASOWYCH W PROCEDURZE WSPÓLNEGO PODEJMOWANIA DECYZJI

Konferencja wzywa Parlament Europejski, Radę i Komisję do podjęcia wszystkich możliwych wysiłków w celu zapewnienia, że procedura wspólnego podejmowania decyzji działa w możliwie najszybszy sposób. Przypomina o znaczeniu ścisłego przestrzegania terminów, określonych w Artykule 189b Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i potwierdza, że zapewniony ustępem 7 tego Artykułu regres do przedłużenia tych terminów może być rozpatrywany jedynie wtedy, gdy jest niezbędnie konieczny. W żadnym wypadku rzeczywiste okresy wpływające pomiędzy drugim czytaniem w Parlamencie Europejskim a wynikiem prac Komitetu Pojednawczego nie powinny przekroczyć dziewięciu miesięcy.

### 35.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKŁU 191A(1) TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

Konferencja uzgodniła, że zasady i warunki, określone w Artykule 191a(1) Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską będą pozwalać Państwu Członkowskiemu na wnioskowanie, by Komisja lub Rada nie przekazywały trzecim stronom dokumentu pochodzącego z tego Państwa bez jego uprzedniej zgody.

### 36.DEKLARACJA W SPRAWIE KRAJÓW I TERYTORIÓW ZAMORSKICH

Konferencja uznaje, że specjalne ustalenia dotyczące stowarzyszenia krajów i

terytoriów zamorskich na mocy Części Czwartej Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską zostały opracowane dla krajów i terytoriów które były liczne, obejmowały ogromne obszary i posiadały ogromną ludność. Ustalenia te w niewielkim stopniu zmieniły się od 1957 roku.

Konferencja stwierdza, że dzisiaj istnieje jedynie 20 takich krajów i terytoriów, które są rozległymi terytoriami wyspiarskimi, o łącznej ludności około 900000 osób. Co więcej, większość takich krajów i terytoriów jest bardzo opóźnionych pod względem strukturalnym, który to fakt jest powiązany z ich szczególnie ciężkimi upośledzeniem geograficznym i ekonomicznym. W tych okolicznościach specjalne ustalenia stowarzyszeniowe, wypracowane w 1957 roku nie mogą już efektywnie stawiać czoła wyzwaniom dla rozwoju krajów i terytoriów zamorskich. Konferencja uroczyście stwierdza, że celem stowarzyszenia jest wspieranie ekonomicznego i społecznego rozwoju krajów i terytoriów oraz ustanowienie ścisłych stosunków ekonomicznych pomiędzy nimi a Wspólnotą jako całością.

Konferencja zwraca się do Rady, działającej zgodnie z postanowieniami Artykułu 136 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, by przeprowadziła ocenę ustaleń stowarzyszeniowych do lutego 2000 roku mając na uwadze następujące cztery cele:

- bardziej efektywne wspieranie ekonomicznego i społecznego rozwoju krajów i terytoriów zamorskich;
- rozwijanie stosunków ekonomicznych pomiędzy krajami i terytoriami zamorskimi a Unią Europejską;
- uwzględnianie w większym stopniu zróżnicowania i cech szczególnych poszczególnych krajów i terytoriów zamorskich, włącznie z aspektami dotyczącymi swobody prowadzenia działalności gospodarczej;
- zapewnienie poprawienia efektywności instrumentu finansowego.

### 37.DEKLARACJA W SPRAWIE PUBLICZNYCH INSTYTUCJI KREDYTOWYCH W NIEMCZECH

Konferencja zwróciła uwagę na opinię Komisji stwierdzającą, że dotychczasowe zasady konkurencji obowiązujące we Wspólnocie pozwalają na to, by usługi w ogólnym interesie ekonomicznym, świadczone przez publiczne instytucje kredytowe, działające w Niemczech oraz udzielane im środki rekompensowały w pełni koszty związane z takimi usługami. W tym kontekście, sposób, w jaki Niemcy pozwalają władzom lokalnym na realizację ich zadania polegającego na udostępnieniu swoim regionom wszechstronnej i efektywnej infrastruktury finansowej jest sprawą organizacyjną tego Państwa Członkowskiego. Instrumenty takie nie muszą negatywnie wpływać na warunki konkurencji w stopniu wykraczającym poza wymagany do wykonania tych konkretnych zadań i sprzecznym z interesami Wspólnoty.

Konferencja przypomina, że Rada Europejska zwróciła się do Komisji o zbadanie, czy podobne przypadki nie miały miejsca w innych Państwach Członkowskich w celu odpowiedniego zastosowania tych samych standardów w podobnych przypadkach oraz poinformowania Rady w jej formacji ECOFIN.

### 38.DEKLARACJA W SPRAWIE DZIAŁALNOŚCI SŁUŻB OCHOTNICZYCH

Konferencja uznaje istotny wkład, jaki działalność ochotniczych służb wnosi do rozwoju solidarności społecznej.

Wspólnota będzie wspierać europejski wymiar organizacji ochotniczych, kładąc szczególny nacisk na wymianę informacji i doświadczeń oraz na uczestnictwo młodzieży i osób starszych w pracach ochotniczych.

### 39.DEKLARACJA W SPRAWIE JAKOŚCI OPRACOWYWANIA USTAWODAWSTWA WSPÓLNOTY

Konferencja stwierdza, że jakość opracowywania ustawodawstwa Wspólnoty ma kluczowe znaczenie, jeżeli ma ono zostać właściwie wprowadzone w życie przez kompetentne władze i lepiej rozumiane przez społeczeństwo i koła biznesowe. Przypomina wnioski na ten temat dotarły do Urzędu Przewodniczącego Rady Europejskiej w Edynburgu w dniach 11 i 12 grudnia 1992 roku oraz Uchwałę Rady w sprawie jakości opracowywania ustawodawstwa Wspólnoty, przyjętą w dniu 8 czerwca 1993 roku (Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich, Nr C 166, 17.6. 1993, str. 1).

Konferencja uznaje, że trzy instytucje, zaangażowane w procedurę przyjmowania ustawodawstwa Wspólnoty, Parlament Europejski, Rada i Komisja ustala wytyczne w sprawie jakości opracowywania wspomnianego ustawodawstwa. Podkreśla też, że ustawodawstwo Wspólnoty powinno być bardziej dostępne i z radością wita w tym kontekście przyjęcie i pierwszą realizację przyspieszonej metody pracy przy oficjalnej kodyfikacji tekstów ustawodawczych, przyjętą na mocy Porozumienia Międzyinstytucjonalnego w dniu 20 grudnia 1994 roku (Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich, Nr C 102, 4. 4. 1996, str. 2).

Z tej przyczyny Konferencja deklaruje, że Parlament Europejski, Rada i Komisja powinny:

- ustalić za wspólną zgodą wytyczne dla poprawy jakości opracowywania ustawodawstwa Wspólnoty oraz stosować się do tych wytycznych przy rozpatrywaniu wniosków o ustawodawstwo Wspólnoty lub projektów aktów ustawodawczych, podejmując przy tym wewnętrzne środki organizacyjne, jakie uznają za konieczne dla zapewnienia, że wytyczne te są właściwie stosowane;
- podejmować najlepsze wysiłki w celu przyspieszenia kodyfikacji tekstów ustawodawczych.

### 40.DEKLARACJA W SPRAWIE PROCEDURY ZAWIERANIA POROZUMIEŃ MIĘDZYNARODOWYCH PRZEZ EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĘ WĘGLA I STALI

Uchylenie Artykułu 14 Konwencji w sprawie Postanowień Przejściowych, załączonej do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali nie zmienia dotychczasowych praktyk w stosunku do procedury zawierania porozumień międzynarodowych przez Europejską Wspólnotę Węgla i Stali.

### 41.DEKLARACJA W SPRAWIE POSTANOWIEŃ DOTYCZĄCYCH PRZEJRZYSTOŚCI, DOSTĘPU DO DOKUMENTÓW ORAZ ZWALCZANIA OSZUSTW

Konferencja uznaje, że Parlament Europejski, Rada i Komisji, działając zgodnie z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatem



ustanawiającym Europejską Wspólnotą Energii Atomowej powinny kierować się postanowieniami dotyczącymi przejrzystości, dostępu do dokumentów i zwalczania oszustw, obowiązującymi w ramach Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

#### 42.DEKLARACJA W SPRAWIE KONSOLIDACJI TRAKTATÓW

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY uzgodniły, że prace techniczne, rozpoczęte w toku niniejszej Konferencji Międzyrządowej będą kontynuowane w jak najszybszym tempie w celu opracowania konsolidacji wszystkich stosownych Traktatów, włącznie z Traktatem o Unii Europejskiej.

Uzgodniły, że ostateczne wyniki tych prac technicznych, które zostaną upublicznione dla celów ilustracyjnych pod kierownictwem Sekretarza Generalnego Rady nie będą miały wartości prawnej.

#### 43.DEKLARACJA ODNOŚNIE PROTOKOŁU W SPRAWIE ZASTOSOWANIA ZASAD SUBSYDIARNOŚCI I PROPORCJONALNOŚCI

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY potwierdzają, z jednej strony, Deklarację w sprawie wprowadzenia w życie prawa Wspólnoty, załączonego do Aktu Końcowego Traktatu o Unii Europejskiej, a z drugiej strony wniosków Rady Europejskiej z Essen stwierdzających, że administracyjne wprowadzenie w życie prawa Wspólnoty będzie z zasady obowiązkiem Państw Członkowskich zgodnie z ich ustaleniami konstytucyjnymi. Nie wpłynie to na uprawnienia nadzorcze, monitoringowe i wykonawcze Instytucji Wspólnoty zgodnie z postanowieniami Artykułów 145 i 155 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską

#### 44.DEKLARACJA ODNOŚNIE ARTYKUŁU 2 PROTOKOŁU

INTEGRUJĄCEGO ACQUIS Z SCHENGEN W RAMY UNII EUROPEJSKIEJ, WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY uzgadniają, że Rada przyjmie wszystkie konieczne środki, określone w Artykule 2 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej do dnia wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego. W tym celu należy w odpowiednim terminie podjąć konieczne prace przygotowawcze w celu ukończenia zadania przed tą datą.

#### 45.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 4 PROTOKOŁU

INTEGRUJĄCEGO ACQUIS Z SCHENGEN W RAMY UNII EUROPEJSKIEJ, WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY zwracają się do Rady, by podjęła starania o opinię Komisji zanim podejmie decyzję, zgodnie z postanowieniami Artykułu 4 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej, w sprawie wniosku złożonego przez Irlandię lub Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o uczestnictwo w jednym lub wszystkich postanowieniach Acquis z Schengen. Zobowiązują się też do podjęcia wszelkich wysiłków w celu umożliwienia Irlandii i Zjednoczonemu Królestwu Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, jeżeli tego sobie życzą, użycia postanowień Artykułu 4 wspomnianego Protokołu, aby Rada znalazła się w sytuacji umożliwiającej jej podjęcie decyzji, wspomnianej w tym Artykule w dniu wejścia w życie tego Protokołu i później.

#### 46.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 5 PROTOKOŁU

INTEGRUJĄCEGO ACQUIS Z SCHENGEN W RAMY UNII EUROPEJSKIEJ,

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY podejmują się podjąć wszystkie możliwe wysiłki w celu umożliwienia wszystkim Państwom Członkowskim podjęcia działań w dziedzinach objętych Acquis z Schengen, w szczególności zawsze, gdy Irlandia i Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej przyjmą niektóre lub wszystkie postanowienia tych acquis zgodnie z Artykułem 4 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej,

47.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 6 PROTOKOŁU INTEGRUJĄCEGO ACQUIS Z SCHENGEN W RAMY UNII EUROPEJSKIEJ,  
WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY uzgadniają podjęcie wszystkich koniecznych kroków by Porozumienia określone w Artykule 6 Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej mogły wejść w życie w tym samym dniu, co dzień wejścia w życie Traktatu Amsterdamskiego.

48.DEKLARACJA ODNOŚNIE PROTOKOŁU W SPRAWIE AZYLU DLA OBYWATELI PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ

Protokół w sprawie azylu dla obywateli Państw Członkowskich Unii Europejskiej nie narusza prawa każdego Państwa Członkowskiego do podejmowania środków organizacyjnych, które uzna za stosowne w celu spełnienia jego zobowiązań przewidzianych Konwencją Genewską z 28 lipca 1951 roku odnośnie statusu uchodźców.

49.DEKLARACJA ODNOŚNIE PUNKTU (d) JEDYNEGO ARTYKUŁU PROTOKOŁU W SPRAWIE AZYLU DLA OBYWATELI PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ.

Konferencja deklaruje, że uznając znaczenie Uchwały Ministrów Państw Członkowskich Wspólnot Europejskich, odpowiadających za imigrację z dnia 30 listopada/1 grudnia 1992 roku o rażąco nieuzasadnionych wnioskach o azyl oraz Uchwały Rady z 20 czerwca 1995 roku o minimalnych gwarancjach dla procedur azylowych, kwestia nadużywania procedur azylowych oraz właściwych, szybkich procedur odrzucania rażąco nieuzasadnionych wniosków o azyl powinna zostać poddana dalszym badaniom pod kątem wprowadzenia nowych usprawnień w celu przyspieszenia tych procedur.

50.DEKLARACJA ODNOŚNIE PROTOKOŁU W SPRAWIE INSTYTUCJI W PERSPEKTYWIE ROZSZERZENIA UNII EUROPEJSKIEJ

Do momentu wejścia w życie pierwszego rozszerzenia uzgadnia się, że decyzja Rady z 29 marca 1994 roku (Kompromis z Ioanniny) zostanie rozszerzona oraz że do tego czasu znalezione zostanie rozwiązanie dla szczególnego przypadku Hiszpanii.

51.DEKLARACJA W SPRAWIE ARTYKUŁU 10 TRAKTATU AMSTERDAMSKEIGO

Traktat Amsterdamski uchyla i skreśla wygasłe postanowienia Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, obowiązujące przed wejściem w życie Traktatu Amsterdamskiego, i adaptuje niektóre z ich postanowień, włącznie z dodaniem

niektórych postanowień Traktatu ustanawiającego Jednolitą Radę i Jednolitą Komisję Wspólnot Europejskich oraz Akt o wyborze przedstawicieli Parlamentu Europejskiego w bezpośrednich wyborach powszechnych. Operacje te nie wpływają na "acquis communautaire".

#### DEKLARACJE NA KTÓRE KONFERENCJA ZWRÓCIŁA UWAGĘ

##### 1. DEKLARACJA AUSTRII I LUKSEMBURGA W SPRAWIE INSTYTUCJI KREDYTOWYCH

Austria i Luksemburg uważają, że Deklaracja w sprawie publicznych instytucji kredytowych w Niemczech stosuje się także do instytucji kredytowych w Austrii i Luksemburgu o porównywalnej strukturze organizacyjnej.

##### 2. DEKLARACJA DANII W SPRAWIE ARTYKUŁU K.14 TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ

Artykuł K.14 Traktatu o Unii Europejskiej wymaga jednomyślności wszystkich członków Rady Unii Europejskiej, tzn. wszystkich Państw Członkowskich w celu przyjęcia jakiegokolwiek decyzji odnośnie zastosowania postanowień Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnoty Europejskiej w sprawie polityki wizowej, azylowej, imigracyjnej i innych polityk związanych ze swobodnym przepływem osób, stosujących się do obszarów określonych w Artykule K.2. Co więcej, wszelkie jednomyślne decyzje Rady przed wejściem w życie muszą zostać przyjęte w każdym Państwie Członkowskim zgodnie z jego wymogami konstytucyjnymi. W Danii w przypadku cesji suwerenności, zdefiniowanej w konstytucji duńskiej, takie przyjęcie wymaga albo większość pięciu szóstych członków Folketingu lub zarówno większości członków Folketingu i większości głosujących w referendum.

##### 3. DEKLARACJA NIEMIEC, AUSTRII I BELGII W SPRAWIE SUBSYDIARNOŚCI

Rządy Niemiec, Austrii i Belgii przyjmują jako pewnik, że działania Wspólnoty Europejskiej zgodne z zasadą subsydiarnością nie tylko dotyczą Państw Członkowskich, ale także ich podmiotów w stopniu, w jakim uprawnienia ustawodawcze zostały im nadane na mocy krajowego prawa konstytucyjnego.

##### 4. DEKLARACJA IRLANDII ODNOŚNIE ARTYKUŁU 3 PROTOKOŁU W SPRAWIE STANOWISKA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA I IRLANDII

Irlandia deklaruje, że zamierza wykonać swoje prawo przewidziane Artykułem 3 Protokołu w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii do uczestnictwa w przyjęciu środków na mocy Tytułu IIIa Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską w maksymalnym stopniu, zgodnym z utrzymaniem jej Wspólnego Obszaru Podróży ze Zjednoczonym Królestwem. Irlandia przypomina, że jej uczestnictwo w Protokole w sprawie zastosowanie niektórych aspektów Artykułu 7a Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską odzwierciedla jej wolę utrzymania Wspólnego Obszaru Podróży ze Zjednoczonym Królestwem w celu maksymalizacji swobody przejazdu się do i z Irlandii.

##### 5. DEKLARACJA BELGII ODNOŚNIE PROTOKOŁU W SPRAWIE AZYLU DLA OBYWATELI PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ

Przy zatwierdzaniu Protokołu o azylu dla obywateli Państw Członkowskich Unii Europejskiej Belgia deklaruje, że zgodnie ze swoimi obowiązkami,

przewidzianymi Konwencją Genewską z 1951 roku oraz Protokołem Nowojorskim z 1967 roku, będzie, zgodnie z postanowieniami określonymi w punkcie (d) jedynego Artykułu tego Protokołu, prowadzić indywidualne badanie każdego wniosku o azyl, złożonego przez obywatela innego Państwa Członkowskiego.

#### 6.DEKLARACJA BELGII, FRANCJI I WŁOCH ODNOŚNIE PROTOKOŁU W SPRAWIE INSTYTUCJI W PERSPEKTYWIE ROZSZERZENIA UNII EUROPEJSKIEJ

Belgia, Francja i Włochy obserwują, że na podstawie wyników Konferencji Międzyrządowej, Traktat Amsterdamski nie spełnia potwierdzonej przez Radę Europejską w Madrycie potrzeby dokonania znaczącego postępu na drodze wzmocnienia tych instytucji.

Państwa te uważają takie wzmocnienie za niezbywalny warunek ukończenia pierwszych negocjacji o przystąpieniu. Są one zdecydowane nadać protokołowi pełne skutki w odniesieniu do składu Komisji i ważenia głosów oraz uważają, że znaczące rozszerzenie możliwości skorzystania z głosowania większością kwalifikowaną stanowi część istotnych czynników, które powinny zostać uwzględnione.

#### 7.DEKLARACJA FRANCJI ODNOŚNIE SYTUACJI W DEPARTAMENTACH ZAMORSKICH W ŚWIETLE PROTOKOŁU INTEGRUJĄCEGO ACQUIS Z SCHENGEN W RAMY UNII EUROPEJSKIEJ,

Francja uważa, że wprowadzenie w życie Protokołu integrującego Acquis z Schengen w ramy Unii Europejskiej nie wpływa na geograficzny zasięg Konwencji wprowadzającej w życie Porozumienie z Schengen z 14 czerwca 1985 roku, podpisanej w Schengen w dniu 19 czerwca 1990 roku, zgodnie z definicją przedstawioną w Artykule 138, pierwszy akapit tej Konwencji.

#### 8.DEKLARACJA GRECJI ODNOŚNIE DEKLARACJI W SPRAWIE STATUSU KOŚCIOŁÓW I ORGANIZACJI NIEWYZNANIOWYCH

W odniesieniu do Deklaracji w sprawie statusu kościołów i organizacji niewyznaniowych, Grecja przypomina Wspólną Deklarację z Góry Atos, załączoną do Aktu Końcowego Traktatu o Przystąpieniu Grecji do Wspólnot Europejskich.